

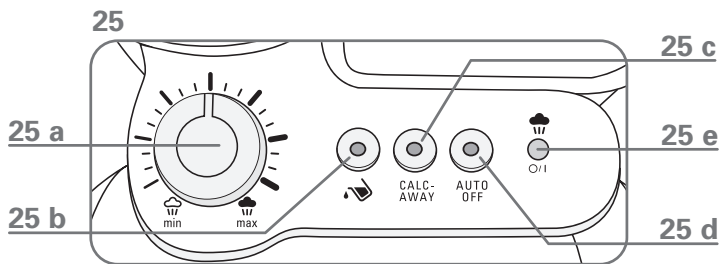
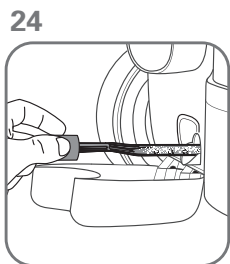
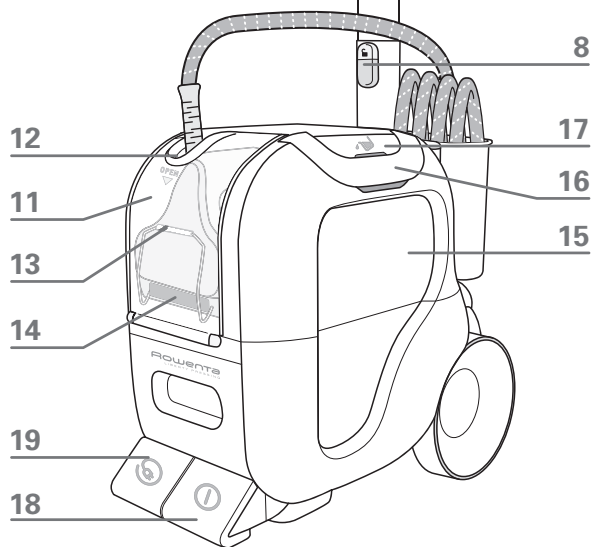
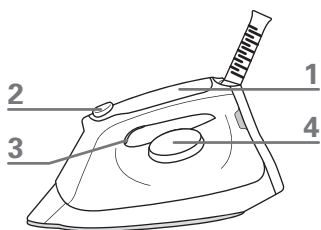
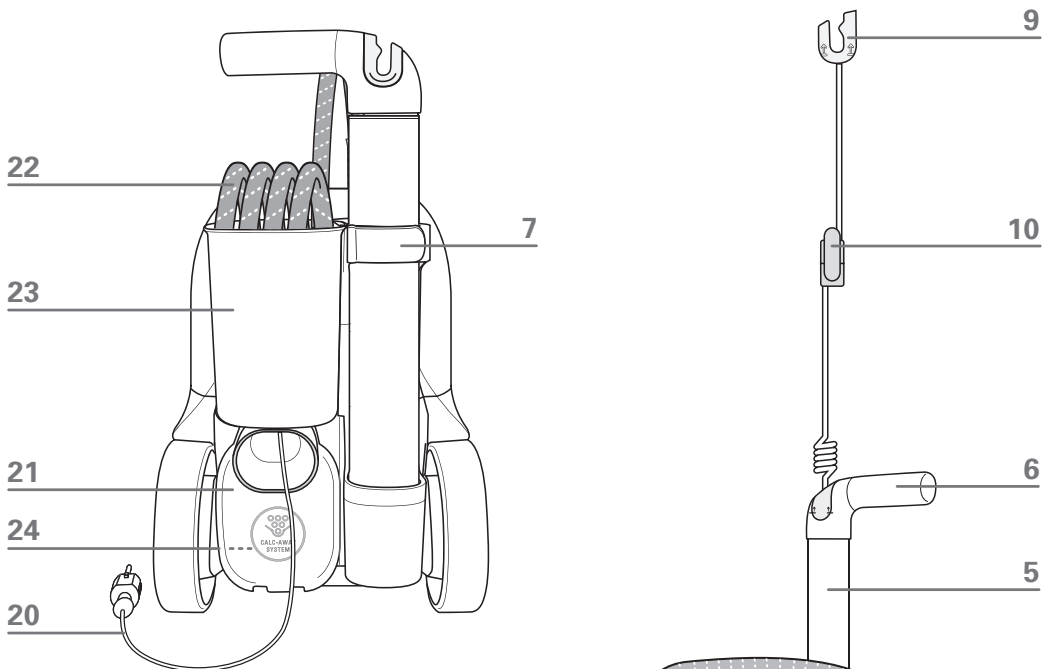


# ROWENTA®

LIBERTY PRESSING



[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)



MISE EN PLACE DU MAT - INSTALLATION OF THE TUBE - INSTALLATION DER TELESKOPSTANGE - INSTALLATIE TELESCOPISCHE BUIS - POSIZIONAMENTO DELL'ASTA - COLOCACION DEL TUBO - COLOCAÇÃO DO MASTRO - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ - TELESKOBIK BORUNUN YERINE TAKILMASI - تركيب الأنبوب



fig.1

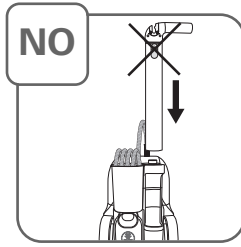


fig.2

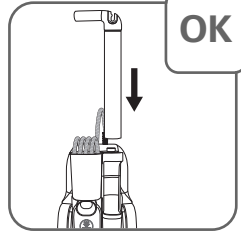


fig.3

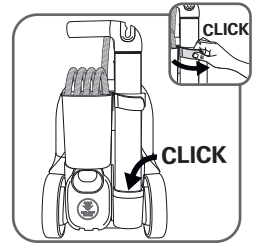


fig.4

PRÉPARATION - PREPARATION - VORBEREITUNG - VOORBEREIDING - PREPARAZIONE  
PREPARACION - PREPARAÇÃO - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ - HAZIRLAMA - التحضير

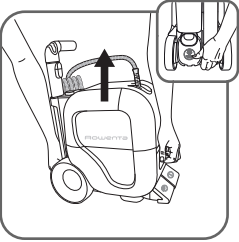


fig.5

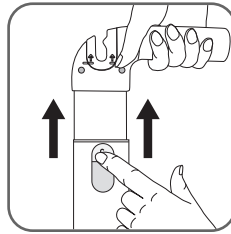


fig.6

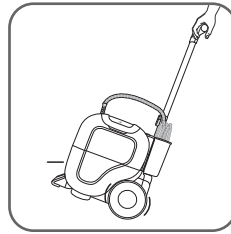


fig.7

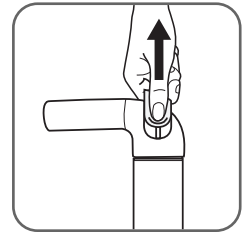


fig.8

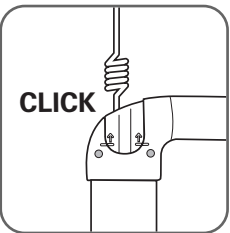


fig.9

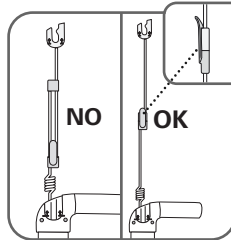


fig.10

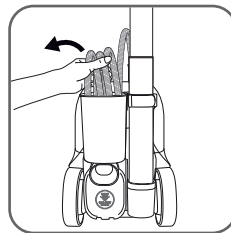


fig.11

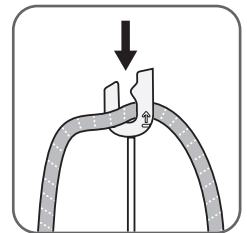


fig.12

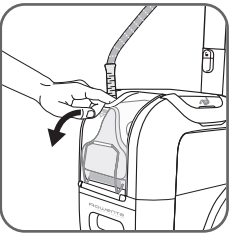


fig.13

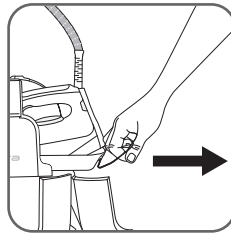


fig.14

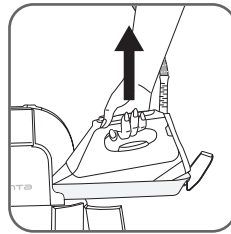


fig.15a



fig.15b

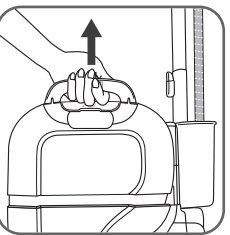


fig.16

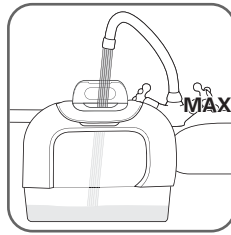


fig.17

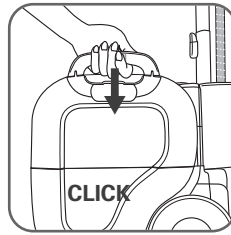


fig.18

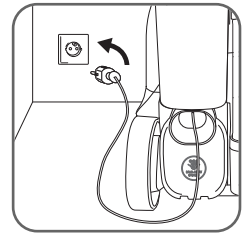


fig.19

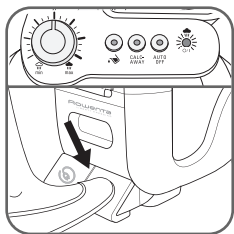


fig.20

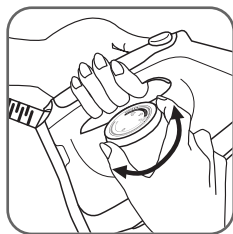


fig.21

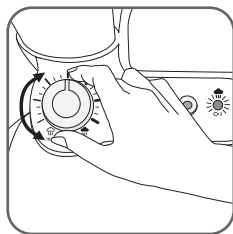


fig.22



fig.23

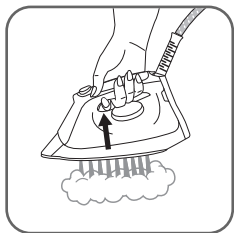


fig.24

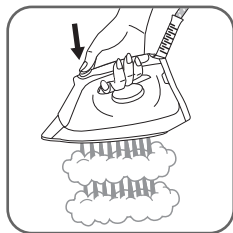


fig.25

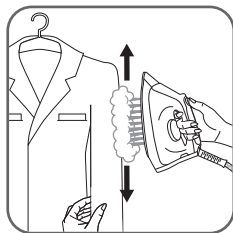


fig.26

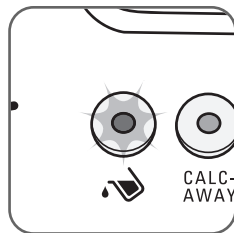


fig.27

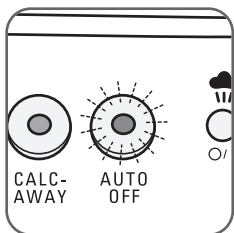


fig.28

RANGEMENT - STORAGE - AUFBEWAHRUNG - OPBERGEN - RIPORRE - ALMACENAMIENTO  
ARRUMACÃO - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ - YERLEŞTİRME - تخزين

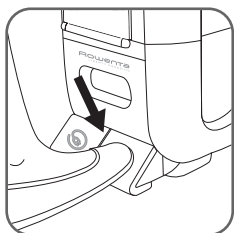


fig.29

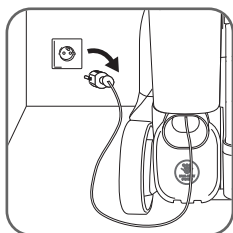


fig.30

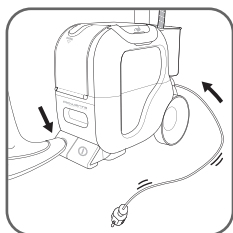


fig.31

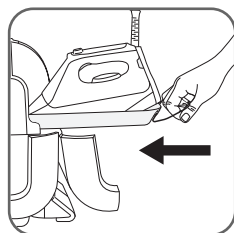


fig.32

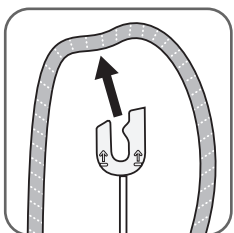


fig.33

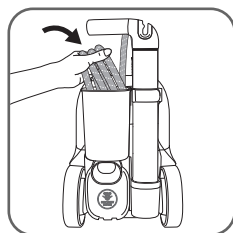


fig.34

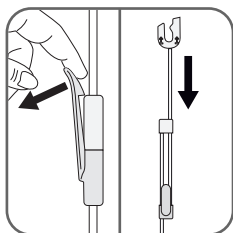


fig.35

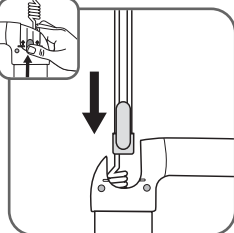


fig.36

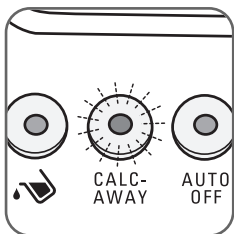


fig.37

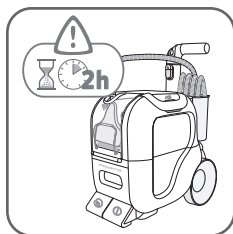


fig.38

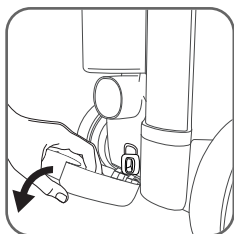


fig.39

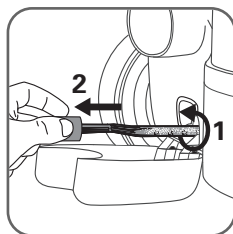


fig.40

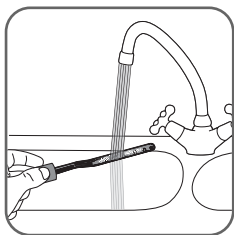


fig.41

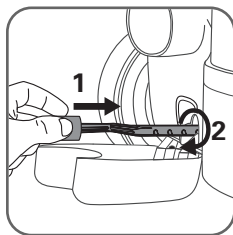


fig.42

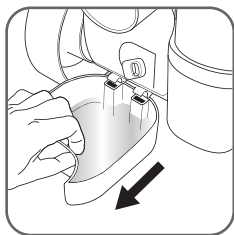


fig.43

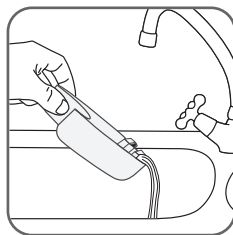


fig.44

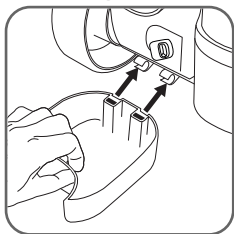


fig.45



fig.46

## RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

## Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégraderait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boîtier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abîmé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.

- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.

• Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).

• Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.

• Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :

- une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
- un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.

• Branchez toujours votre centrale vapeur :

- sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.

- sur une prise électrique de type «terre».

Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.

• Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.

• La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.

Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.

• Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.

• Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

#### **MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI**

#### Participons à la protection de l'environnement !



• Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

• Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



## IMPORTANT RECOMMENDATIONS

## Safety recommendations

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
  - before filling the water tank or rinsing the boiler,
  - before cleaning the appliance,
  - after each use,
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.
- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Be careful: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap
- The boiler cap mustn't be opened during use.

- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.
  - Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced at an Approved Service Centre to avoid any danger.
  - For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
  - Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
  - It is equipped with 2 safety systems:
    - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
    - a thermal fuse to avoid overheating.
  - Always plug your steam generator iron:
    - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V,
    - into an earthed electrical socket.
- Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.  
If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth, and is fully extended
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
  - The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
  - Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
  - Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
  - Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

**PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE**

Environment protection first !



- Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- Leave it at a local civic waste disposal centre.

## WICHTIGE HINWEISE

## Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
  - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
  - bevor Sie es reinigen,
  - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.
- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist,
  - bis es nicht nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden, bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kessel bzw. den Kalksammler (je nach Modell) öffnen, um ihn zu entleeren bzw. auszuspülen.
- Vorsicht! Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen

Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.

- Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt unter dem Wasserhahn.
- Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Stromkabel oder der Dampf Schlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten autorisierten Kundendienst ersetzt werden.

• Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).

• Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.

• Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:

- ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,

- eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.

• Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:

- an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.

- an einer geerdeten Steckdose.

Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen.

Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.

• Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.

• Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht. Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.

• Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Bügeln Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.

• Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

#### **BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF**

Denken Sie an den Schutz der Umwelt !



① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.



➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuiglijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem omspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en

ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.

- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.

- Houd de stoomtank tijdens het spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.

- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.

- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice.

- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).

- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.

- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:

- een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,

- een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.

- Sluit uw apparaat altijd aan op:

- een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.

- een geaard stopcontact.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.

- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.

- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.

Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.

- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.

- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

## **GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZINGTE BEWAREN**

Wees vriendelijk voor het milieu !



Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

## RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

Consigli di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente. Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.
  - prima di pulirlo.
  - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
  - quando è collegato alla rete elettrica.
  - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrale vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.
- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.

- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.

• Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)

• Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzodomeistico.

• Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:

- una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
- un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.

• Collegare sempre la centrale vapore:

- una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
- a una presa elettrica «a terra».

Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.

• Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.

• La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.

• L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.

• Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

### CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !



Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati. Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



## RECOMENDACIONES IMPORTANTES

## Instrucciones de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.

- No desenchufe el aparato tirando del cable.

Desenchufe siempre el aparato:

- antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,

- antes de limpiarlo,

- después de cada uso.

- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.

- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.

- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños, salvo que tengan 8 años como mínimo y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

- La temperatura de las superficies puede aumentar cuando el aparato está en funcionamiento, lo que podría producir quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas situadas cerca de las partes metálicas).

- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:

- cuando esté conectado a la red eléctrica,

- mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.

- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.

- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo

del modelo), se ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio Autorizado, ya que podría estar estropeada.

- Cuando aclare el calderín, no lo rellene nunca directamente con agua del grifo.
- La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.

• Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).

• Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.

• Incorpora 2 sistemas de seguridad:

- una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.

- un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.

• Enchufe siempre su central de vapor:

- a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.

- a una toma eléctrica de tierra.

Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.

Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.

• Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.

• La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.

No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.

• Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.

• No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

## CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

¡ Participe en la conservación del medio ambiente !



Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

Entréguelo al final de su vida útil, en un centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Técnicos donde será tratado de forma adecuada.

## RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

## Conselhos para sua segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho
  - antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,
  - antes de proceder à limpeza do aparelho,
  - após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável. Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
- Quando o aparelho está em funcionamento, a temperatura das superfícies pode ser elevada, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (partes metálicas acessíveis e partes de plástico próximas das partes metálicas).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
  - quando este está ligado à corrente,
  - durante cerca de 1 hora até arrefecer.
- Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.
- Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de enxaguamento da caldeira (consoante o modelo ) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser subs-

tituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.

- Quando proceder à limpeza da caldeira, não a encha directamente por baixo da torneira.
- A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

• Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, ...).

• O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.

• O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:

- uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,  
- um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.

• Ligue sempre o seu gerador de vapor:

- a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.

- a uma tomada eléctrica tipo «terra».

Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.

Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.

• Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.

• A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.

Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.

• O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical.

Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.

• Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

Guarde o manual de instruções para futuras utilizações

## Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!



O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.  
Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
  - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
  - πριν να την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.
- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
  - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.
- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύ-

πημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.

- Όταν ξεπλένετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημίες, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.

• Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.

• Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).

• Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.

• Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :

- μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,

- μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.

• Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :

- με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.

- με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.

Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.

• Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

• Η πλάκα του σιδερού σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.

Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σιδερου.

• Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάτωτο σιδερωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.

• Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

#### **ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ**

Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην ½ροσστασια του ½εριβάλλοντος !



Η συσκευή σας ½εριέγει ½ολλά αξιό½οιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε. - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

## ÖNEMLİ TAVSİYELER

## Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığı'nı dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığı'na uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
  - Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.  
Uç hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
    - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesini durulamadan önce,
    - Cihazı temizlemeden önce,
    - Her kullanım sonrasında.
  - Cihazın sıcak ve dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütükalesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin. Gövde kısmını ütükalesinin kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
  - Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan kişiler tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.
  - Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
  - Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel engeli olan kişiler veya sekiz yaş üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlemlerinin, bir yetişkinin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.
- Cihazı ve kordonunu 8 yaş altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.
- Cihaz çalışırken yüzeylerin sıcaklıkları artabilir ve bu durum yangınlara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir metal kısımlar ve metal kısımların yakınındaki plastik kısımlar).
  - Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
    - Elektrik kordonunun fişini prize takılıyken,
    - 1 saat boyunca soğumaya bırakıldıktan sonra.
  - Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevşetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fişini prizden çıkarılmalı ve 2 saate kadar bir süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.
  - Dikkatli olun: sıcak su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modelden bağımsız olarak deşilebilir) yere düşürülür veya sert darbe alırsa, hasar görmüş olabilir. Yetkili bir Servis Merkezi tarafından deşitirilmelidir.
  - Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.
  - Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.

• Cihaz dü mü ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya i leyi bozuklu u arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından de i tirilmesini sa layın.

• Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından de i tirilmesi gerekir.

• Bu cihaz, güvenli iniz dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Dü ük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması ...) uygun olarak üretilmi tir.

• Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım ko ullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmı tir.

• 2 adet emniyet sistemi ile donatılmı tir:

- Cihazın çalı ma bozuklu u arz etmesi durumunda, her türlü a ırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sa lar.

- A ırı ısınmaya engel olan termik sigorta.

• Buhar jeneratörünüzün fi ini prize takarken unlara dikkat edin:

- 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik ebekesine takın

- «Toprak» tipi bir elektrik prize takın.

Hatalı ba lanı gerçekte tirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönü ü olmayan hasara neden olur.

Uzatma kullanmanız halinde, prizın toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.

• Fi i bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.

• Ütünün tabanı ve ütü deste i çok yüksek sıcaklıklara eri ebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas ettirmeyin.

• Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla ki ilere veya hayvanlara do ru yönlendirmeyin.

• Buhar jeneratörünü su veya herhangi ba ka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

#### **BU KULLANIM K TAPÇI INI LÜTFENMUHAFAZA ED N**

Çevre korumasına katılalım!



• Cihazınız çok sayıda de erlendirilebilir ve geri dönü türülebilir malzeme içermektedir.

• lenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.



## إرشادات من أجل السلامة

يرجى قراءة هذه الإرشادات بعناية قبل إستعمال المكواة للمرة الأولى. صُمِّمَ هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط. إن أي إستعمال تجاري، أو أي استعمال لا يقيد بهذه الإرشادات، لن تتحمل الشركة المصنّعة أي مسؤولية عنه وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.  
من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع أحكام ومعايير السلامة السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين البيئة).

رُود هذا المنتج بنظامين للسلامة :

- صمام للضغط ، يصرف الضغط الزائد في حال حصول أي خلل في المنتج.  
- مُصهر حراري يقطع التيار لتجنّب زيادة تسخين الجهاز.

يرجى توصيل المولد البخاري دائماً :

- بتيار كهربائي تتراوح قوته بين 220 و240 فولت.

- بمأخذ كهربائي مؤرض. إذا كنت تستخدم وصلة كهربائية، تأكّد بانها قادرة على تحمل تيار كهربائي بقوة (16 امبير) وبانها مؤرّضة، وأن سلكها الكهربائي ممدود بكامله.

إن توصيل الجهاز بتيار كهربائي خاطئ قد يلحق به ضرراً لا يمكن إصلاحه، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.

يجب تمديد السلك الكهربائي بكامله قبل وصله بمأخذ كهربائي مؤرّض.

في حال تلف السلك الكهربائي أو سلك وحدة توليد البخار، يجب استبداله بواسطة مركز خدمة روينتا المعتمد لتجنّب التعرّض لأي خطر.

لا تفصل الجهاز عن التيار بشد السلك أبداً.

افصل المنتج عن التيار الكهربائي دائماً :

- قبل تعبئة الخزان بالماء، وقبل غسل مُجمّع الترسبات الكلسية ؛

- قبل تنظيف مولّد البخار،

- بعد كل استعمال.

يجب استعمال الجهاز ووضعه فوق سطح مستو، وثابت، ومقاوم للحرارة. حين تضع المكواة فوق قاعدتها ، تأكّد من أن السطح الذي تضعها عليه ثابت.

هذا الجهاز غير مخصص للإستخدام من قبل أشخاص (بمن فيهم الأطفال) من ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو أشخاص عديمي الخبرة والمعرفة إلا إذا خضعوا للإشراف أو تلقوا التعليمات المتعلقة باستعمال هذا الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.

يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالجهاز.

قبل فكّ غطاء صمام إزالة الترسبات الكلسية، انتظر الى أن يصبح مولّد البخار بارداً لمدة لا تقل على ساعتين.

لا تدع الجهاز دون مراقبة أبداً :

- حين يكون موصولاً بالتيار الكهربائي،

- الى أن يبرد تماماً (ساعة واحدة تقريباً).

قد يصبح نعل المكواة وقاعدتها على المولد البخاري حارة جداً وقد تسبّب حروقاً. لا تلمس هذه الأجزاء أبداً. لا تلمس الأسلاك الكهربائية مطلقاً أو نعل المكواة.

هذا الجهاز يطلق بخاراً حاراً، مما قد يؤدي للإصابة بحروق. يرجى التعامل مع مكواتك بحذر، خصوصاً أثناء استعمال وظيفة الكيّ العمودي.

نظراً لشدة تدفق البخار المتولّد، يجب استعمال لوح كي من النوع الخاص المزود بالثقوب للسماح للبخار الزائد بالخروج تجنّباً لتسرب البخار جانبياً.

يرجى الحرص عند الكي بالقرب من حافة لوح الكي، حيث يمكن أن يخرج البخار عن الجوانب.

لا توجه أبداً البخار باتجاه الأشخاص أو الحيوانات.

قبل فكّ غطاء صمام مُجمّع الترسبات الكلسية لغسله وتنظيفه، انتظر الى أن يصبح مولّد البخار بارداً ومفصولاً عن التيار الكهربائي لمدة لا تقل على ساعتين.

في حال فقدان صمام مُجمّع الترسبات الكلسية أو تلفه، استبدله بأخر جديد لدى مركز خدمة روينتا المعتمد.

لا تغمر أبداً مولّد البخار في الماء أو في أي سائل آخر. لا تغسله أبداً تحت الماء الجاري.

يجب عدم استعمال الجهاز إذا تعرّض للسقوط أرضاً أو إذا بدت عليه علامات الضرر الواضح أو إذا تسرّب منه الماء أو لم يعد يعمل بشكل طبيعي .

لا تفكّ هذا الجهاز بنفسك أبداً . تجنّباً للخطر، يرجى عرضه على أحد مراكز خدمة روينتا المعتمدين.

## يرجى الاحتفاظ بهذه الإرشادات

## DESCRIPTION

1. Poignée du fer
2. Commande vapeur turbo
3. Commande vapeur
4. Bouton de réglage de température de la semelle
5. Mât télescopique
6. Poignée du mât télescopique
7. Clapet de fixation du mât
8. Bouton de déverrouillage du mât télescopique
9. Guide fil
10. Bouton de déverrouillage du guide fil
11. Compartiment de rangement du fer
12. Ouverture de la porte du rangement du fer
13. Arceau de préhension de la plaque repose fer
14. Plaque repose fer coulissante (non amovible)
15. Réservoir amovible 2L
16. Poignée de transport du réservoir amovible
17. Trappe de remplissage du réservoir
18. Pédale marche arrêt
19. Pédale enrouleur de cordon électrique
20. Cordon électrique
21. Cache collecteur de tartre amovible
22. Cordon vapeur
23. Rangement cordon vapeur
24. Collecteur de tartre «Calc-away system»
25. Tableau de bord
  - a. Bouton de réglage du débit de vapeur
  - b. Voyant réservoir vide et touche restart
  - c. Voyant «calc-away system» et touche restart
  - d. Voyant auto off et touche restart
  - e. Voyant vapeur prête

## PRÉPARATION

### Mise en place du mât télescopique

Avant la 1<sup>ère</sup> utilisation uniquement  
Placez l'appareil sur le sol et veillez à ce qu'il soit bien stable. Retirez l'étiquette qui se trouve sur le produit - **fig 1**. Enlevez le mât de son sachet plastique de protection. Insérez le dans l'espace prévu à cet effet en respectant le sens d'insertion: la poignée doit se trouver au dessus du rangement cordon vapeur. - **fig 2 et 3**. Appuyez sur le mât jusqu'au click - **fig 4**. Une fois le mât bien positionné rabattez le clapet de fixation du mât de la gauche vers la droite jusqu'au click. - **fig 4**.

Attention le mât ne se monte qu'une seule fois, lors de la première utilisation.

### 1. Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Cependant, dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas uniquement, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée. Si votre eau est très

calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

important : N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des séchoirs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

### 2. Préparez votre centrale :

Si votre centrale est rangée sur une étagère ou si vous devez franchir un obstacle ou des marches, portez votre centrale par la poignée située au dessus des pédales d'un côté et par la partie sous le mât de l'autre côté - **fig. 5** puis posez la au sol sur une surface stable. Appuyez sur le bouton de déverrouillage du mât télescopique - **fig. 6** et tirez la poignée

afin de le déployer complètement.

Faites rouler l'appareil jusqu'à votre planche à repasser - **fig. 7**. Veillez à ce que les deux cordons soient bien rangés dans leur logement lorsque vous déplacez l'appareil. Si vous êtes droitier installez la centrale à droite de votre planche à repasser, en positionnant les pédales du côté où vous repassez. Si vous êtes gaucher, positionnez la à gauche de votre planche à repasser.

**ATTENTION** cette centrale vapeur s'utilise au sol, ne la posez pas sur votre planche à repasser. Au sol la surface doit être stable et horizontale. Ne pas utiliser l'appareil sur des moquettes ou tapis très épais.

Pour une utilisation optimale du produit, déployez le guide fil. Pour cela attrapez la partie supérieure du guide fil - **fig. 8** (intégrée à la poignée télescopique) et tirez la vers le haut jusqu'au click - **fig. 9**. Veillez à ce que le guide fil soit bien verrouillé. Attention le guide fil ne doit pas être utilisé à mi hauteur - **fig. 10**. Sortez le cordon vapeur de son logement - **fig. 11** et insérez le dans le guide fil - **fig. 12**. Ouvrez la porte du compartiment de rangement du fer - **fig. 13**. Faites coulisser la plaque repose fer à l'aide de l'arceau - **fig. 14**. et sortez le fer - **fig. 15a**. **Attention !** Avant la première utilisation, retirez la cale en carton située sous le fer. Cette cale ne doit pas être remise sur l'appareil et peut être recyclée **fig. 15b**. Attention, la plaque repose fer n'est pas amovible. Une fois le fer sorti, rentrez la plaque repose fer et fermez la porte. Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située sur le dessus du réservoir) - **fig. 16**. Ouvrez la trappe de remplissage et remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max - **fig. 17**. Fermez la trappe de remplissage et remettez le réservoir bien à fond dans son logement jusqu'au « click » - **fig. 18**.

Ne pas extraire ou porter le réservoir par la trappe de remplissage.

Déroulez complètement le cordon électrique. Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type « terre » - **fig. 19**. Pour une utilisation optimale de votre centrale vapeur, positionnez la comme décrit dans la **figure 46**.

## UTILISATION

### 3. Mettez votre centrale vapeur en marche

Appuyez sur la pédale marche/arrêt - **fig. 20**. Le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote.

Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.

La centrale vapeur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et fixe et le voyant du fer éteint.




Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

### 4. Fonctionnement du tableau de bord

- Voyant vert allumé (clignotant ou fixe) : la centrale est allumée - **fig. 23**.
- Voyant vert clignote : la chaudière chauffe - **fig. 20**.
- Voyant vert allumé et fixe : la vapeur est prête - **fig. 23**.
- voyant rouge allumé et fixe : le réservoir est vide - **fig. 27**.
- Voyant orange « Calc-away Sytem » clignote : vous devez rincer votre collecteur - **fig. 37**.
- voyant rouge « auto off » clignote : votre appareil est en mode veille - **fig. 28**.

### 5. Repassez à la vapeur

Placez le thermostat - **fig. 21** sur le type de tissu à repasser et réglez le débit de vapeur - **fig. 22** - voir tableau ci-dessous. Le voyant du fer s'allume.

TISSUS	POSITION DU THERMOSTAT	POSITION DU BOUTON DE VAPEUR
SYNTHÉTIQUES (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	•	
SOIE / LAINE	••	
LIN / COTON	•••	

Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.

Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - **fig. 24**. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.

Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

**Recommandation :** Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes, appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur - **fig. 24** en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

**Réglage de la température du fer :**

Votre fer chauffe vite, commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température, puis terminez par ceux qui demandent une température plus élevée. A chaque changement de textile, attendez que le voyant du fer s'éteigne. Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile. Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

**Réglage du bouton de débit vapeur :**

Si vous repassez un tissu épais, augmentez le débit de vapeur.

Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit vapeur sur la position mini.

Pour les tissus délicats (\*), actionnez très modérément la commande vapeur pour éviter des coulures éventuelles.

Pendant les pauses de repassage, poser votre fer sur le repose fer métallique de votre planche uniquement si ce dernier est équipé de patins anti-dérapants qui sont conçus pour résister à des températures élevées. Votre fer a également été conçu pour être très stable lorsqu'il est posé sur son talon.

## 6. Utilisez la vapeur turbo

Donnez 2 ou 3 impulsions sur la commande vapeur turbo - **fig. 25** pour obtenir ponctuellement un surplus de vapeur pour repasser les tissus épais, éliminer les faux plis ou pour un défroissage vertical plus puissant.

**Attention !** Utilisez la fonction vapeur turbo avec précaution car la puissance exceptionnelle de la vapeur peut occasionner des brûlures.

## 7. Défroissez verticalement

Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.

Tendez légèrement le tissu à défroisser d'une main et appuyez sur la commande vapeur par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - **fig. 26**.

La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre. Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

Exemples d'utilisation de la fonction défroissage vertical :

- Défroisser sur cintre les tissus délicats que vous ne souhaitez pas mettre en contact avec le fer chaud
- Défroisser sur place les tissus d'ameublement (ex : rideaux).
- Rafraîchir une chemise ou un costume juste avant de le porter.

## 8. Repassez à sec

N'appuyez pas sur la commande vapeur.

## 9. Remplissez à nouveau le réservoir

Vous n'avez plus de vapeur et le voyant "réservoir vide" s'allume - **fig. 27** : le réservoir d'eau est vide.

Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située sur le dessus du réservoir) - **fig. 16** et remplissez-le - **fig. 17** sans dépasser le niveau Max.

En cas de débordement, éliminez le surplus.

Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "click" - **fig. 18**. Appuyez sur la touche « réservoir vide » de redémarrage située sur le tableau de bord pour redémarrer l'appareil.

La centrale vapeur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et fixe et le voyant du fer éteint.

## 10. Système "auto-off"

Pour votre sécurité le générateur est équipé d'un système "auto-off" qui met en veille le générateur au bout de 8 minutes de non utilisation ou en cas d'oubli.

Un voyant lumineux rouge "auto-off" clignote au tableau de bord pour indiquer la mise en veille de l'appareil - **fig. 28**.

Pour ré-activer le générateur :

- Appuyez sur le bouton "auto-off",
- Attendez que le voyant "vapeur prête" ne clignote plus avant de reprendre votre séance de repassage.

Si vous n'utilisez pas la gachette vapeur pendant au moins 8 minutes, pour votre sécurité, le système "auto-off" coupe votre générateur.

## 11. Rangez la centrale vapeur

Appuyez sur la pédale on/off pour éteindre votre centrale vapeur - **fig. 29**. Le voyant vert situé sur le tableau de bord s'éteint. Débranchez la prise électrique - **fig. 30** et appuyez sur la pédale de l'enrouleur de cordon pour ranger le cordon électrique- **fig. 31**. Ouvrez la porte du compartiment de rangement du fer chaud, attrapez l'arceau de la plaque repose fer et faites la coulisser. Poser votre fer sur la plaque repose fer en veillant à ne pas toucher les parois latérales de l'appareil. Rentrez la plaque repose fer dans son logement - **fig. 32** et fermez la porte du compartiment de rangement du fer. Votre appareil a été conçu pour offrir une solution de rangement du fer chaud. Vous pouvez donc ranger votre fer directement après votre session de repassage sans avoir besoin d'attendre qu'il refroidisse. Sortez le cordon vapeur du guide fil - **fig. 33**. Pliez le puis rangez le dans son logement - **fig. 34**. Déverrouillez le guide fil - **fig. 35**, et rentrez le complètement dans le mât - **fig. 36**. Si vous ne parvenez pas à l'enfoncer complètement,

ne forcez pas, remontez le guide fil et vérifiez qu'il soit bien déverrouillé.

Avant de ranger votre centrale vapeur, videz chaque fois l'eau du réservoir.

Transportez le produit jusqu'à son espace de rangement. Veillez à ce que les deux cordons soient bien rangés pour qu'ils ne traînent pas par terre lors du transport.

Pour un rangement optimal de l'appareil vous pouvez replier le mât télescopique. Appuyez sur le bouton de déverrouillage du mât et poussez la poignée pour la rentrer complètement.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

### 12. Nettoyez la centrale vapeur

La semelle : nettoyez la semelle refroidie de votre fer avec un chiffon humide ou une éponge non abrasive.

Le boîtier : nettoyez de temps en temps les parties plastiques de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux.

Ne passez jamais le fer ou le boîtier sous l'eau du robinet.  
N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.

### 13. Détartez facilement votre centrale vapeur

Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.

Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

**Principe de fonctionnement :**

Un voyant orange "Calc-Away System" clignote - **fig. 37** au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur. Vous pouvez terminer votre séance de repassage mais pensez à rincer le collecteur avant la prochaine utilisation.




Attention ! Cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide.

Une fois la centrale vapeur complètement refroidie - **fig. 38**, déclipsez la partie haute du cache collecteur et faites le basculer jusqu'à ce qu'il touche le sol. - **fig. 39**.

Dévissez complètement le collecteur en le tournant vers la gauche et retirez le du boîtier - **fig. 40**. Il contient le tartre accumulé dans la cuve. Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient - **fig. 41**. Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement pour assurer l'étanchéité. - **fig. 42**. Lors de cette opération, de l'eau peut couler de la cuve dans le cache collecteur. Dans ce cas retirez le cache collecteur - **fig. 43**, videz son contenu dans un évier - **fig. 44** puis remettez le en place - **fig. 45**.

Lors de la prochaine utilisation appuyez sur la touche « calc-away system » de redémarrage située sur le tableau de bord.

# UN PROBLEME AVEC VOTRE GENERATEUR

Problèmes	Causes	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer n'est pas allumé.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension.
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez la commande vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Diminuez le débit de vapeur lorsque vous repassez à basse température (bouton de réglage situé sur le tableau de bord). Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	Vous utilisez trop fréquemment la commande vapeur turbo.	Donnez 2 ou 3 impulsions sur la commande vapeur turbo.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez le collecteur lorsque le voyant <small>CALC-AWAY</small> clignote. Si votre eau est très calcaire, augmentez les fréquences.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir d'eau ou dans la chaudière (voir § 1).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures (voir § 5).
	Votre linge n'est pas suffisamment bien rincé si vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il n'y a plus de vapeur.	Le réservoir d'eau est vide (voyant allumé).	Remplissez le réservoir d'eau et appuyez sur la touche  située sur le tableau de bord.
Il y a peu de vapeur.	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur (bouton de réglage sur le tableau de bord).
	La température de la semelle est réglée au maximum.	La vapeur, très chaude, est sèche, donc peu visible.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale vapeur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Le voyant «réservoir vide» est allumé.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche  de redémarrage.	Appuyez sur la touche  de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
	Le réservoir n'est pas remis à fond dans son logement.	Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".
De la vapeur sort autour du collecteur.	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur sort en dessous du boîtier.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant <small>CALC-AWAY</small> est allumé	Vous n'avez pas appuyé sur la touche <small>CALC-AWAY</small> de redémarrage.	Appuyez sur la touche <small>CALC-AWAY</small> de redémarrage situé sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre Service Agréé ROWENTA. ROWENTA assure une garantie contractuelle de 1 an sur l'appareil et de 2 ans sur la cuve à partir de la date d'achat, sauf législation spécifique à votre pays. [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## DESCRIPTION

1. Iron handle
2. Turbo steam control
3. Steam control button
4. Temperature control dial for iron soleplate
5. Telescopic tube
6. Telescopic tube handle
7. Tube mounting valve
8. Telescopic tube unlocking button
9. Cord guide
10. Wire guide release button
11. Iron storage compartment
12. Iron storage compartment door opening
13. Iron rest plate grip bar
14. Sliding iron rest plate (not removable)
15. Removable 2 L water tank
16. Removable tank carry handle
17. Water compartment filler flap
18. On / Off pedal
19. Electric cord winder pedal
20. Electric cord
21. Removable scale collector cover
22. Steam cord
23. Steam cord storage
24. "Calc-Away System" scale collector
25. Control panel
  - a. Steam output control dial
  - b. Empty tank indicator light and restart button
  - c. "Calc-away system" indicator light and restart button
  - d. Auto off indicator light and restart button
  - e. "Steam ready" light

## PREPARATION

### Installation of the telescopic tube

Before using for the first time only

Place the appliance on the ground and make sure it is very stable. Remove the hang tag from the product - **fig 1**. Remove the tube from its protective plastic bag. Insert in the slot provided for that purpose, making sure you respect the insertion direction: the handle must be located above the steam cord storage - **fig 2** and **3**.

Press the tube down until it clicks - **fig 4**.

Once the pole is in position, fold the pole mounting valve back from the left to the right until it clicks. s - **fig 4**.

Note that the tube is mounted only once, before the first use.

### Ironing board

A mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.

### 1 • What water to use ?

Your appliance has been designed to operate with untreated tap water.

If your water is very hard (check with your local water authority) in this case it is possible to mix untreated tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions: 50% untreated tap water, 50% distilled or demineralised water.

**TYPES OF WATER NOT TO USE:** Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining, or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. Also only use distilled or demineralised water as advised above.



## 2. Prepare your steam generator:

If your generator is stored on a shelf or if you have to cross an obstacle or go up or down steps, carry your generator by the handle located above the pedals on one side and by the part under the tube on the other side - **fig. 5**, then set it down on a stable surface. Press the telescopic tube release button - **fig. 6** and pull on the handle until it comes out completely.

Wheel the appliance to your ironing board - **fig. 7**. Make sure that both cords are neatly arranged in their housing when you move the appliance. If you are right-handed, set the appliance to the right of your ironing board and position the pedals on the side you iron. If you are left-handed, position it on the left of your ironing board.

**WARNING** this steam generator is to be used on the floor, do not place it on your ironing board. The floor surface must be stable and horizontal. Do not use the appliance on carpets or thick rugs.

For optimal use of the product, unfold the cord guide. To do so, take the upper part of the cord guide - **fig. 8** (built into the telescopic handle) and pull it upwards until it clicks - **fig. 9**. Ensure the cord guide is locked into position.

Note the cord guide should not be used at mid-height - **fig.10**. Pull the steam cord from its housing and insert it into the cord guide - **fig. 12**. Open the iron storage compartment door - **fig. 11**. Slide the iron rest plate out using the grip - **fig. 14**. and pull out the iron - **fig. 15a**. **Attention !** Before using for the first time, remove the cardboard insert from under the iron. This insert should not be placed back on the appliance and can be recycled **fig. 15b**. Careful, the iron rest plate is not removable. Once the iron has been taken out, push the iron rest plate back and close the door.

Remove the removable water tank using the handle (located on top of the tank) - **fig. 16**. Open the filler flap and fill the water tank without exceeding the Max level - **fig. 17**. Close the filler flap and push the tank fully into its slot until you hear a "click" - **fig. 18**.

Do not remove or carry the tank by the filler flap.

Unwind the power cord completely. Connect your steam generator to an "earthed" electrical outlet - **fig. 19**. For optimum use of your steam generator, position it as described in **figure 46**.

## USE

### 3 • Switching on your steam generator

Press the on-off pedal - **fig. 20**. The green indicator light on the display board flashes. When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal.

The steam generator and the iron are ready to iron when the steam ready indicator light is on, without flashing, and the iron indicator light is off.




The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear quickly.

### 4 • Operating the control panel

- Green indicator light on (flashing or steady): the generator is on - **fig. 23**.
- Flashing green light : the water is heating up in the boiler.- **fig. 20**.
- Green indicator light on not flashing: steam is ready for use - **fig. 23**.
- Red indicator light on not flashing: the water tank is empty - **fig. 27**.
- The "Calc-Away System" orange indicator flashes : the collector needs to be rinsed.- **fig. 37**.
- Red "auto off" indicator light flashing: Your appliance is in standby mode - **fig. 28**.

## 5 • Using your steam generator

Place the iron's temperature control - **fig. 21** to the type of fabric to be ironed and set the steam output - **fig. 22** - see table below. The iron temperature control light turns on.

TYPE OF FABRIC	SETTING TEMPERATURE CONTROL	SETTING STEAM CONTROL
SYNTHETICS (Polyester, Acetate, Acrylic, Polyamide)	•	
SILK / WOOL	••	
COTTON / LINEN	•••	

While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing. To obtain steam, press on the steam control button beneath the iron handle and keep it pressed - **fig. 24**. The steam will stop when you release the button. Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.

**Recommendations:** To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row - **fig 24**, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.

During breaks in ironing, only place your iron on the metal iron rest plate of your board if it is equipped with anti-slip pads that are designed to withstand high temperatures. Your iron has also been designed to be very stable when placed on its heel.

## 6. Use the steam turbo

Press 2 or 3 times briefly on the turbo steam control - **fig. 25** to get an occasional burst of steam iron for ironing heavy fabrics, eliminating creases or for more powerful vertical steaming.

**ATTENTION!** Use the steam turbo function with great care because the extraordinary power of the steam can cause burns.

## 7 • Vertical steam ironing

Set the iron temperature control and the steam output control dial (located on the control panel) to the maximum position. Gently stretch the fabric you want to be steamed with one hand and press the steam control intermittently, moving the iron from top to bottom - **fig. 26**.

As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger. For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

Examples of how to use the vertical steaming function:

- Removing creases directly on hangers from delicate fabrics that you do not want to bring into contact with the hot iron
- Steaming soft furnishings in situ (e.g.: curtains).
- Refreshing a shirt or a suit just before putting it on.

## 8 • Dry ironing

Do not press on the steam control button.

## 9 • Fill the water tank again

When there is no more steam and the "Water tank empty" light flashes - **fig. 27** : water tank is empty.

Remove the removable water tank with the handle (located on top of the tank) - **fig. 16** and fill it - **fig. 17**, without exceeding the Max. level.

If this occurs, remove the excess water.

Push the water tank into position until it "clicks" into place - **fig. 18**. Press the "empty tank" restart button on the panel to start the appliance up again.

The steam generator and the iron are ready to iron when the steam ready indicator light is on, without flashing, and the iron indicator light is off.

## 10. "auto-off" system

For your safety, the generator is equipped with an "auto-off" system which puts the generator on standby after 8 minutes of non use, or if it is forgotten.

A red "auto-off" indicator light flashes on the panel to indicate the device is in standby mode - **fig. 28**.

To re-activate the generator:

- Press the "auto-off" button.
- Wait for the "steam ready" indicator light to stop flashing before you resume your ironing session.

If you do not trigger the steam for at least 8 minutes, for your safety, the "auto-off" system cuts your generator off.

## 11. Storing the steam generator

Press the on/off pedal to turn off your steam generator - **fig. 29**. The green indicator light on the panel goes off. Unplug the appliance - **fig. 30** and wind the power cord by pressing the cord winder pedal - **fig. 31**. Open the hot iron storage compartment door, grab the iron rest plate bar and slide it out. Place your iron on the iron rest plate, taking care not to touch the sides of the appliance. Push the iron rest plate back into its housing - **fig. 32** and close the iron storage compartment door. Your appliance has been designed so that you can put the iron away when it is hot. You can therefore store your iron directly after your ironing session without having to wait until it cools.

Pull the steam cord out of the cord guide - **fig. 33**. Fold it and store it in its housing - **fig. 34**. Unlock the cord guide - **fig. 35**, and push it completely back into the tube - **fig. 36**. If you are unable to drive it in completely, do not force it, reassemble the cord guide and make sure it is properly unlocked.

Before putting your steam generator away, empty the tank of water.

Carry the appliance to its storage place. Make sure that both cords are neatly arranged so they do not drag on the ground while being carried.

To make it easier to store, you can fold the telescopic tube back down.

Press the tube release button and push the handle in completely.

## MAINTENANCE AND CLEANING

### 12. Cleaning the generator

The Iron soleplate: clean the soleplate of your iron when it is cool with a damp cloth or a non-abrasive sponge.

The base unit: Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Do not use any cleaning or descaling products for cleaning the soleplate or the base-unit. Never hold the iron or the base unit under the tap.

### 13. Easy descaling of your steam generator

To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This collector, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the scale collector : they could damage it.

Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

#### Operation:

An orange "Calc-Away System" light located - **fig. 37** on the control panel starts flashing to tell you that the scale collector needs rinsing. You can end your ironing session but remember to rinse the collector before you use it the next time.




**IMPORTANT!** This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely.

Once the steam generator has cooled completely - **fig. 38**, unclip the upper part of the collector cover and swing it down until it touches the ground. - **fig. 39**.

Unscrew the collector completely by turning it to the left and remove it from the box - **fig. 40**. It contains the scale that has accumulated in the tank. To clean the collector, simply rinse under running water to remove the scale that it contains - **fig. 41**. Replace the collector in its housing by completely screwing it to ensure it is watertight. - **fig. 42**. During this operation, water may drip from the tank into the collector cover. If this happens, remove the collector cover - **fig. 43**, empty its contents into a sink - **fig. 44** then put it back into place - **fig. 45**.

The next time you use it, press the "cal-away system" restart button located on the panel.

# IS THERE A PROBLEM ?

Problems	Possible causes	Solutions
The generator does not come on and the thermostat light is not illuminated.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch (on the front of the base-unit).
Water runs through the holes in the soleplate.	You are using the steam control button before the iron is hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
	You are using the steam control too often.	Briefly press the turbo steam control 2 or 3 times.
	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control on the iron away from the ironing board until steam comes out of the iron.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse the collector when the <sup>CALC-</sup> AWAY indicator flashes. If your water is very hard, rinse it more often.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see our recommendations regarding water to be used).
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which have been sucked up by the iron.
The soleplate is dirty or brown and my stain the linen.	You are ironing at too high temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam.	The water tank is empty (water tank empty light (f) is lit).	Fill the water tank and press the  button on the control panel.
There is little steam.	The steam output control dial is set at minimum.	Increase the steam output (control dial on the control panel).
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry. As a consequence, it is less visible.
Water streaks appear on the linen.	When taking a break from ironing, if your ironing board cover is soaked with water it is not suited to the power of a steam generator.	Check that your ironing board is suitable. A mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.
The red "removable water tank empty" light is on.	You have not pressed the  button.	Press the  button on the control panel until the light goes out.
	The water tank is not correctly fitted into position.	Push it into position until it "clicks" into place.
Steam escapes from the scale collector valve.	The scale collector valve has not been tightened correctly.	Tighten the scale collector correctly.
	The scale collector valve is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new scale collector valve.
	The generator is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
Steam escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
The <sup>CALC-</sup> AWAY light stays on.	You have not pressed the <sup>CALC-</sup> AWAY button after descaling.	Press the <sup>CALC-</sup> AWAY button on the control panel until the light goes out.

## HELPLINE

If you have any product problems or queries with your product, please telephone our Customer Relations team on: 0845 602 1454 (UK) - (01) 677 4003 (ROI) Consult our web site: [www.rowenta.co.uk](http://www.rowenta.co.uk)

## BESCHREIBUNG

1. Bügeleisengriff
2. Turbo-Dampf Taste
3. Dampfgeber
4. Temperaturregler für die Sohlentemperatur
5. Transportstab mit integrierter Teleskopstange
6. Griff des Transportstabs
7. Befestigungsclip für den Transportstab
8. Verriegelungsknopf der Teleskopstange
9. Kabelführung Dampf Kabel
10. Entriegelungsknopf für die Kabelführung
11. Fach zur Aufbewahrung des Bügeleisens
12. Griff zum Öffnen des Bügeleisenfachs
13. Griffbügel zum Herausziehen der Bügeleisen-Abstellplatte
14. Ausziehbare Bügeleisen-Abstellplatte (nicht abnehmbar)
15. Abnehmbarer 2 l Wassertank
16. Transportgriff für den Wassertank
17. Einfüllöffnung des Wassertank
18. An/Aus Pedal
19. Pedal zum Einziehen des Elektrokabels
20. Elektrokabel
21. Abdeckung des Kalksammlers
22. Dampf Kabel
23. Dampf Kabelfach
24. „Calc-Away System“ Kalksammelbehälter
25. Bedienfeld
  - a. Dampfmenge regler
  - b. "Wassertank leer" Kontrollleuchte und Restart-Taste
  - c. "Calc-Away System" Entkalkungs - Kontrollleuchte und Restart-Taste
  - d. "Auto Off" Automatische Abschaltung - Kontrollleuchte und Restart-Taste
  - e. Dampf bereitschaftsanzeige

## VORBEREITUNG

### Installation der Teleskopstange

Nur vor der ersten Inbetriebnahme Stellen Sie das Gerät auf den Boden und vergewissern Sie sich, dass es stabil steht. Entfernen Sie das Hang Tag von dem Produkt - **Abb. 1** . Nehmen Sie die Stange aus ihrer Plastikschtzhülle.

Stecken Sie sie in die dafür vorgesehene Öffnung und beachten Sie dabei die Richtung: Der Griff muss sich über dem Fach zur Aufbewahrung des Dampf Kabels befinden - **Abb. 2** und **3**.

Drücken Sie die Stange hinunter, bis sie hörbar einrastet - **Abb. 4**.

Sobald die Teleskop Stange richtig eingesetzt ist, klappen Sie die Befestigungsvorrichtung von der linken auf rechte Seite. Es muss hörbar einrasten. - **Abb. 4**.

Achtung, die Stange wird nur einmal bei der ersten Inbetriebnahme installiert.

### 1. Welches Wasser verwenden ?

Ihr Gerät kann mit Leitungswasser betrieben werden.

Bei härterem Wasser empfehlen wir ein Mischverhältnis von 1:1 von Leitungswasser mit destilliertem Wasser.

**ACHTUNG !** Benutzen Sie kein Wasser mit Zusätzen (Stärke, Parfum, Aromazusätze, Entkalker usw.), kein Batteriewasser und kein Kondensationswasser (wie beispielsweise Wasser aus Wäschetrocknern, Kühlschränken, Klimaanlage oder Regenwasser). Sie enthalten organische oder mineralische Elemente, die sich durch die Hitze konzentrieren und bräunlich gefärbte Spritzer und eine verfrühte Abnutzung Ihres Gerätes hervorrufen können.

## 2. Bereiten Sie Ihren Dampfgenerator vor:

Wenn Ihr Dampfgenerator auf einem Regal aufbewahrt wird oder Sie ein Hindernis bewältigen oder Treppen steigen müssen: Fassen Sie den Dampfgenerator auf einer Seite an dem über den Pedalen befindlichen Griff und auf der anderen Seite

unter der Stange an - **Abb. 5** und stellen Sie ihn auf einer stabilen Fläche auf dem Boden ab.

Drücken Sie die Entriegelungstaste der Teleskopstange - **Abb. 6** und ziehen Sie den Griff ganz heraus.

Rollen Sie das Gerät zu Ihrem Bügeltisch - **Abb. 7**. Achten Sie beim Transport des Geräts darauf, dass beide Kabel richtig in ihrem jeweiligen Fach gelagert sind. Wenn Sie Rechtshänder sind: Installieren Sie den Dampfgenerator rechts vom Bügeltisch; die Pedale müssen auf der Seite liegen, auf der Sie bügeln. Wenn Sie Linkshänder sind: Installieren Sie den Dampfgenerator links vom Bügeltisch.

**ACHTUNG**, dieser Dampfgenerator muss auf dem Boden stehend betrieben werden, er darf nicht auf den Bügeltisch gestellt werden. Die Fläche auf dem Boden muss stabil und waagrecht sein. Das Gerät darf nicht auf sehr dicken Teppichen oder Teppichböden verwendet werden.

Für einen optimalen Betrieb muss das Gerät mit der Kabelführung verwendet werden. Nehmen Sie dazu den oberen Teil der Kabelführung in die Hand - **Abb. 8**

(dieses ist in die Teleskopstange eingebaut) und ziehen Sie es nach oben, bis es hörbar einrastet - **Abb. 9**. Vergewissern Sie sich, dass die Kabelführung richtig festgestellt ist. Achtung, die Kabelführung darf nicht auf halber Höhe benutzt werden - **Abb. 10**. Nehmen Sie das Dampfkabel aus seinem Fach und führen Sie es in die Kabelführung ein - **Abb. 12**. Öffnen Sie die Abdeckung des Aufbewahrungsfaches für das Bügeleisen - **Abb. 11**. Ziehen Sie die Bügeleisen-Abstellplatte mit dem Bügel heraus - **Abb. 14**. und entnehmen Sie das Bügeleisen - **Abb. 15a**. **Achtung!** Entfernen Sie vor der ersten

Verwendung den Kartonkeil unter dem Bügeleisen. Dieser Keil muss nicht wieder in das Bügeleisen eingesetzt werden und kann recycelt werden **Abb. 15b**. Achtung, die Bügeleisen-Abstellplatte kann nicht herausgenommen werden. Schieben Sie die Bügeleisen-Abstellplatte nach dem Herausnehmen des Bügeleisens wieder zurück und schließen Sie die Abdeckung.

Nehmen Sie den herausnehmbaren Wassertank an seinem Griff (auf der Oberseite des Wassertanks) heraus - **Abb. 16**. Machen Sie die Einfüllöffnung auf und füllen Sie den Wassertank bis zum Max Höchststand - **Abb. 17**. Schließen Sie die Einfüllöffnung wieder zu und setzen Sie den Wassertank wieder in sein Fach ein; er muss hörbar einrasten - **Abb. 18**.

Der Wassertank darf nicht durch die Einfüllöffnung herausgenommen oder an ihr getragen werden.

Ziehen Sie das Elektrokabel vollständig heraus. Schließen Sie den Dampfgenerator an eine geerdete Steckdose an - **Abb. 19**. Ihr Dampfgenerator muss für eine optimale Nutzung aufgestellt werden wie beschrieben in **Abbildung 46**.

## VERWENDUNG

### 3. Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator in Betrieb

Drücken Sie das An/Aus Pedal - **Abb. 20**. Die grüne Kontrollleuchte auf dem Bedienfeld beginnt zu blinken.

Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Dampfboiler. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist. Der Dampfgenerator und das Bügeleisen sind bügelbereit, sobald die Dampfanzeige angeht und nicht mehr blinkt und die Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens aus ist.

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.




Unsere Tipps: Bei der ersten Benutzung oder wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben - fig.24, müssen Sie diese mehrmals hintereinander drücken, um Dampf zu erzeugen. Halten Sie dabei das Bügeleisen weg von der Bügelwäsche. Hierdurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

## 4. Funktion des Bedienungsfeldes

- Der Dampfgenerator ist eingeschaltet, wenn die grüne Dampfbereitschaftsanzeige blinkt oder ständig leuchtet - **Abb.. 23**.
- Die grüne Dampfbereitschaftsanzeige blinkt: Der Boiler heizt auf - **Abb.. 20**.
- Die grüne Dampfbereitschaftsanzeige ist an und blinkt nicht: Der Dampfgenerator ist einsatzbereit - **Abb.. 23**.
- Die rote Kontrollleuchte ist an und blinkt nicht: Der Wassertank ist leer - **Abb.. 27**.
- Die orangefarbene „Calc-Away System“ Kontrollleuchte beginnt zu blinken: Ihr Kalksammelbehälter muss ausgespült werden - **Abb.. 37**.
- Die rote „Auto Off“ Kontrollleuchte blinkt: Das Gerät befindet sich im Stand-By-Modus - **Abb. 28**.

## 5. Dampf bügeln

Stellen Sie den Temperaturregler - **Abb.. 21** sowie den Dampfmenegenregler - **Abb.. 22**

GEWEBEART	EINSTELLUNG DES TEMPERATURREGLERS	EINSTELLUNG DES DAMPFMENEGENREGLERS
SYNTHETIK (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	•	
WOLLE, SEIDE, VIKOSE	••	
LEINEN, BAUMWOLLE	•••	

entsprechend der unten stehenden Tabelle ein. Die Kontrollleuchte des Bügelautomaten leuchtet auf.

Während des Bügelns schaltet sich die Temperaturkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur ein und aus. Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste - **Abb.24**. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen. Falls Sie Bügelstärke verwenden, sprühen Sie die

Einstellen des Temperaturreglers:  
Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen. Wenn Sie die Textilarten wechseln, warten Sie bis die Kontrollleuchte ausgeht. Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein. Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise, und stellen Sie das Bügeleisen nicht auf das Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden. Einstellen der Dampfleistung: Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfleistung. Um mit niedriger Temperatur zu bügeln, stellen Sie den Dampfmenegenregler auf das Leistungsminimum. Betätigen Sie die Dampftaste unter dem Griff des Bügelautomaten bei empfindlichen Geweben (•) nur selten, um zu vermeiden, dass evtl. Wassertropfen mit dem Dampf austreten.

Stellen Sie Ihr Bügeleisen, wenn Sie beim Bügeln eine Pause einlegen, stets auf der Bügeleisen-Abstellplatte aus Metall Ihres Bügeltisches ab, vorausgesetzt, diese ist mit für hohe Temperaturen geeigneten Anti-Rutschfüßen ausgestattet. Ihr Bügeleisen steht ebenfalls äußerst stabil, wenn man es auf dem Heck aufstellt.



## 6. Benutzung der Turbo-Dampf-Funktion

Drücken Sie die Turbo-Dampf-Taste 2 oder 3 Mal - **Abb. 25** um einen zusätzlichen Dampfsstoß zu erzeugen, der zum Bügeln von dicken Stoffen, Glätten hartnäckiger Falten und leichteren Entknittern von aufgehängten Kleidungsstücken äußerst hilfreich ist.

**ACHTUNG!** Lassen Sie bei der Benutzung der Turbo-Dampf-Funktion Vorsicht walten, da die außergewöhnliche Kraft des Dampfsstoßes Verbrennungen verursachen kann.

## 7. Vertikales Aufdampfen

Stellen Sie den Temperaturregler des Bügelautomaten und die Dampfleistung auf dem Bedienfeld auf die Maximalposition.

Spannen Sie den zu bügelnden Stoff vorsichtig mit einer Hand und drücken Sie die Dampf-Taste in Intervallen, während Sie das Bügeleisen von oben nach unten führen - **Abb. 26**.

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.

Für das Aufdampfen anderer Stoffe als Leinen und Baumwolle halten Sie das Bügeleisen einige Zentimeter vom Stoff entfernt, um Verbrennungen des Materials zu vermeiden.

Beispiele für den Einsatz der Funktion Entknittern von aufgehängten Kleidungsstücken:

- Entknittern auf dem Kleiderbügel von empfindlichen Stoffen, die Sie nicht mit dem heißen Bügeleisen in Kontakt bringen wollen.
- Entknittern vor Ort von Stoffen (Zum Beispiel: Vorhänge).
- Auffrischen von Hemden oder Jeans, die Sie sofort tragen wollen.

## 8. Trockenbügeln

Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

## 9. Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

Die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" bleibt an - **Abb. 27** : Sie haben kein Wasser mehr.

Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an seinem Griff heraus (er befindet sich auf der Oberseite des Wassertanks) - **Abb. 16** und füllen Sie ihn - **Abb. 17** bis zur maximalen Füllhöhe.

Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.

Setzen Sie ihn wieder richtig in sein Fach ein, bis er hörbar einrastet - **Abb. 18**. Drücken Sie die „Wasserbehälter leer“ Restart Taste auf dem Bedienfeld, um das Gerät erneut in Betrieb zu nehmen.

Der Dampfgenerator und das Bügeleisen sind bereit zum Bügeln, sobald die Dampf-Anzeige aufleuchtet und nicht blinkt und die Leuchte des Bügeleisens ausgegangen ist.

## 10. „Auto-Off“ System

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, ist Ihr Dampfgenerator mit einem „Auto-Off“ System ausgestattet, das den Dampfgenerator ausschaltet, wenn dieser 8 Minuten lang nicht benutzt oder vergessen wurde.

Auf dem Bedienfeld beginnt eine rote „Auto-Off“ Leuchte zu blinken, was bedeutet, dass sich das Gerät im „Stand-By-Modus“ befindet - **Abb. 28**.

Reaktivierung des Dampfgenerators:

- Drücken Sie die „Auto-Off“ Taste.
  - Warten Sie, bis die „Dampf bereit“ Anzeige nicht mehr blinkt, bevor Sie weiterbügeln.
- Wenn Sie die Dampftaste mindestens 8 Minuten lang nicht benutzen, schaltet das „Auto-Off“ System den Dampfgenerator ab, um Ihre Sicherheit zu gewährleisten.

## 11. Räumen Sie den Dampfgenerator weg

Betätigen Sie zum Ausschalten des Dampfgenerators das An/Aus Pedal - **Abb. 29**. Die grüne Dampfbereitschaftsanzeige auf dem Bedienfeld geht aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose - **Abb. 30** und treten Sie auf das Pedal des Kabeleinzugs, um das Elektrokabel aufzurollen - **Abb. 31**. Öffnen Sie die Abdeckung des Fachs zur

Aufbewahrung des heißen Bügeleisens, ergreifen Sie den Bügel der Bügeleisen-Abstellplatte und ziehen Sie sie heraus. Stellen Sie Ihr Bügeleisen auf die Bügeleisen-Abstellplatte und achten Sie dabei darauf, die Seitenwände des Geräts nicht zu berühren. Schieben Sie die Bügeleisen-Abstellplatte wieder in Ihr Fach - **Abb. 32** und schließen Sie die Abdeckung des Fachs zur Aufbewahrung des Bügeleisens. Ihr Gerät ist so angelegt, dass das heiße Bügeleisen verstaubt werden kann. Das Bügeleisen kann direkt nach dem Bügeln weggeräumt werden und es ist nicht erforderlich, zu warten, bis es abgekühlt ist. Entnehmen Sie das Dampfkabel aus der Kabelführung - **Abb. 33**. Legen Sie ihn zusammen und geben Sie es in sein Fach - **Abb. 34**. Entriegeln Sie die Kabelführung - **Abb. 35** und schieben Sie sie ganz in die Stange ein - **Abb. 36**. Wenn Sie sich nicht ganz einschieben lässt, wenden Sie keine Gewalt an, sondern ziehen Sie die Kabelführung wieder hoch und vergewissern Sie sich, dass sie richtig entriegelt ist. Vor dem Wegräumen des Dampfgenerators muss das Wasser aus dem Wassertank entfernt werden.

Transportieren Sie das Gerät zu dem Ort, an dem es aufbewahrt werden soll.

Vergewissern Sie sich, dass die beiden Kabel richtig eingelegt sind, um zu vermeiden, dass sie beim Transport am Boden schleifen. Zur optimalen Aufbewahrung des Geräts kann die Teleskopstange zusammengeklappt werden.

Drücken Sie die Entriegelungstaste der Teleskopstange und drücken Sie den Griff ganz ein.

## INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

### 12. Die Reinigung Ihres Dampfgenerators

Die Sohle Ihres Bügelautomaten: Reinigen Sie die abgekühlte Sohle Ihres Bügeleisens mit einem feuchten Tuch oder einem nicht scheuernden Schwamm.

Das Gehäuse: Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

Verwenden Sie für die Sohle oder den Wassertank weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker. Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.

DE

### 13. Entkalken Sie Ihren Dampfgenerator problemlos

Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalkabsonderungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalksammelbehälter ausgestattet. Dieser Kalksammelbehälter befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker...), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten.

Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

#### Das Funktionsprinzip:

Wenn die orangefarbene "Calc-Away System" Leuchte - **Abb. 37** auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalksammelbehälter ausgespült werden muss. Der Bügelvorgang sollte nun beendet werden; Vergessen Sie nicht, den Kalksammelbehälter vor der nächsten Benutzung zu spülen.

**VORSICHT:** Diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist.




Klappen Sie, sobald der Dampfgenerator völlig ausgekühlt ist - **Abb. 38** die Abdeckung des Kalksammlers ab - **Abb. 39**.

Schrauben Sie den Kalksammelbehälter völlig heraus, indem Sie ihn nach links drehen und entnehmen Sie ihn - **Abb. 40**.

ieser enthält den im Boiler angesammelten Kalk. Der Kalksammler muss zur Reinigung lediglich mit Leitungswasser gespült werden, um den angesammelten Kalk zu entfernen - **Abb. 41**. Setzen Sie den Kalksammler wieder in sein Fach ein, indem Sie ihn wieder richtig festschrauben, um zu gewährleisten, dass er dicht ist. - **Abb. 42**. Bei diesem Vorgang kann Wasser vom Boiler in die Abdeckung des Kalksammlers laufen. Nehmen Sie in diesem Fall die Abdeckung des Kalksammlers ab - **Abb. 43**, entleeren Sie seinen Inhalt in das Spülbecken - **Abb. 44** und setzen Sie ihn wieder ein - **Abb. 45**.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung des Geräts die „Calc-Away System“ Restart Taste auf dem Bedienfeld.

# EIN PROBLEM ?

Probleme	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den Ein-/Ausmacher.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregulierer am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
	Sie benutzen die Funktion Feuchter Dampf zu oft.	Drücken Sie 2 oder 3 Mal die Turbo-Dampf Taste.
	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampföchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Kalksammelbehälter aus, sobald die <small>CALC-AWAY</small> Leuchte zu blinken beginnt. Wenn Ihr Wasser sehr hart ist, muss diese Maßnahme öfter vorgenommen werden.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Hinweis zur Verwendung des Wassers).
Die Sohle des Bügelautomaten verschmutzt oder kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.	Füllen Sie den Wassertank drücken Sie die  Taste auf dem Bedienungsfeld.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Bedienfeld).
	Die Temperatureinstellung ist auf Maximum eingestellt.	Der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügelbezug ist voller Wasser, da sie nicht auf die Leistung eines Dampfgenerators ausgelegt ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Die rote "Wassertank leer" Kontrollleuchte leuchtet auf.	Sie haben die  Taste nicht gedrückt.	Drücken Sie die  Taste bis die rote Lampe erlischt.
	Der Wasserbehälter sitzt nicht richtig fest an seinem Platz.	Setzen Sie ihn wieder gut in sein Fach ein, bis er hörbar einrastet.
Um den Kollektor herum entweicht Dampf.	Der Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt.	Den Kollektor fest-schrauben.
	Die Kollektordichtung ist beschädigt.	Bitte eine autorisierte Kundendienststelle kontaktieren.
	Das Gerät ist beschädigt.	Benutzen Sie den Dampfgenerator nicht mehr und treten Sie mit einem autorisierte Kundendienstcenter in Kontakt.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine autorisierten Kundendienststelle.
Die Kontrollleuchte <small>CALC-AWAY</small> leuchtet auf.	Sie haben die <small>CALC-AWAY</small> Taste nicht gedrückt.	Die <small>CALC-AWAY</small> Taste unter dem Bedienfeld muss gedrückt werden bis die Leuchte erlischt.

Falls Sie die Ursache des Defekts nicht finden können, wenden Sie sich an eine autorisierte ROWENTA-Kundendienststelle.

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## BESCHRIJVING

1. Handgreep van het strijkijzer
2. Turbo stoomknop
3. Stoom-bedieningsknop
4. Thermostaatknop om de temperatuur van de zool in te stellen
5. Telescopische buis
6. Handgreep van de Telescopische buis
7. Bevestigingsklep van de buis
8. Ontgrendelingsknop van de Telescopische buis
9. Snoergeleider
10. Ontgrendelingsknop van de snoergeleider
11. Opbergcompartiment van het strijkijzer
12. Opening van de klep van de opbergruimte van het strijkijzer
13. Greep van het strijkijzerplateau
14. Uitschuifbaar strijkijzerplateau (niet afneembaar)
15. Uitneembaar waterreservoir 2L
16. Transporthandgreep van het afneembare waterreservoir
17. Vulklepje van het waterreservoir
18. Aan/uit-pedaal
19. Pedaal oprolmechanisme netsnoer
20. Netsnoer
21. Afneembare klep anti-kalkcollector
22. Stoomsnoer strijkijzer
23. Opbergruimte voor het stoomsnoer
24. Kalkopvangsysteem "Calc-Away System"
25. Bedieningspaneel
  - a. Knop voor het regelen van de stoomhoeveelheid
  - b. Controlelampje « leeg waterreservoir » en restart toets
  - c. Controlelampje « calc-away system » en restart toets
  - d. Controlelampje « auto off » en restart toets
  - e. Controlelampje voor de stoom

## VOORBEREIDING

### Installatie Telescopische buis

Alleen vóór het eerste gebruik

Plaats het apparaat op de vloer en zorg dat het goed stabiel staat. Verwijder het etiket van het product - fig 1. Neem de buis uit zijn plastic beschermzakje.

Steek hem in de hiervoor bedoelde ruimte in de juiste richting: de handgreep moet zich boven de opbergruimte voor het stoomsnoer bevinden. - fig 2 en 3.

Duw de buis tot u een klik hoort - fig 4.

Als de mast zich in de juiste positie bevindt, breng dan de fixeerklep van de mast van links naar rechts, tot ze vastklikt. - fig 4.

Let op, tijdens het eerste gebruik wordt de buis niet in één keer gemonteerd.

### 1. Welk soort water moet u gebruiken ?

Uw apparaat werd ontworpen om met kraanwater te functioneren. Het is echter zo dat het zoutgehalte van uw leidingwater in bepaalde kuststroken hoger kan zijn. Alleen in dit geval moet u uitsluitend gedemineraliseerd water gebruiken.

Is het water echter heel hard is, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd of gedistilleerd water, dat in de handel verkrijgbaar is.

Voeg niets aan het water toe en gebruik geen water uit wasdrogers, geperfumeerd water, water van koelkasten, water van air-conditioners, regenwater. Zij bevatten namelijk organisch afval of minerale elementen die zich concentreren onder invloed van warmte en veroorzaken spatten, bruine vlekken, lekkage of een vroegtijdige veroudering van uw strijkijzer.

### 2. Bereid uw stoomstrijkcentrale voor:

Als uw stoomstrijkcentrale in een rek is opgeborgen of als u een obstakel of trap treden moet passeren, draag uw stoomstrijkcentrale dan aan de handgreep die zich boven de pedalen aan de ene kant en aan het gedeelte onder de buis aan de andere kant bevindt - fig. 5 en plaats hem vervolgens op de grond, op een stabiele ondergrond.

Druk op de ontgrendelingsknop van de Telescopische buis - **fig. 6** en trek aan de handgreep om hem volledig uit te schuiven. Laat het apparaat tot uw strijkplank rollen - **fig. 7**. Controleer of beide snoeren goed in hun zitting geplaatst zijn, wanneer u het apparaat verplaatst. Als u rechtshandig bent, installeer de stoomstrijkcentrale dan rechts van uw strijkplank, met de pedalen aan de zijde waar u strijkt. Als u linkshandig bent, plaats hem dan links van uw strijkplank.

LET OP deze stoomstrijkcentrale moet op de grond geplaatst worden, zet hem niet op uw strijkplank. Het vloeroppervlak moet stabiel en horizontaal zijn. Het apparaat niet gebruiken op een dik tapijt of kleed.

Klap voor een optimaal gebruik van het het apparaat de snoergeleider uit. Neem hiervoor het bovendeel van de snoergeleider - **fig. 8** (in de uitschuifbare handgreep) en trek dit naar boven tot u een klik hoort - **fig. 9**. Zorg dat de snoergeleider goed vergrendeld is.

Let op, de snoergeleider mag niet op halve hoogte gebruikt worden - **fig. 10**. Neem de stoomslang uit zijn zitting en steek deze in de snoergeleider - **fig. 12**. Open de klep van het opbergcompartiment van het strijkijzer - **fig. 11**. Schuif het strijkijzerplateau uit met behulp van de greep - **fig. 14**. en neem het strijkijzer uit - **fig. 15a**. **Opgelet!** Bij het eerste gebruik de kartonnen steun verwijderen die zich onder het strijkijzer bevindt. Deze steun hoeft niet onder het toestel te worden teruggeplaatst en kan worden gerecycled - **fig. 15b**. Let op, het strijkijzerplateau is niet afneembaar. Schuif het strijkijzerplateau weer terug en sluit de klep wanneer u het strijkijzer eenmaal heeft uitgenomen. Verwijder het afneembare waterreservoir met behulp van de handgreep (bovenop het reservoir) - **fig. 16**. Open het vulklepje en vul het waterreservoir zonder het max. niveau te overschrijden - **fig. 17**. Sluit het vulklepje en duw het reservoir terug in zijn zitting tot u een "klik" hoort - **fig. 18**.

Het waterreservoir niet uitnemen of dragen aan het vulklepje.

Rol het netsnoer volledig uit. Steek de stekker van uw stoomstrijkcentrale in een geaard stopcontact - **fig. 19**. Plaats voor een optimaal gebruik van uw stoomstrijkcentrale deze zoals aangegeven in **figuur 46**.

## GEBRUIK

### 3. Stel uw stoomgenerator in bedrijf

Druk op het aan/uit-pedaal - **fig. 20**. Het groene controlelampje op het bedieningspaneel knippert. Het groene controlelampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op. Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer geeft tijdelijk minder stoom. De stoomstrijkcentrale en het strijkijzer kunnen voor het strijken gebruikt worden wanneer het stoomcontrolelampje permanent brandt en het controlelampje van het strijkijzer uit is.




Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

### 4. Bedieningspaneel

- Groen controlelampje brandt (knippert of brandt permanent): de stoomstrijkcentrale staat aan - **fig. 23**.
- Groen controlelampje knippert : het water in de stoomtank (boiler) wordt verwarmd.- **fig. 20**.
- Groen controlelampje brandt permanent : de stoom is klaar - **fig. 23**.
- rood controlelampje brandt permanent : het waterreservoir is leeg. - **fig. 27**.
- Oranje controlelampje van het "Calc-Away System" knippert : u dient uw kalkopvangsysteem om te spoelen- **fig. 37**.
- rood controlelampje « auto off » knippert: uw apparaat staat in de stand-by modus- **fig. 28**.

## 5. Stoomgenerator aanzetten

Zet de temperatuurknop - **fig. 21** van het strijkijzer op het type stof dat gestreken moet worden - **fig. 22** - zie onderstaande tabel. Het controlelampje van het strijkijzer gaat aan.

SOORT WEEFSEL	STAND VAN DE TEMPERATUURREGELAAR	STAND VAN DE STOOMREGELAAR
SYNTHETISCHE STOFFEN (Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide)	•	
WOL, ZIJDE, VISCOSÉ	••	
KATOEN, LINNEN	•••	

Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit, afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.

Druk op de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer - **fig 24** als u met stoom wilt strijken. De stoomafgifte stopt zodra deze knop wordt losgelaten. Indien u stijfsel gebruikt, verstuif het dan op de achterzijde van de stof die u wilt strijken

**ADVIEZEN:** Bij het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer niet gedurende enkele minuten hebt gebruikt: druk verschillende keren achter elkaar op de stoomknop, maar richt niet op het wasgoed - **fig 24**. Hierdoor kan het koude water uit het stoomcircuit verwijderd worden.

Instelling van de thermostaat van het strijkijzer: begin eerst met het wasgoed dat met een lage temperatuur gestreken moeten worden en eindig met het wasgoed dat met een hogere temperatuur gestreken kan worden. Iedere keer als u van stof verandert, wacht u tot het controlelampje uitgaat. Indien u wasgoed met gemengde vezelsoorten strijkt, stel dan de temperatuur van het strijken in op de meest kwetsbare vezel.

Indien u wollen kleding strijkt, druk dan enkel op de stoomknop van het strijkijzer met tussenpozen, zonder het strijkijzer met het kledingstuk in contact te brengen. Afstelling van de regelknop van de stoomcapaciteit: Indien u een dikke stof moet strijken, verhoog dan de stoomcapaciteit. Indien u met een lage temperatuur strijkt, zet dan de afstelknop van de stoomcapaciteit op de laagste stand. Gebruik de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare textielsoorten, om eventueel lekken te voorkomen.

Zet, wanneer u even stopt met strijken, het strijkijzer alleen op het metalen strijkijzerplateau van uw strijkplank als deze voorzien is van hittebestendig anti-slipprofiel. Uw strijkijzer is eveneens zodanig ontworpen, dat dit stabiel op zijn hiel kan staan.

## 6. Gebruik de turbo stoom

Druk 2 of 3 maal op de turbo stoomknop - **fig. 25** om af en toe extra stoom te krijgen voor het strijken van dikke stoffen, het verwijderen van valse vouwen of het met meer kracht verticaal gladstrijken.

**LET OP!** Wees voorzichtig bij het gebruik van de turbo stoomfunctie. De uitzonderlijke stoomkracht kan brandwonden veroorzaken.

## 7. Verticaal gladstrijken

Stel de temperatuurknop van het strijkijzer en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximumstand in.

Houd de glad te strijken stof met één hand vast en druk met tussenpozen op de stoomknop tijdens een op- en neergaande beweging - **fig. 26**.

De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een klerhanger. Voor stoffen anders dan linnen of katoen, houd het strijkijzer enkele centimeters van het kledingstuk om verbranden te voorkomen.

Gebruiksvoorbeelden voor het gebruik van de verticale gladstrijkfunctie:

- Gladstrijken op een kledinghanger van kwetsbare stoffen die u niet rechtstreeks in contact wilt brengen met het hete strijkijzer
- Het ter plaatste gladstrijken van meubelstoffen (bijv. gordijnen).
- Een overhemd of een kostuum net voor het aantrekken oprispen.

## 8. Strijken zonder stoom

U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

## 9. Het opnieuw vullen van het waterreservoir

De stoom is op en het controlelampje "waterreservoir is leeg" gaat branden - fig.27. Het waterreservoir is leeg.

Verwijder het afneembare waterreservoir met behulp van de handgreep (bovenop het reservoir) - fig. 16 en vul het - fig. 17 zonder het max. niveau te overschrijden.

Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.

Breng het waterreservoir weer goed in de daarvoor bestemde uitsparing aan tot u een "klik" hoort. - fig. 18. Druk op de toets "reservoir leeg" op het bedieningspaneel om het apparaat opnieuw te starten.

De stoomstrijkcentrale en het strijkijzer kunnen voor het strijken gebruikt worden wanneer het stoomcontrolelampje permanent brandt en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

## 10. "auto-off"-systeem

Voor uw veiligheid is de generator voorzien van een "auto-off"-systeem, dat de generator op stand-by zet, wanneer deze 8 minuten niet gebruikt wordt of vergeten is.

Een rood controlelampje "auto-off" knippert op het bedieningspaneel om aan te geven dat het apparaat in de stand-by staat - fig. 28.

Voor het opnieuw inschakelen van de generator:

- Druk op de "auto-off"-knop,
- Wacht tot het controlelampje "stoom klaar" niet meer knippert, voordat u doorgaat met strijken.

Als u de stoomknop minstens 8 minuten niet gebruikt, zal het "auto-off"-systeem automatisch uw generator uitschakelen.

# 11. De stoomgenerator opbergen

Druk op het aan/uit-pedaal om uw stoomstrijkcentrale uit te schakelen - fig. 29. Het controlelampje op het bedieningspaneel gaat uit. Haal de stekker uit het stopcontact - fig. 30 en druk op het pedaal van het oprolmechanisme van het netsnoer om dit op te bergen - fig. 31. Open de klep van het opbergcompartiment van het warme strijkijzer, pak de greep van het strijkijzerplateau en laat deze uitschuiven. Plaats uw strijkijzer op het strijkijzerplateau, maar zorg er daarbij voor dat u de zijwanden van het apparaat niet aanraakt. Duw het strijkijzerplateau in zijn zitting - fig. 32 en sluit de klep van het opbergcompartiment van het strijkijzer. Uw apparaat is zodanig ontworpen dat u het strijkijzer kunt opbergen terwijl het nog warm is. U kunt uw strijkijzer dan ook meteen na het strijken opbergen, zonder te wachten tot dit is afgekoeld.

Haal het stoomsnoer uit de snoergeleider - fig. 33. Vouw het op en berg het op in zijn zitting - fig. 34. Ontgrendel de snoergeleider - fig. 35 en berg deze in zijn geheel op in de buis - fig. 36. Als dit niet lukt, forceer dan niet, haal de snoergeleider naar boven en kijk of deze inderdaad ontgrendeld is.

Haal steeds vóór het opbergen van uw stoomstrijkcentrale het water uit het reservoir.

Breng het apparaat naar zijn opbergruimte. Controleer of beide snoeren goed opgeborgen zijn en zij tijdens het vervoeren niet over de grond slepen.

Om het apparaat zo goed mogelijk op te bergen, kunt u de Telescopische buis inklappen.

Druk op de ontgrendelingsknop van de buis en duw tegen de handgreep om deze volledig hier in te krijgen.

## REINIGING EN ONDERHOUD

### 12. Het schoonmaken van de stoomgenerator

De strijkzool van uw strijkijzer: reinig de afgekoelde zool van uw strijkijzer met een vochtige doek of een spons (geen schuurpons).



De behuizing: Maak af en toe de kunststof onderdelen met behulp van een droog doekje schoon.

Houd nooit het strijkijzer of de behuizing onder stromend water. Gebruik geen enkel onderhoudsproduct bij het schoonmaken van de strijkzool of de stoomtank.

### 13. Uw stoomgenerator eenvoudig ontkalken

Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en het uitstoten van stukjes kalk te voorkomen is uw stoomgenerator van een geïntegreerd kalkopvangsysteem voorzien. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Doe er geen producten in voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen.

Voordat u uw stoomgenerator leegt dient u het apparaat eerst tenminste twee uur af te laten koelen, dit om elk gevaar op verbranden te voorkomen.

#### Werkingsprincipe :

Een oranje controlelampje "Calc-Away System" knippert - fig.37 op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen U kunt ophouden met strijken, maar vergeet niet om voor het volgende gebruik de collector om te spoelen.

NB! U dient dit niet te doen indien de stekker van de stoomgenerator niet sinds tenminste twee uur geleden uit het stopcontact werd getrokken en niet geheel afgekoeld is.




Wanneer de stoomstrijkcentrale volledig is afgekoeld - fig. 38, klikt u het bovendee van de klep van de collector los en kantelt u deze tot hij de grond raakt. - fig. 39.

Draai de collector volledig los naar links en verwijder hem uit het kastje - fig. 40. Deze bevat de in de tank opgehoopte kalkaanslag. Om de collector goed te reinigen, moet u deze ompoelen met kraanwater, om de kalkaans-

lag te verwijderen - fig. 41. Zet de collector terug in zijn zitting door deze volledig vast te draaien, om een goede afdichting te garanderen. - fig. 42. Tijdens deze handeling kan er water uit tank naar de klep van de collector lopen. Verwijder in dat geval de klep van de collector - fig. 43, leeg hem in de gootsteen - fig. 44 en zet hem terug op zijn plaats - fig. 45.

Druk bij de volgende strijkbeurt op de toets « calc-away system » op het bedieningspaneel om opnieuw te starten.

# PROBLEMEN MET UW STOOMGENERATOR ?

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer brandt niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de zijkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de knop voor vochtige stoom te vaak.	Druk 2 tot 3 maal op de turbo stoomknop.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer naast uw strijktafel houdt totdat het strijkijzer stoom afgeeft.
	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel het kalkopvangsysteem om wanneer het controlelampje <sup>CALC-AWAY</sup> knippert. Indien uw water bijzonder hard is doet u dit vaker.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfisel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het waterreservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
Er is geen stoom.	Het waterreservoir is leeg, het controlelampje op de stoomtank brandt.	Vul het waterreservoir en druk op de knop  op het bedieningspaneel.
Er is weinig stoom.	De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld.	Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De stoomgenerator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkhoes is van water verzadigd want deze is niet aan de kracht van een stoomgenerator aangepast.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoordlatende strijkplank.
Het rode controlelampje «waterreservoir leeg » brandt.	U heeft niet op de  knop gedrukt.	Druk op de  knop zodat het controlelampje uitgaat, totdat het controlelampje dooft.
	Het waterwaterreservoir werd niet volledig in de uitsparing gebracht.	Druk het goed in de uitsparing totdat u een 'klik' hoort.
Er ontsnapt stoom rond het verzamelstaafje.	Het verzamelstaafje is niet goed vastgedraaid.	Draai het verzamelstaafje goed vast.
	De pakking van het verzamelstaafje is beschadigd.	Richt u tot een erkend servicecentrum.
	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet langer en neem contact op met een Erkend Service Center+.
Stoom ontsnapt aan de onderkant.	Het apparaat is defect	Gebruik de stoomgenerator niet langer en neem contact op met een Erkend Service Center+.
Het controlelampje <sup>CALC-AWAY</sup> blijft branden.	U heeft niet op de <sup>CALC-AWAY</sup> knop gedrukt na het ontkalken.	Druk op het bedieningspaneel op de toets <sup>CALC-AWAY</sup> voor het opnieuw starten, totdat het controlelampje dooft.

Indien het niet mogelijk is om de oorzaak van het defect zelf vast te stellen, richt u dan tot een erkend servicecentrum van ROWENTA. [www.rowenta.nl](http://www.rowenta.nl)

## DESCRIZIONE

1. Impugnatura del ferro
2. Comando vapore turbo
3. Pulsante vapore
4. Termostato regolazione temperatura piastra ferro
5. Asta telescopica
6. Maniglia dell'asta telescopica
7. Dispositivo di fissaggio dell'asta
8. Tasto di sbloccaggio dell'asta telescopica
9. Guidafile
10. Tasto di sbloccaggio del guidafile
11. Vano riponi ferro
12. Apertura della porta del vano riponi ferro.
13. Archetto di presa della piastra poggiaferro
14. Piastra poggiaferro scorrevole (non rimovibile)
15. Serbatoio estraibile 2L
16. Maniglia di trasporto del serbatoio rimovibile
17. Sportello di riempimento del serbatoio.
18. Pedale On/Off
19. Pedale di riavvolgimento del cavo elettrico
20. Cavo elettrico
21. Copri collettore di calcare rimovibile
22. Cavo vapore
23. Vano per riporre il cavo vapore
24. Raccogliatore di calcare "Calc-Away System"
25. Quadro comandi
  - a. Pulsante di regolazione erogazione vapore
  - b. Spia serbatoio vuoto e tasto restart
  - c. Spia "calc-away system" e tasto restart
  - d. Spia auto-off e tasto restart
  - e. Spia pronto vapore

## PREPARAZIONE

### Posizionamento dell'asta telescopica

Soltanto prima del 1° utilizzo

Mettete l'apparecchio sul pavimento e controllate che sia ben stabile. Rimuovete il pendaglio dal prodotto - **fig. 1**. Togliete l'asta dal suo sacchetto di protezione di plastica. Inseritela nell'apposito spazio rispettando il senso di inserimento: la maniglia deve trovarsi al di sopra del vano per riporre il cavo vapore. - **fig. 2 e 3**. Premete sull'asta finché non sentite un clic - **fig. 4**. Una volta che il portafilo periscopico è in posizione, abbassate il dispositivo di fissaggio del portafilo da sinistra verso destra finché non sentite un click - **fig. 4**.

Attenzione: l'asta si monta una sola volta, in occasione del primo utilizzo.

### 1. Che acqua utilizzare ?

Questo apparecchio è stato progettato per funzionare con l'acqua del rubinetto. Tuttavia, in alcune regioni in prossimità del mare, la concentrazione di sale nell'acqua può risultare elevata. Soltanto in questo caso utilizzate esclusivamente acqua demineraliz-

zata. Ma se l'acqua contiene molto calcare, mescolare acqua di rubinetto e acqua demineralizzata in commercio (al 50%).

**ATTENZIONE !** Non aggiungere nulla nel serbatoio d'acqua amovibile e non utilizzare, l'acqua degli essicatoi, l'acqua profumata, l'acqua dei frigoriferi, l'acqua dei condizionatori, l'acqua distillata, l'acqua piovana. Queste contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e provocano crepiti, colature scure o un deperimento prematuro dell'apparecchio.

### 2. Preparate la :

Se la centrale è sistemata su un ripiano o se dovete superare ostacolo o dei gradini, trasportate la centrale per la maniglia situata al di sopra dei pedali da un lato e per la parte sotto l'asta dall'altro lato - **fig. 5** poi appoggiatela a terra su una superficie stabile. Premete il tasto di sbloccaggio dell'asta telescopica - **fig. 6** e tirate la maniglia per aprirla completamente.

Spostate l'apparecchio fino al vostro asse da stiro - **fig. 7**. Badate che i due cavi siano ben sistemati nel loro alloggio quando spostate

l'apparecchio. Se siete destri, sistemate la centrale a destra del vostro asse da stiro, posizionando i pedali dal lato in cui stirate. Se siete mancini, posizionatela a sinistra dal vostro asse da stiro.

**ATTENZIONE:** questa stoomstrijkcentrale vapore si utilizza a terra, non appoggiate sull'asse da stiro. A terra la superficie deve essere stabile e orizzontale. Non utilizzate l'apparecchio su moquette o tappeti molto spessi.

Per un utilizzo ottimale del prodotto, distendere il guidafile. Per poterlo fare, afferrate la parte superiore del guidafile - **fig. 8** (integrata alla maniglia telescopica) e tiratela verso l'alto finché non sentite un clic - **fig. 9**. Controllate che il guidafile sia correttamente bloccato.

Attenzione: il guidafile non deve essere utilizzato a metà altezza - **fig. 10**. Estraiete il cavo vapore dal suo alloggiamento e inseritelo nel guidafile - **fig. 12**. Aprite la porta del vano riponi ferro - **fig. 11**. Fate scorrere la piastra poggiaferro usando l'archetto - **fig. 14**. ed estraiete il ferro - **fig. 15a**. **Attenzione!** Alla prima utilizzazione togliere la base in cartone situata sotto il ferro. Detta base non deve essere rimessa sull'apparecchio e può essere riciclata - **fig. 15b**. Attenzione: la piastra poggiaferro non è rimovibile. Una volta estratto il ferro, fate rientrare la piastra poggiaferro e chiudete la porta.

Togliete il serbatoio d'acqua rimovibile utilizzando la maniglia (situata sulla parte superiore del serbatoio) - **fig. 16**. Aprite lo sportello di riempimento e riempite il serbatoio d'acqua senza superare il livello max. - **fig. 17**. Chiudete lo sportello di riempimento e risistemate bene a fondo il serbatoio nel suo alloggiamento finché non sentite un "clic" - **fig. 18**.

Non estraete né trasportate il serbatoio usando lo sportello di riempimento.

Srotolate completamente il cavo elettrico. Collegate la centrale vapore a una presa elettrica di tipo "terra" - **fig. 19**. Per un utilizzo ottimale della centrale vapore, posizionatela come descritto nella **figura 46**.

## UTILIZZO

### 3. Avviare il ferro caldaia

Premete il pedale On/Off - **fig. 20**. La spia verde situata sul pannello comandi lampeggia. Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Questa operazione produce un rumore normale.

La centrale vapore e il ferro sono pronti per stirare quando la spia vapore è accesa e fissa e la spia del ferro spenta.




Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente.

### 4. Funzionamento quadro comandi

- Spia verde accesa (lampeggiante o fissa): la centrale è accesa - **fig. 23**.
- Spia verde lampeggiante: riscaldamento caldaia - **fig. 20**.
- Spia verde accesa e fissa: il vapore è pronto - **fig. 23**.
- spia rossa accesa e fissa: il serbatoio è vuoto - **fig. 27**.
- La spia arancione "Calc-Away System" lampeggia - **fig. 13**: è necessario sciacquare il raccogliore - **fig. 37**.
- spia rossa "auto off" lampeggiante: l'apparecchio è in modalità stand-by - **fig. 28**.

### 5. Per stirare con il vapore

Posizionare il pulsante di regolazione della temperatura - **fig. 21** del ferro da stiro sul tipo di tessuto da stirare - **fig. 22** (vedi la tabella sottostante). La spia luminosa del ferro si accende.

TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	REGOLAZIONE DEL PULSANTE DEL VAPORE
TESSUTI SINTETICI (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	•	
SETA / LANA	••	
LINO / COTONE	•••	

Durante la stiratura, la spia luminosa del ferro e la spia luminosa del vapore pronto si accende e si spegne, a seconda delle esigenze di riscaldamento senza interrompere l'utilizzo. Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sotto la maniglia del ferro - **fig.24**. Il vapore si ferma rilasciando il comando.

Al momento della prima utilizzazione o se non avete usato il vapore da un po' di tempo:

premete più volte successivamente il pulsante vapore - **fig 24** con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

Regolare il termostato del ferro da stiro: Cominciate stirando i tessuti a bassa temperatura e continuate con quelli a temperature più elevate. Ogni volta che cambiate tipo di tessuto, aspettate che la spia si spenga. Se dovete stirare indumenti con diverse fibre regolate la temperatura di stiratura sulla fibra più delicata. Se dovete stirare indumenti di lana premete ad impulsi il pulsante vapore senza posare il ferro da stiro sul panno. Eviterete in tal modo di rovinarlo. Regolare la manopola di quantità di vapore: Se dovete stirare un tessuto di un certo spessore aumentate la quantità di vapore. Se dovete stirare a bassa temperatura regolate la manopola di quantità del vapore sul minimo. Per i tessuti delicati (\*), aziona con molta moderazione il comando vapore situato sotto la maniglia del ferro da stiro per evitare delle eventuali colature di liquido.

Durante le pause della stiratura, appoggiare il ferro sul poggiaferro metallico dell'asse esclusivamente se quest'ultimo è dotato di guarnizioni antiscivolo che sono concepite per resistere a temperature elevate. Il ferro è stato concepito per essere molto stabile quando è appoggiato sulla sua base.

## 6. Utilizzate il vapore turbo

Date 2 o 3 impulsi sul comando vapore turbo - **fig. 25** per ottenere puntualmente vapore extra per stirare i tessuti spessi, eliminare le pieghe o per una stiratura verticale più potente.

**ATTENZIONE!** Utilizzate la funzione vapore turbo con cautela perché l'eccezionale potenza del vapore può provocare delle bruciature.

## 7. Per togliere le pieghe

Regolate il pulsante di regolazione del ferro da stiro e la manopola di regolazione quantità di vapore che si trova sul pannello comandi sulla posizione maxi.

Tendete leggermente il tessuto da stirare con una mano e premete il comando vapore a intermittenza effettuando un movimento dall'alto in basso - **fig. 26**.

Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliate mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia. Per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

Esempi d'utilizzo della funzione stiratura verticale:

- Stirare sulla gruccia i tessuti delicati che non volete che entrino a contatto con il ferro caldo.
- Stirare sul posto i tessuti di arredamento (es.: tende).
- Rinfrescare una camicia o un abito poco prima di indossarlo.

## 8. Stirare senza vapore

Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

## 9. Riempite nuovamente il serbatoio

Non avete più getto di vapore. La spia rossa si accende - **fig.27** : il serbatoio è vuoto.

Togliete il serbatoio d'acqua rimovibile utilizzando la maniglia (situata sulla parte superiore del serbatoio) - **fig. 16** e riempitelo - **fig. 17** senza superare il livello max.

In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.

Riporlo accuratamente nel suo alloggiamento fino a sentire un "clic" - fig. 18. Premete il tasto "serbatoio vuoto" di riavvio situato sul pannello comandi per riavviare l'apparecchio.

La centrale vapore e il ferro sono pronti per stirare quando la spia vapore è accesa e fissa e la spia del ferro spenta.

## 10. Sistema "auto-off"

Per la vostra sicurezza il generatore è dotato di un sistema "auto-off" che mette in stand-by il generatore dopo 8 minuti di inutilizzo o in caso di dimenticanza.

Una spia luminosa rossa "auto-off" lampeggia sul pannello comandi per indicare la messa in stand-by dell'apparecchio - fig. 28.

Per riattivare il generatore:

- Premete il tasto "auto-off",
- Aspettate che la spia "vapore pronto" non lampeggi più prima di ricominciare a stirare.

Se non utilizzate il tasto vapore per almeno 8 minuti, per la vostra sicurezza, il sistema "auto-off" spegne il generatore.

## 11. Riporre il ferro caldaia

Premete il pedale on/off per spegnere la centrale vapore - fig. 29. La spia verde situata sul pannello comandi si spegne. Staccate la spina dalla presa elettrica - fig. 30 e premete il pedale dell'avvolgicavo per riporre il cavo elettrico - fig. 31. Aprite la porta del vano per riporre il ferro caldo, afferrate l'archetto della piastra poggiaferro e fatela scivolare. Appoggiate il ferro sulla piastra poggiaferro facendo attenzione a non toccare le pareti laterali dell'apparecchio. Fate rientrare la piastra poggiaferro nel suo alloggiamento - fig. 32 e chiudete la porta del vano riponi ferro. Questo apparecchio è stato concepito per offrire una soluzione per riporre il ferro caldo. Potete quindi ritirare il ferro direttamente dopo avere stirato senza dover aspettare che si raffreddi.

Estraete il cavo vapore dal guidafile - fig. 33. Piegatelo poi ritiratelo nel suo alloggiamento - fig. 34. Sbloccate il guidafile

- fig. 35, e fatelo rientrare completamente nell'asta - fig. 36. Se non riuscite a spingerlo completamente, non forzate, rialzate il guidafile e verificate che sia sbloccato.

Prima di ritirare la centrale vapore, svuotate ogni volta l'acqua dal serbatoio.

Trasportate il prodotto fino al posto in cui sarà conservato. Fate attenzione che i due cavi siano ben ritirati perché non tocchino per terra durante il trasporto.

Per ritirare al meglio l'apparecchio potete ripiegare l'asta telescopica.

Premete il tasto di sbloccaggio dell'asta e spingete la maniglia per farla rientrare completamente.

IT

## PULIZIA E MANUTENZIONE

### 12. Pulite il vostro generatore

**La piastra:** pulire la piastra del ferro quando è completamente fredda con un panno umido o con una spugna non abrasiva.

**La caldaia:** Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

Non mettete mai il ferro da stiro o la caldaia sotto il getto d'acqua del rubinetto.

Non usate nessun detersivo né prodotto anticalcare per pulire la piastra del ferro o la caldaia.

### 13. Decalcificare facilmente il ferro caldaia

Per prolungare la durata di vita del ferro caldaia ed evitare i residui di calcare, il ferro caldaia è dotato di un raccogliitore di calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

Persciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione: potrebbero danneggiarla.

Prima di procedere alla decalcificazione del ferro caldaia, è assolutamente necessario lasciarlo raffreddare per oltre 2 ore, per evitare eventuali rischi di ustioni.

**Principio di funzionamento:**

a spia arancione "Calc-Away System" lampeggiante - **fig.37** ul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccogli-calcare. Potete finire di stirare ma ricordatevi di sciacquare il collettore prima del prossimo utilizzo.




**ATTENZIONE !** Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente quando il ferro caldaia è stato scollegato dall'alimentazione da oltre due ore e risulta completamente freddo.

Una volta che la centrale vapore è completamente raffreddata - **fig. 38**, sganciate la parte superiore del copri collettore e fatelo ribaltare finché non tocca terra. - **fig. 39**.

Svitare completamente il collettore girandolo verso sinistra e toglietelo dal corpo dell'apparecchio - **fig. 40**. Contiene il calcare accumulato nel serbatoio. Per pulire bene il collettore basta sciacquarlo con acqua corrente per eliminare il calcare che contiene - **fig. 41**. Rimettete il collettore nel suo alloggiamento riavvitandolo completamente per assicurare la tenuta - **fig. 42**. Durante questa operazione, dell'acqua può colare dal serbatoio nel copri collettore. In questo caso, togliete il coperchio del collettore - **fig. 43**, svuotate il suo contenuto in un lavello - **fig. 44** poi rimettetelo al suo posto - **fig. 45**.

In occasione del prossimo utilizzo, premete il tasto "calc-away system" di riavvio situato sul pannello comandi.

# UN PROBLEMA ?

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
Il generatore non si accende. La spia del termostato è spenta.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
	Si utilizza troppo frequentemente il comando vapore umido.	Date 2 o 3 impulsi sul comando vapore turbo.
	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premere il tasto del comando vapore umido lontano dall'asse da stiro, finché il ferro non emette vapore.
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquare il raccoglitore quando la spia <small>CALC-AWAY</small> lampeggia. Se l'acqua della zona di residenza è particolarmente calcarea, aumentare la frequenza.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua amovibile o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca e può danneggiare i tessuti.	Utilizzate una temperatura troppo elevate.	Seguite le nostre indicazioni per regolare la temperatura.
	I vostri panni non sono sufficientemente risciaquati dopo l'utilizzo dell'amido.	Spruzzate sempre l'appretto sull'interno dei capi da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto (spia rossa).	Riempite il serbatoio d'acqua amovibile. Premete sul tasto  sul pannello comandi per spegnere la spia.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo.	Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia).
	La temperatura della piastra è alla massima potenza.	Il vapore, è bollente e secco. Di conseguenza è meno visibile.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	La fodera dell'asse da stiro è impregnata di acqua poiché non è idonea alla potenza di un ferro caldaia.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è accesa.	Non avete premuto il tasto  .	Premete sul tasto  per spegnere la spia.
	Il serbatoio non è collocato correttamente nel suo alloggiamento.	Riporlo accuratamente nel suo alloggiamento fino a sentire un "clic".
Fuoriesce del vapore attorno al collettore.	Il collettore è stretto male.	Ristringere il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattare 1 centro assistenza autorizzato.
	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
La spia <small>CALC-AWAY</small> è accesa.	Non avete premuto il tasto <small>CALC-AWAY</small>	Premete il tasto <small>CALC-AWAY</small> sul pannello comandi per spegnere la spia.

Se non fosse possibile determinare la causa di un'anomalia rivolgetevi ad un centro assistenza tecnica autorizzato ROWENTA. [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)



## DESCRIPCIÓN

1. Asa de la plancha
2. Botón de vapor turbo
3. Mando vapor
4. Botón de ajuste de temperatura de la plancha
5. Tubo telescópico
6. Asa del tubo telescópico
7. Válvula de fijación del tubo
8. Botón de bloqueo del tubo telescópico
9. Guía del cable
10. Botón de bloque de la guía del cable
11. Compartimento para guardar la plancha
12. Apertura de la puerta del compartimento para la plancha
13. Arco de agarre de la placa reposaplanchas
14. Placa reposaplanchas deslizante (no extraíble)
15. Depósito extraíble de 2L
16. Asa de transporte del depósito extraíble
17. Trampilla de llenado del depósito
18. Pedal de encendido/apagado
19. Pedal enrollador del cable eléctrico
20. Cable eléctrico
21. Ocultacolector de cal extraíble
22. Cable vapor
23. Clip de enganche del cable vapor
24. Colector de cal "Calc-Away System"
25. Cuadro de mandos
  - a. Botón de regulación de vapor
  - b. Piloto depósito vacío y botón restart
  - c. Piloto "calc-away system" y botón restart
  - d. Piloto auto off y botón restart
  - e. Vapor listo

## PREPARACIÓN

### Colocación del tubo telescópico

Antes de utilizar el aparato por primera vez Coloque el aparato en el suelo y procure que esté en una posición estable. Retire la etiqueta del producto - **fig. 1**. Retire el tubo de su bolsa de plástico protectora. Introdúzcalo en el espacio previsto respetando el sentido de inserción: el asa deberá estar por encima del compartimento del cable de vapor. - **fig. 2 y 3**. Presione el tubo hasta que oiga un clic - **fig. 4**. Cuando el mástil esté bien colocado, baje la válvula de cierre del mástil de izquierda a derecha hasta que oiga "clic". - **fig. 4**.

Atención, el tubo sólo se monta una vez, cuando vaya a utilizar el aparato por primera vez.

### 1. ¿ Qué tipo de agua debe utilizar ?

El aparato se ha diseñado para funcionar con agua del grifo. Sin embargo, el contenido de sal del agua en algunas regiones a orillas del mar, puede ser alto. En este caso, utilice únicamente agua desmineralizada. Si el agua del grifo supera estos niveles, recomendamos mezclar 50% agua del grifo y 50% de agua mineral envasada.

¡IMPORTANTE! Nunca utilice agua que contenga aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de las baterías o de condensación (por ejemplo el agua de las secadoras de ropa, el agua de los refrigeradores, el agua de los climatizadores, el agua de lluvia). Todos estos tipos de agua contienen desechos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan salpicaduras, manchas de color pardo o el desgaste prematuro del aparato.

### 2. Prepare su central:

Si su central está colocada en una repisa o si tiene que salvar algún obstáculo o unas escaleras, lleve la central por el asa situada sobre pedales de un lado y por la parte situada debajo del tubo del otro lado - **fig. 5** luego colóquela en el suelo sobre una superficie estable. Presione el botón de desbloqueo del tubo telescópico - **fig. 6** y tire del asa para desplegarla completamente. Desplace el aparato hasta la tabla de planchado - **fig. 7**. Procure que los dos cables estén bien colocados en su compartimento cuando desplace el aparato. Si es diestro, instale la central a la derecha de la tabla de planchado, situando los

pedales del lado del que planche. Si es zurdo, colóquela a la izquierda de la tabla de planchado.

**ATENCIÓN** esta central de vapor se utiliza en el suelo; no la coloque sobre la tabla de planchado. En el suelo, la superficie deberá ser estable y horizontal. No utilice el aparato en moquetas o alfombras muy gruesas.

Para un uso óptimo del producto, despliegue la guía del cable. Para ello, agarre la parte superior de la guía del cable - **fig. 8** (integrada en el asa telescópica) y tire de ella hacia arriba hasta que oiga un clic - **fig. 9**. Procure que la guía del cable esté bien bloqueada. Atención, la guía del cable no debe utilizarse a media altura - **fig. 10**. Saque el cable de vapor de su compartimento e introdúzcalo en la guía del cable - **fig. 12**. Abra la puerta del compartimento para la plancha - **fig. 11**. Deslice la placa reposaplanchas con el arco - **fig. 14**. y saque la plancha - **fig. 15a**. **¡Atención!** Antes de utilizar la unidad por primera vez, retire el cartón protector situado bajo la plancha. El cartón protector reciclable ya no es necesario y puede desecharse - **fig. 15b**. Atención, la placa reposaplanchas no es extraíble. Una vez que ha sacado la plancha, vuelva a introducir la placa reposaplanchas y cierre la puerta. Retire el depósito de agua extraíble con el asa (situada sobre el depósito) - **fig. 16**. Abra la trampilla de llenado y llene el depósito de agua sin superar el nivel Máx. - **fig. 17**. Cierre la trampilla de llenado y vuelva a colocar el depósito bien a fondo en su alojamiento hasta que oiga un "clic" - **fig. 18**.

No extraiga o transporte del depósito por la trampilla de llenado.

Desenrolle completamente el cable eléctrico. Conecte la central de vapor a una toma eléctrica de tipo "tierra" - **fig. 19**. Para un uso óptimo de su central de vapor, colóquela tal como se describe en la **figura 46**.

## UTILIZACIÓN

### 3. Encienda la central de vapor

Presione el pedal de encendido/apagado - **fig. 20**. El piloto verde situado en el panel de control empezará a parpadear.

Al inicio del planchado, y regularmente durante el uso, la bomba eléctrica del aparato inyecta el agua en el calderín. Esto genera un ruido que es normal.

La central de vapor y la plancha estarán listos para planchar cuando el piloto de vapor se encienda y permanezca fijo y el piloto de la plancha se apague.




Durante la primera utilización, se puede producir un desprendimiento de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno desaparecerá rápidamente sin consecuencias en la utilización.

### 4. Funcionamiento del cuadro de mandos

- Piloto verde encendido (parpadeando o fijo): la central está encendida - **fig. 23**.
- Indicador luminoso verde parpadea: el calderín está calentándose - **fig. 20**.
- Piloto verde encendido y fijo: el vapor está listo - **fig. 23**.
- piloto rojo encendido y fijo: el depósito está vacío - **fig. 27**.
- Indicador naranja "Calc-Away System" parpadea: debe aclarar el colector - **fig. 37**.
- piloto rojo "auto off" parpadeando: su aparato se encuentra en modo espera - **fig. 28**.

### 5. Planchar con vapor

Ponga el el botón para regular la temperatura - **fig. 21** de la plancha sobre el tipo de tejido a planchar - **fig. 22** - ver la tabla que figura a continuación. El Indicador luminoso de la

TEJIDO	BOTÓN DE TEMPERATURA	BOTÓN DE VAPOR
SINTÉTICAS (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	
SEDA / LANA	••	
ALGODÓN / LINO	•••	

plancha se enciende.

Durante el planchado, el indicador luminoso situado en la plancha y el indicador vapor listo

se encenderán y se apagarán según las necesidades de calentado.

Para obtener vapor, pulse el mando del vapor que se encuentra sobre del asa de la plancha - **fig. 24**. La salida de vapor se detiene cuando suelta el mando. Si utiliza almidón, pulverice sobre el reverso del tejido a planchar.

**Recomendación:** En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos, pulse varias veces seguidas el mando vapor - **fig 24** fuera de su ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

**Ajuste del termostato de la plancha:**

Su plancha se calienta despacio, comience primeramente por los tejidos que se planchan a baja temperatura (•) y termine por los que soportan una temperatura más elevada. Siempre que cambie de tela al planchar, espere a que el indicador luminoso se apague. Si plancha tejidos con fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil. Si plancha ropas de lana, pulse el mando de vapor de la plancha por impulsos, sin colocar la plancha sobre la prenda. Ajuste del mando del caudal vapor: Si plancha un tejido grueso, aumente el caudal de vapor. Si plancha a baja temperatura, ajuste el mando del caudal de vapor en la posición mínima. Para los tejidos delicados (•), accione con moderación el mando del vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar posibles fugas de agua.

Durante los descansos de planchado, coloque la plancha en el reposaplanchas metálico de su tabla sólo si este dispone de dispositivos antideslizantes diseñados para resistir a temperaturas elevadas. La plancha también está diseñada para mantenerse estable cuando se encuentra apoyada sobre su parte trasera.

## 6. Utilice el vapor turbo

Pulse 2 o 3 veces el botón de vapor turbo - **fig. 25** para obtener puntualmente un excedente de vapor y planchar tejidos gruesos, eliminar falsos pliegues o eliminar las arrugas verticalmente con más potencia.

**ATENCIÓN** Utilice la función vapor turbo con precaución, ya que la excepcional potencia del vapor puede provocar quemaduras.

## 7. Planchar verticalmente

Ajuste el cursor de temperatura de la plancha y el caudal vapor (localizado en el cuadro de mandos) en la posición máxima.

Estire ligeramente la tela que va a planchar con una mano y presione el botón de vapor de manera intermitente, realizando un movimiento de arriba a abajo - **fig. 26**.

El vapor que se produce es muy caliente, no desarrugue nunca la ropa puesta sobre una persona vestida, utilice siempre una percha.

Para los tejidos que no sean el lino o el algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.

Ejemplos de uso de la función planchado vertical:

- Eliminar en una percha las arrugas de los tejidos delicados que no desea que entren en contacto con la plancha caliente
- Eliminar las arrugas in situ de los tejidos del mobiliario (ej.: cortinas).
- Refrescar una camisa o un traje justo antes de ponérselo.

## 8. Planchado sin vapor

No pulse el mando vapor situado en el frontal de la plancha.

## 9. Rellenar el depósito

Si el generador no produce vapor y el indicador luminoso rojo "depósito vacío" se ha encendido - **fig. 27** : el depósito de agua está vacío.

Retire el depósito de agua extraíble con el asa (situada en la parte superior del depósito) - **fig. 16** y llénelo - **fig. 17** sin superar el nivel Máx.

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

Encájelo bien a fondo en su alojamiento hasta oír un "clic" - **fig. 18**. Pulse el botón "depósito vacío" de reinicio situado en el panel de de control para reiniciar el aparato. La central de vapor y la plancha estarán listos para planchar cuando el piloto de

vapor esté encendido y fijo, y el piloto de la plancha se apague.

## 10. Sistema "auto-off"

Por su seguridad, el generador está equipado con un sistema "auto-off" que pone en modo espera el generador al cabo de 8 minutos de no utilización o en caso de olvido.

Un piloto luminoso rojo "auto-off" parpadea en el panel de control para indicar la puesta en espera del aparato - **fig. 28**.

Para reactivar el generador:

- Presione el botón "auto-off",

- Espere a que el piloto "vapor listo" deje de parpadear antes de retomar su sesión de planchado.

Si no utiliza el botón de vapor durante al menos 8 minutos, por su seguridad, el sistema "auto-off" corta su generador.

## 11. Guarde la central de vapor

Presione el pedal de encendido/apagado para apagar la central de vapor - **fig. 29**. El piloto verde situado en el panel de control se apagará. Desconecte la toma eléctrica - **fig. 30** y presione el pedal del enrollador del cable para guardar el cable eléctrico - **fig. 31**. Abra la puerta del compartimento para la plancha caliente, agarre el arco de la placa reposaplanchas y deslícela. Coloque la plancha en la placa reposaplanchas procurando no tocar las paredes laterales del aparato. Introduzca la placa reposaplanchas en su compartimento - **fig. 32** y cierre la puerta del compartimento para la plancha. El aparato está diseñado para ofrecer una solución de almacenamiento de la plancha caliente. Por tanto, puede guardar la plancha directamente después de su sesión de planchado sin tener que esperar a que se enfríe.

Retire el cable de vapor de la guía del cable - **fig. 33**. Pliegue y guárdelo en su compartimento - **fig. 34**. Desbloquee la guía del cable - **fig. 35**, y reintrodúzcala completamente en el tubo - **fig. 36**. Si no consigue introducirla completamente, no la fuerce, vuelva a montar la guía del cable y

asegúrese de que está bien desbloqueada. Antes de guardar la central de vapor, vacíe siempre el agua del depósito.

Transporte el producto hasta su lugar de almacenamiento. Procure que los dos cables estén bien recogidos para que no arrastren por el suelo durante el transporte.

Para guardar el aparato de manera óptima, puede replegar el tubo telescópico.

Pulse el botón de desbloqueo del tubo y presione el asa para retraerla completamente.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### 12. Limpieza de su generador

La suela de la plancha: limpie la base de la plancha una vez fría con un paño húmedo o una esponja no abrasiva.

La base: de vez en cuando limpie las partes plásticas con un paño suave.

No coloque nunca la plancha o su base bajo el agua del grifo.  
No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o el calderín.

### 13. Desincruste fácilmente la central de vapor

Para prolongar la vida de la central de vapor y evitar los rechazos de cal, la central de vapor está provista de un colector de cal integrado. Este colector, colocado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

No introduzca productos antical (vinagre, antical industrial,...) para aclarar el calderín: Podrían dañarlo.  
Antes de vaciar la central de vapor, es necesario dejarla enfriar durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemaduras.

#### Principio de funcionamiento:

El indicador luminoso naranja "Calc-Away System" parpadea - **fig. 37** en el cuadro de




mandos para indicar que el Puede dar por finalizada su sesión de planchado, pero no olvide aclarar el depósito antes de utilizarlo la próxima vez.

**¡ATENCIÓN!** Esta operación no debe realizarse hasta que la central de vapor lleve desenchufada más de dos horas y esté completamente fría.

Una vez que la central de vapor se ha enfriado completamente - **fig. 38**, desenganche la parte superior del ocultacolector y desplácelo hasta que toque el suelo. - **fig. 39**. Afloje completamente el colector girándolo de izquierda a derecha y retírelo del cajetín - **fig. 40**. Éste contiene la cal que se ha acumulado en el depósito. Para limpiar bien el colector, sólo tiene que aclararlo con agua del grifo para eliminar la cal que contiene - **fig. 41**. Vuelva a colocar el colector en su compartimento, apretándolo de nuevo completamente para asegurar la estanqueidad. - **fig. 42**. Al realizar esta operación, puede ocurrir que salga agua por el depósito dentro del ocultacolector. En ese caso, retire el ocultacolector - **fig. 43**, vacíe su contenido en el fregadero - **fig. 44** y a continuación vuelva a colocarlo en su sitio - **fig. 45**.

Cuando vuelva a utilizar el aparato, pulse el botón "calc-away system" de reinicio situado en el panel de control.

# COMO SOLUCIONAR LOS POSIBLES PROBLEMAS ?

Problemas	Causas	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha no está encendido.	El aparato no está conectado a la red.	Verifique que el aparato esté conectado y pulse el interruptor luminoso encendido / apagado.
El agua sale por los orificios de la suela.	Usted utiliza el mando de vapor a temperatura demasiado baja o antes de que la plancha esté caliente.	Disminuya el caudal de vapor cuando usted planche a baja temperatura (botón de mando de vapor localizado en el cuadro de mandos). Espere que el indicador luminoso de la plancha se apague antes de utilizar el mando de vapor.
	Utiliza demasiado a menudo el mando de vapor húmedo.	Presione 2 o 3 veces el botón de vapor turbo.
	El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace un tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la tabla de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
Aparecen manchas blancas en los orificios de la suela de la plancha.	El calderín produce cal, ya que no se ha enjuagado regularmente.	Acclare el colector cuando el indicador <small>CALC-AWAY</small> parpadee. Si el agua es demasiado calcárea, hágalo con más frecuencia.
Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado.	Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito de agua independiente o en el calderín. (§ 1).
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Usted utiliza una temperatura muy elevada.	Remítase a nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas. (§ 5).
	Su ropa no está bien enjuagada si está almidonada.	Pulverice el almidón sobre el reverso de la superficie a planchar.
No hay vapor.	El depósito está vacío (indicador luminoso del depósito vacío encendido).	Llene el depósito y pulse la tecla  que se encuentra en el cuadro de mandos.
Hay poco o no hay vapor.	El caudal de vapor está ajustado al mínimo.	Aumente el caudal de vapor (botón del cuadro de mandos).
	La temperatura está al máximo.	La plancha está muy caliente y seca. En consecuencia, es menos visible.
Rayas de agua aparecen en la ropa.	La funda de la tabla está mojada de agua porque no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Comprobar que su tabla de planchar es adecuada (tabla con rejilla previene condensación).
El indicador luminoso "depósito de agua independiente vacío" está encendido.	No ha presionado la tecla  de puesta en marcha.	Presione la tecla  de puesta en marcha situada en el cuadro de mandos hasta la extinción de la luz.
	El depósito no se ha encajado a fondo en su alojamiento.	Encájelo bien a fondo en su alojamiento hasta oír "clic".
El colector desprende vapor a su alrededor.	El colector está mal apretado.	Apriete el colector.
	La junta del colector está dañada.	Contacte con un centro de servicio autorizado.
	El aparato es defectuoso.	No utilice más la central de vapor y contacte con un Servicio Técnico Autorizado.
El vapor se escapa por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	No utilice más la central de vapor y contacte con un Servicio Técnico Autorizado.
El botón <small>CALC-AWAY</small> está encendido.	Usted no pulsó el botón <small>CALC-AWAY</small> ".	Pulsar el botón <small>CALC-AWAY</small> situado sobre el visor de mandos hasta la extinción de la luz.

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un Centro de Servicio Posventa Homologado ROWENTA. Contacte con nuestro Servicio Consumidor 902 312 500.

www.rowenta.com

## DESCRIÇÃO

1. Pega do ferro
2. Comando de vapor turbo
3. Comando do vapor
4. Termóstato
5. Mastro telescópico
6. Pega do mastro telescópico
7. Acessório de fixação do mastro
8. Botão de desbloqueio do mastro telescópico
9. Guia do fio
10. Botão de desbloqueio do guia do fio
11. Compartimento de arrumação do ferro
12. Abertura da porta de arrumação do ferro
13. Acessório de bloqueio da base de suporte do ferro
14. Placa da base de suporte do ferro deslizante (não-amovível)
15. Reservatório amovível de 2L
16. Pega de transporte do reservatório amovível
17. Tampa de enchimento do reservatório
18. Pedal ligar/desligar
19. Pedal enrolador do cabo eléctrico
20. Cabo eléctrico
21. Tampa do colectador de calcário amovível
22. Cabo de vapor
23. Compartimento de arrumação do cabo de vapor
24. Colector de calcário "Calc-Away System"
25. Painel de comandos
  - a. Regulação do débito de vapor
  - b. Indicador de reservatório vazio e tecla restart
  - c. Indicador « calc-away system » e tecla restart
  - d. Indicador auto off e tecla restart
  - e. Luz piloto vapor pronto

## PREPARAÇÃO

### Colocação do mastro telescópico

Apenas antes da 1.<sup>a</sup> utilização

Coloque o aparelho no chão e certifique-se que está perfeitamente estável. Retire todo o material publicitário do produto - **fig 1**. Retire o mastro do saco de plástico de protecção. Insira-o no espaço previsto para o efeito respeitando o sentido de inserção: a pega deve ficar situada por cima da arrumação do cabo do vapor - **fig. 2 e 3**. Pressione o mastro até ouvir um clique - **fig. 4**. Uma vez o mastro devidamente colocado, incline o acessório de fixação da esquerda para a direita até ouvir o clique de bloqueio. - **fig. 4**.

**Atenção:** o mastro só se monta uma única vez, aquando da primeira utilização.

### 1. Que tipo de água utilizar ?

O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira.

Contudo, em determinadas regiões junto ao mar, o teor em sal da água pode ser muito alto. Apenas neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada. Se a água que utiliza contém um elevado teor de calcário,

utilize água desmineralizada disponível no mercado.

**IMPORTANTE** Nunca utilize água com aditivos (amido, fragrância, substâncias aromáticas, amaciador, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo, água das máquinas de secar roupa, água dos frigoríficos, água dos aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Estas águas contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames de cor castanha ou um envelhecimento prematuro do seu aparelho.

### 2. Prepare a sua central:

Se a sua central estiver arrumada numa prateleira ou se tiver de ultrapassar um obstáculo ou escadas, transporte a central pela pega situada por cima dos pedais de um lado e pela parte sob o mastro do outro lado - **fig. 5**, depois coloque-a no chão, numa superfície estável. Prima o botão de desbloqueio do mastro telescópico - **fig. 6** e puxe pela pega para deslocá-lo por completo.

Faça deslizar o aparelho até à tábua de engomar - **fig. 7**. Certifique-se que os dois cabos estão devidamente arrumados no respectivo compartimento quando deslocar o aparelho. Se for dextro,

instale a central à direita da tábua de engomar, posicionando os pedais do lado em que engoma. Se for canhoto, posicione-a à esquerda da tábua de engomar.

**ATENÇÃO:** esta central de vapor deve ser utilizada no chão; não a coloque na tábua de engomar. No chão, a superfície deve estar estável e horizontal. Não utilize o aparelho em tapetes ou alcatifas muito espessos.

Para uma utilização ideal do produto, use o guia do fio. Para tal, prenda a parte superior do guia do fio - **fig. 8** (integrada na pega telescópica) e puxe-a para cima até ouvir um clique - **fig. 9**. Certifique-se que o guia do fio fica devidamente bloqueado.

Atenção: o guia do fio não deve ser utilizado a meia altura - **fig. 10**. Retire o cabo do vapor do respectivo compartimento e insira-o no guia do fio - **fig. 12**. Abra a porta do compartimento de arrumação do ferro - **fig. 11**. Faça deslizar a placa da base de suporte do ferro com a ajuda do acessório - **fig. 14**. e retire o ferro - **fig. 15a**. **Atenção:** antes de utilizar o ferro pela primeira vez, retire o apoio de papelão de baixo dele. Este apoio não deve ser recolocado e é reciclável - **fig. 15b**. **Atenção:** a placa da base de suporte do ferro não é amovível. Uma vez o ferro retirado, empurre a placa da base de suporte do ferro e feche a porta.

Retire o reservatório de água amovível com a ajuda da pega (situada por cima do reservatório) - **fig. 16**. Abra a tampa de enchimento e encha o reservatório de água sem exceder o nível Max - **fig. 17**. Feche a tampa de enchimento e volte a colocar o reservatório no respectivo compartimento até ouvir um clique - **fig. 18**.

Não retire nem transporte o reservatório pela tampa de enchimento.

Desenrole totalmente o cabo eléctrico. Ligue a central de vapor a uma tomada eléctrica do tipo «terra» - **fig. 19**. Para uma utilização ideal da central de vapor, posicione-a conforme descrito na **figura 46**.

## UTILIZAÇÃO

### 3. Coloque o seu gerador de vapor a funcionar

Carregue no pedal ligar/desligar - **fig. 20**. O indicador verde situado no painel de comandos

pisca.

Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído normal para este procedimento.

A central de vapor e o ferro estão prontos para engomar quando o indicador de vapor está aceso e fixo e o indicador do ferro está apagado.




Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências, desaparecerá logo que comece a utilizar o aparelho.

### 4. Funcionamento do painel de comandos

- Indicador verde aceso (intermitente ou fixo): a central está ligada - **fig. 23**.
- Luz verde intermitente : a caldeira está em aquecimento - **fig. 20**.
- Indicador verde aceso e fixo: pode começar a utilizar o vapor - **fig. 23**.
- Indicador vermelho aceso e fixo: o depósito está vazio - **fig. 27**.
- Indicador luminoso laranja "Calc-Away System" pisca: deve enxaguar o seu colector - **fig. 37**.
- Indicador vermelho « auto off » pisca: o aparelho está no modo de poupança de energia - **fig. 28**.

### 5. Engomar com vapor

Regule o termóstato do ferro - **fig. 21** seleccionando o tipo de tecido a engomar e regule o débito de vapor - **fig. 22** - ver quadro mais abaixo. A luz piloto do ferro acende-se.

TECIDO	POSIÇÃO DO TERMÓSTATO	POSIÇÃO DO BOTÃO DE VAPOR
SINTÉTICO (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	
SEDA/LÃ	••	
ALGODÃO/ LINHO	•••	

Durante o funcionamento, a luz piloto do ferro e a luz piloto do vapor pronto acendem e apagam consoante as necessidades de aquecimento.



Este procedimento não tem qualquer consequência na utilização do aparelho. Para obter vapor, carregue no comando do vapor que se encontra na pega do ferro - **fig.24**. Se soltar o comando, o vapor pára. Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

**Recomendação:** Se soltar o comando, o vapor pára. Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos: afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor - **fig 24** de modo a eliminar a água fria no circuito de vapor.

**Regulação do termóstato do ferro:**

O seu ferro aquece rapidamente, comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (\*) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas. Aquando de uma mudança de regulação do termóstato (consoante o tipo de tecido a engomar), aguarde até a luz piloto do ferro se apagar. Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada. Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor do ferro por impulsos, sem pousar o ferro sobre a peça. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.

**Regulação do botão de débito do vapor:**

Se engomar um tecido grosso, aumente o débito do vapor. Se engomar a baixa temperatura, regule o comando do débito de vapor para a posição mini. Para os tecidos delicados (posição) (\*), carregue com moderação no comando do vapor que se encontra por baixo da pega do ferro, por forma a evitar eventuais perdas de água.

Durante as pausas, coloque o ferro na base do suporte do ferro metálica da tábua apenas se esta última estiver equipada com suportes anti-derrapantes, que são concebidos para resistir a temperaturas altas. O ferro foi igualmente concebido para ser muito estável quando colocado na vertical.

## 6. Utilize o vapor turbo

Dê 2 ou 3 impulsos no comando de vapor turbo - **fig. 25** para obter pontualmente um vapor extra para engomar os tecidos espessos,

eliminar os vincos difíceis ou para um alisamento vertical mais potente.

**ATENÇÃO!** Utilize a função vapor turbo com cuidado, dado que a potência excepcional do vapor pode causar queimaduras.

## 7. Engomar na vertical

Regule o termóstato do ferro e o botão de débito do vapor, na posição máxima.

Com uma mão, estique ligeiramente o tecido a alisar e prima o comando de vapor de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo - **fig. 26**.

Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide. Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.

Exemplos de utilização da função de alisamento vertical:

- Alisar no cabide os tecidos delicados que não deseja que entrem em contacto com o ferro quente
- Alisar os tecidos de mobiliário (por ex., cortinados).
- Engomar ao de leve uma camisa ou um fato imediatamente antes de vesti-lo.

## 8. Engomar sem vapor

Não pressione o comando do vapor localizado na pega do ferro.

## 9. Encher novamente o reservatório

Produção de vapor inexistente e luz piloto vermelha "depósito vazio" acesa - **fig. 27** : o reservatório de água está vazio.

Retire o reservatório de água amovível com a ajuda da pega (situada na parte de cima do reservatório) - **fig. 16** e encha-o - **fig. 17** sem exceder o nível Max.

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clique" de bloqueio - **fig. 18**. Prima a tecla « reservoir vide » (reservatório vazio) para um novo arranque situada no painel

de comandos para ligar novamente o aparelho. A central de vapor e o ferro estão prontos para engomar quando o indicador de vapor está aceso e fixo e o indicador do ferro está apagado.

## 10. Sistema “auto-off”

Para sua segurança, o gerador está equipado com um sistema “auto-off” que coloca o gerador em modo poupança de energia ao fim de 8 minutos de não utilização.

Um indicador luminoso vermelho “auto-off” pisca no painel de comandos para indicar a entrada em modo de poupança de energia do aparelho - **fig. 28**.

Para reactivar o gerador:

- Prima o botão “auto-off”,

- Aguarde até que o indicador “vapor pronto” deixe de piscar antes de voltar a engomar.

Se não utilizar o comando de vapor durante pelo menos 8 minutos, para a sua segurança, o sistema “auto-off” desliga o gerador.

## 11. Arrumar o gerador de vapor

Prima o pedal ligar/desligar para desligar a central de vapor - **fig. 29**. O indicador verde situado no painel de comandos apaga-se. Retire a ficha da tomada - **fig. 30** e prima o pedal do enrolador de cabo para arrumar o cabo eléctrico - **fig. 31**. Abra a porta do compartimento de arrumação do ferro quente, pegue no acessório da base de suporte do ferro e faça-o deslizar. Coloque o ferro na placa da base de suporte do ferro certificando-se que não toca nas paredes laterais do aparelho. Volte a colocar a placa da base de suporte do ferro no respectivo compartimento - **fig. 32** e feche a porta do compartimento de arrumação do ferro. O seu aparelho foi concebido para oferecer uma solução de arrumação do ferro ainda quente. Pode, pois, arrumar o ferro directamente após a sua utilização sem ser necessário aguardar pelo seu arrefecimento.

Retire o cabo do vapor do guia do fio - **fig.33**. Dobre-o e arrume-o no respectivo compartimento - **fig. 34**. Desbloqueie o guia do fio - **fig. 35**, e coloque-o por completo no mastro - **fig. 36**. Se não conseguir enfiá-lo na totalidade, não force, volte a montar o guia do fio e verifique se está devidamente desbloqueado.

Antes de arrumar a central de vapor, esvazie sempre a água do reservatório.

Transporte o produto até ao espaço de arrumação. Certifique-se que os dois cabos estão devidamente arrumados para que não sejam arrastados pelo chão durante o transporte.

Para uma arrumação ideal do aparelho, pode dobrar o mastro telescópico.

Prima o botão de desbloqueio

do mastro e empurre a pega para a introduzi-la totalmente.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

### 12. Limpar o seu gerador

A base: limpe a base arrefecida do ferro com um pano húmido ou uma esponja não-abrasiva.

A caldeira: Regularmente, limpe as partes plásticas com um pano macio.

Nunca coloque o ferro ou a caldeira de-baixo da água da torneira.  
Nunca utilize produtos de limpeza ou descalcificantes para limpar a base ou a caldeira.

PT

### 13. Proceder à descalcificação da caldeira

Para prolongar a vida útil do gerador de vapor e evitar resíduos de calcário, o gerador de vapor está equipado com um colector de calcário integrado.

Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no interior.

Não coloque produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais...) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la.

Antes de proceder ao esvaziamento da caldeira, é obrigatório deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

#### Princípio de funcionamento:




Uma luz piloto laranja “Calc-Away System” pisca - **fig. 37** no painel de comandos para indicar que é necessário enxaguar o colector. Pode terminar a sua sessão, mas não se esqueça de lavar o colector antes da próxima utilização.

**ATENÇÃO!** Esta operação não deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver desligado há pelo menos duas horas e não estiver totalmente frio.

Uma vez a central de vapor totalmente arrefecida - **fig. 38**, solte a parte superior da tampa do colector e incline-a até tocar no chão. - **fig. 39**. Desaperte por completo o colector virando-o para a esquerda e retire-o do compartimento - **fig. 40**. Este contém o calcário acumulado na cuba. Para limpar devidamente o colector, basta lavá-lo com água corrente para retirar o calcário acumulado - **fig. 41**. Volte a inserir o colector no respectivo compartimento, apertando-o correctamente para garantir a sua estanquidade. - **fig. 42**. No decorrer desta operação, pode sair água da cuba para a tampa do colector. Neste caso, retire a tampa do colector - **fig. 43**, esvazie o seu conteúdo num lava-loiça - **fig. 44** e volte a colocá-la no lugar - **fig. 45**.

Aquando da próxima utilização, prima a tecla « calc-away system » de novo arranque situada no painel de comandos.

# PROBLEMAS COM O SEU GERADOR ?

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O gerador de vapor não liga ou o indicador luminoso do ferro não está aceso.	O aparelho não está ligado.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão On/Off.
A água sai pelos orifícios da base	Está a utilizar o comando de vapor antes do ferro estar suficientemente quente.	Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando do vapor.
	Utiliza com demasiada frequência o comando de vapor húmido.	Dê 2 ou 3 impulsos no comando de vapor turbo
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar até que o ferro produza vapor.
Marcas brancas ou castanhas saiem pelos orifícios da base.	A sua caldeira está a libertar calcário, uma vez que não é enxaguada regularmente.	Enxagúe o colector quando o indicador luminoso <small>CALC-AWAY</small> pisca. Se a sua água for extremamente calcária, aumente as frequências.
Sai líquido castanho pelos orifícios da base do ferro que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para proceder à descalcificação ou aditivos na água que utiliza para engomar.	Nunca utilize este tipo de produto no reservatório amovível ou na caldeira (ver § 1).
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito elevada.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas. (ver § 5).
	A sua roupa não está suficientemente bem lavada ou engomou uma nova peça de roupa antes de a ter lavado.	Pulverize sempre a goma no lado oposto ao que vai ser engomado.
Vapor inexistente.	O depósito está vazio (luz acesa).	Encha o depósito amovível e carregue no botão  no painel de comandos.
Existe pouco ou nenhum vapor.	A saída de vapor está regulada no mínimo.	Aumente o débito de vapor (botão de regulação no painel de comandos).
	A temperatura da base está regulada no máximo.	O gerador está a funcionar mas o vapor é muito quente e seco. Por conseguinte, é menos visível.
Marcas de água aparecem na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água, porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que a tábua é adequada (base com grelha que evite a condensação).
A luz vermelha «depósito de água amovível vazio» está acesa.	Não premiu a tecla  .	Prima a tecla  situada no painel de comandos até a luz piloto desligar-se.
	O reservatório não está correctamente colocado no seu compartimento.	Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clique" de bloqueio.
Sai vapor em redor do colector.	O colector está mal apertado.	Volte a apertar o colector.
	A junta do colector está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
Sai vapor por baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
A luz piloto <small>CALC-AWAY</small> está acesa.	Não premiu a tecla <small>CALC-AWAY</small> .	Prima a tecla <small>CALC-AWAY</small> situada no painel de comandos até a luz piloto desligar-se.

Se não for possível determinar a causa da avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado ROWENTA.

[www.rowenta.pt](http://www.rowenta.pt)

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Λαβή σίδηρου
2. Διακόπτης ατμού Turbo
3. Διακόπτης ατμού
4. Θερμοστάτης ρύθμισης θερμοκρασίας
5. Τηλεσκοπικό στήριγμα
6. Λαβή του τηλεσκοπικού στηρίγματος
7. Βαλβίδα στερέωσης του τηλεσκοπικού ιστού
8. Κουμπί του απασφάλισης του τηλεσκοπικού στηρίγματος
9. Καλώδιο
10. Κουμπί απασφάλισης του τηλεσκοπικού καλωδίου
11. Εγκοπή αποθήκευσης του σίδηρου
12. Άνοιγμα του χώρου αποθήκευσης του σίδηρου
13. Βάση στερέωσης του σίδηρου
14. Συρόμενη βάση του σίδηρου (μη αφαιρούμενη)
15. Αποσπώμενο δοχείο νερού 2 λίτρων
16. Λαβή μεταφοράς του αφαιρούμενου δοχείου
17. Θύρα πλήρωσης του δοχείου
18. Διακόπτης ποδιού ON/OFF
19. Διακόπτης περιτύλιξης καλωδίου ρεύματος
20. Καλώδιο ρεύματος
21. Κάλυμμα αφαιρούμενου συλλέκτη αλάτων
22. Καλώδιο ατμού
23. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
24. Συλλέκτης αλάτων "Calc-Away System"
25. Πίνακας λειτουργιών
  - a. Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
  - b. Ένδειξη «άδειο δοχείο» και κουμπί επανεκκίνησης
  - c. Ένδειξη «calc-away» και κουμπί επανεκκίνησης
  - d. Ένδειξη «auto-off» (αυτόματη απενεργοποίηση) και κουμπί επανεκκίνησης
  - e. Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

### Τοποθέτηση του τηλεσκοπικού στηρίγματος

Πριν από την πρώτη χρήση μόνο

Τοποθετήστε τη συσκευή στο δάπεδο και βεβαιωθείτε ότι είναι σταθερή. Αφαιρέστε το διαφημιστικό καρτελάκι από το προϊόν - **fig 1**.

1. Αφαιρέστε την πλαστική προστατευτική συσκευασία του τηλεσκοπικού στηρίγματος. Εισαγάγετε το τηλεσκοπικό στήριγμα μέσα στον χώρο που προβλέπεται για αυτόν τον σκοπό σύμφωνα με τη φορά εισαγωγής, η λαβή πρέπει να βρίσκεται πάνω από τον χώρο αποθήκευσης του καλωδίου ατμού - **fig 2** και **3**. Πιέστε το τηλεσκοπικό στήριγμα έως ότου ακουστεί το κλικ - **fig 4**. Μόλις το τηλεσκοπικό στήριγμα είναι τοποθετημένο στη θέση του, αναδιπλώστε τη βαλβίδα του στερέωσης του τηλεσκοπικού στηρίγματος από τα αριστερά μέχρι τα δεξιά μέχρι να κάνει κλικ. - **fig 4**.

Προσοχή: το τηλεσκοπικό στήριγμα ανεβαίνει μία μόνο φορά, κατά την πρώτη χρήση.

### 1. Τι είδους νερού πρέπει να χρησιμοποιώ?

Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί με νερό βρύσης.

Ωστόσο, σε ορισμένες παράκτιες περιοχές η περιεκτικότητα σε αλάτι στο νερό σας ενδέχεται να είναι υψηλή. Σε αυτήν την περίπτωση και μόνο, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό. Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αναμειξτε 50% νερό βρύσης με 50% αποσταγμένο νερό εμπορίου.

Μην προσθέτετε τίποτε στο δοχείο νερού ούτε να χρησιμοποιείτε νερό στεγνωτηρίων, αρωματισμένο νερό, νερό ψυγείου, νερό κλιματιστικού ή βρόχινο νερό, διότι περιέχουν οργανικά υπολείμματα ή μεταλλικά στοιχεία τα οποία συγκεντρώνονται υπό την επίδραση της θερμότητας και προκαλούν στάξιμο, σκούρους λεκέδες ή την πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

## 2. Προετοιμασία του της γεννήτριας ατμού

Εάν έχετε φυλάξει τη γεννήτρια ατμού σε ένα ντουλάπι ή πρέπει να ξεπεράσετε ένα εμπόδιο ή να μετακινήσετε τη συσκευή σε σκαλοπάτια, κρατήστε τη γεννήτρια ατμού από τη λαβή που βρίσκεται πάνω από τα διακόπτη ποδιού από τη μια πλευρά και από το τμήμα που βρίσκεται κάτω από το τηλεσκοπικό στήριγμα από την άλλη πλευρά - **fig. 5** και κατόπιν τοποθετήστε το στο δάπεδο επάνω σε μια σταθερή επιφάνεια.

Πατήστε το κουμπί απασφάλισης του τηλεσκοπικού στηρίγματος - **fig. 6** και τραβήξτε τη λαβή ώστε να αναπυχθεί εντελώς το τηλεσκοπικό στήριγμα .

Μετακινήστε τη συσκευή με τα ροδάκια έως τη σιδερώστρα - **fig. 7**. Βεβαιωθείτε ότι τα δύο καλώδια είναι σωστά τοποθετημένα μέσα στη θήκη τους κατά τη μετακίνηση της συσκευής. Εάν είστε αριστερόχειρας, εγκαταστήστε τη γεννήτρια ατμού στα δεξιά της σιδερώστρας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** Η παρούσα γεννήτρια ατμού χρησιμοποιείται όντας τοποθετημένο στο δάπεδο, μην τη τοποθετήσετε πάνω στη σιδερώστρα σας. Στο δάπεδο, η επιφάνεια πρέπει να είναι σταθερή και οριζόντια. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή επάνω σε μοκέτες ή πολύ χοντρά χαλιά.

Για βέλτιστη χρήση του προϊόντος, αναπτύξτε το καλώδιο. Για να το κάνετε αυτό, πιάστε το επάνω μέρος του καλωδίου - **fig. 8** (που είναι ενσωματωμένος μέσα στην τηλεσκοπική λαβή) και τραβήξτε το προς τα επάνω έως ότου να ακουστεί το κλικ - **fig. 9**. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι σωστά τοποθετημένο.

Προσοχή: το καλώδιο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στο μισό ύψος - **fig. 10**. Τραβήξτε το καλώδιο ατμού έξω από τη θήκη του και εισαγάγετέ το μέσα στον οδηγό καλωδίου - **fig. 12**. Ανοίξτε το χώρο της αποθήκευσης του σίδηρου - **fig 11**. Τραβήξτε τη συρόμενη βάση του σίδηρου - **fig. 14**. και βγάλτε έξω το σίδερο - **fig. 15a**. **Προσοχή !**

Πριν από την πρώτη χρήση, απομακρύνετε τη βάση από χαρτόνι που βρίσκεται κάτω από το σίδερο. Η βάση αυτή δεν πρέπει να τοποθετηθεί ξανά στη συσκευή και μπορεί να ανακλωθεί - **fig. 15b**. Προσοχή, η πλάκα κστερέωσης του σίδηρου δεν είναι αφαιρούμενη. Μόλις βγάλετε έξω το σίδερο εισάγετε εκ νέου τη βάση του σίδηρου και κλείστε τη θύρα.

Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού με τη βοήθεια της λαβής (που βρίσκεται στο επάνω μέρος του δοχείου) - **fig. 16**. Ανοίξτε τη θύρα πλήρωσης και γεμίστε το δοχείο με νερό χωρίς να υπερβείτε την ένδειξη μέγιστης στάθμης Max - **fig. 17**. Κλείστε τη θύρα πλήρωσης και τοποθετήστε το δοχείο σωστά και πλήρως στη θέση του έως ότου να ακουστεί το «κλικ» - **fig. 18**.

Μην αφαιρείτε ή κρατάτε το δοχείο από τη θύρα πλήρωσης.

Ξετυλίξτε πλήρως το καλώδιο ρεύματος. Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σε μια πρίζα ρεύματος με γείωση - **fig. 19**. Για βέλτιστη χρήση της γεννήτριας ατμού, τοποθετήστε το όπως απεικονίζεται στην **εικόνα 46**.

## ΧΡΗΣΗ

### 3. Έναρξη λειτουργίας της γεννήτριας ατμού

Πατήστε το διακόπτη ποδιού on/off - **fig. 20**. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη που βρίσκεται στον πίνακα οργάνων αναβοσβήνει.

Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός. Η γεννήτρια ατμού είναι έτοιμο για σιδέρωμα όταν η ένδειξη ατμού ανάψει και παραμείνει αναμμένη και η ένδειξη του σίδηρου σβήσει.




Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

## 4. Λειτουργίες του πίνακα ρυθμίσεω

- Πράσινη ένδειξη αναμμένη (αναβοσβήνει ή είναι σταθερή): η γεννήτρια ατμού είναι ενεργοποιημένο - **fig. 23**.
- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει: η συσκευή σας θερμαίνεται - **fig. 20**.
- Πράσινη ένδειξη αναμμένη και σταθερή: ο ατμός είναι έτοιμος - **fig. 23**.
- κόκκινη ένδειξη αναμμένη και σταθερή: το δοχείο του νερού είναι άδειο - **fig. 27**.
- Η πορτοκαλί ένδειξη "Calc-Away System" αναβοσβήνει: πρέπει να ξεπλύνετε τον συλλέκτη αλάτων - **fig. 37**.
- η κόκκινη ένδειξη «auto-off» (αυτόματη απενεργοποίηση) αναβοσβήνει: η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής - **fig. 28**.

## 5. Σιδερώστε με ατμό

Ρυθμίστε την ένδειξη - **fig. 21** του θερμοστάτη ανάλογα με την υφή και το είδος του υφάσματος - **fig. 22** που πρόκειται να σιδερώστε συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα.

ΥΦΑΣΜΑΤΑ	ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΚΤΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ	ΘΕΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΤΜΟΥ
Χημικές ίνες π.χ. βισκόζη, πολυεστέρας	•	
μεταξωτά, μάλλινα	• •	
βαμβακερά, λινά	• • •	

Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, η φωτεινή ένδειξη του σίδηρου και η φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάβουν και σβήνουν, αυτό δεν επηρεάζει το σιδέρωμα.

Για την απόκτηση ατμού, πατήστε πάνω στον διακόπτη ατμού ο οποίος βρίσκεται πάνω στην λαβή του σίδηρου - **fig. 24**. Η ροή ατμού διακόπτεται εάν σταματήσετε να πιέζετε το διακόπτη.

Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι

από αυτή που σιδερώνετε.

Σας συμβουλεύουμε: Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά πιέστε αρκετές φορές διαδοχικά το διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο - **fig. 24**. Αυτό θα επιτρέψει την απομάκρυνση του κρύου νερού από το κύκλωμα ατμού.

Ρύθμιση του θερμοστάτη του σίδηρου:  
Αρχίστε με τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία και τελειώστε με εκείνα που αντέχουν πιο υψηλές θερμοκρασίες. Εάν σιδερώνετε υφάσματα από αναμειγμένες ίνες, ρυθμίστε τη θερμοκρασία του σίδηρου σύμφωνα με την πιο ευαίσθητη ίνα. Εάν σιδερώνετε μάλλινα ρούχα, πιέστε ελαφρά και επανειλημμένα με το διακόπτη ατμού, χωρίς να φέρνετε το σίδερο σε επαφή με το ρούχο. Εάν σιδερώνετε κάποιο χοντρό ύφασμα, αυξήστε τη ροή του ατμού. Εάν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία, ρυθμίστε το κουμπί της ροής ατμού, στη θέση Min.

Κατά τις παύσεις του σιδερώματος, να τοποθετείτε το σίδερο επάνω στη μεταλλική βάση της σιδερώστρας εάν η βάση αυτή διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα που είναι ανθεκτικά σε αυξημένες θερμοκρασίες. Επιπλέον, το σίδερο έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να είναι εξαιρετικά σταθερό ενόσω βρίσκεται τοποθετημένο επάνω στη βάση.

## 6. Χρήση του ατμού Turbo

Εκτελέστε 2 ή 3 πιέσεις στον διακόπτη ατμού Turbo - **fig. 25** για παροχή ατμού τη στιγμή που επιθυμείτε για σιδέρωμα χοντρών υφασμάτων, μείωση των πολύ τσαλακωμένων σημείων ή για πιο ισχυρό κάθετο σιδέρωμα.

**ΠΡΟΣΟΧΉ!** Να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία του ατμού Turbo με προσοχή, διότι η εξαιρετική ισχύς του ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

## 7. Σιδερώνετε κάθετα

Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδηρου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση Max. Κρατήστε ελαφρώς το ύφασμα που θέλετε να σιδερώσετε στο ένα χέρι και πιέστε τον διακόπτη ατμού διακοπτόμενα με κίνηση από πάνω προς τα κάτω - **fig. 26**.

Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.

Για τα υφάσματα που δεν είναι λινά ή βαμβακερά κρατήστε το σίδερο μερικά εκατοστά μακριά από το ύφασμα ώστε να αποφεύγετε το κάψιμο του υφάσματος.

Παραδείγματα χρήσης της λειτουργίας κάθετου σιδερώματος:

- Σιδέρωμα σε καλόγερο των ευαίσθητων υφασμάτων που δεν θέλετε να έρθουν σε επαφή με το καυτό σίδερο
- Σιδέρωμα των υφασμάτων επίπλωσης στη θέση τους (π.χ.: κουρτίνες).
- Φρεσκάρισμα πουκαμίσου ή κουστουμιού ακριβώς πριν φορεθεί.

## 8. Στεγνό σιδέρωμα

Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκεται πάνω στη λαβή του σίδηρου.

## 9. Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη «το δοχείο νερού είναι άδειο» ανάβει: δεν υπάρχει άλλος ατμός - **fig. 27**.

Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού χρησιμοποιώντας τη λαβή (που βρίσκεται στο επάνω τμήμα του δοχείου) - **fig. 16** και γεμίστε το δοχείο - **fig. 17** χωρίς να υπερβείτε την ένδειξη μέγιστης στάθμης Max.

Αν υπερχειλίσει αφαιρέστε το παραπάνω νερό.

Επανατοποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακουστεί το κλικ - **fig. 18**. Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης «άδειο δοχείο» που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων για επανεκκίνηση της συσκευής.

Η γεννήτρια ατμού είναι έτοιμη για σιδέρωμα όταν η ένδειξη ατμού ανάψει και παραμείνει αναμμένη και η ένδειξη του σίδηρου σβήσει.

## 10. Σύστημα «auto-off» (αυτόματη απενεργοποίηση)

Για λόγους ασφαλείας, τη γεννήτρια ατμού διαθέτει ένα σύστημα «auto-off» (αυτόματη απενεργοποίηση) που θέτει τη γεννήτρια ατμού σε κατάσταση αναμονής μετά το πέρασμα 8 λεπτών αδράνειας ή σε περίπτωση που ξεχάσετε το σίδερο αναμμένο.

Αναβοσβήνει μια κόκκινη φωτεινή ένδειξη «auto-off» (αυτόματη απενεργοποίηση) στον πίνακα οργάνων που υποδεικνύει ότι η συσκευή θα τεθεί σε κατάσταση αναμονής - **fig. 28**.

Για εκ νέου ενεργοποίηση της γεννήτρια ατμού :

- Πατήστε το κουμπί «auto-off».
- Περιμένετε έως ότου σταματήσει να αναβοσβήνει η ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" προτού συνεχίσετε το σιδέρωμα.

Εάν δεν χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού για τουλάχιστον 8 λεπτά, για λόγους ασφαλείας το σύστημα "auto-off" ενεργοποιείται.

## 11. Αποθήκευση της γεννήτριας ατμού

Πατήστε το διακόπτη ποδιού on/off για απενεργοποίηση του ατμοσίδηρου - **fig. 29**.

Η πράσινη φωτεινή ένδειξη που βρίσκεται στον πίνακα οργάνων σβήνει. Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα - **fig. 30** και πατήστε το διακόπτη ποδιού περιτύλιξης καλωδίου για φύλαξη του καλωδίου ρεύματος - **fig. 31**.

Ανοίξτε τη θύρα της θήκης αποθήκευσης του ζεστού σίδηρου, πιάστε τη βάση του σίδηρου και τραβήξτε την. Τοποθετήστε το σίδερο επάνω στη βάση του φροντίζοντας να μην αγγίξετε τα ζεστά τοιχώματα της συσκευής. Σπρώξτε την πλάκα της βάσης σίδηρου μέσα στη θήκη της - **fig. 32** και κλείστε τη θύρα της θήκης αποθήκευσης του σίδηρου. Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να σας παρέχει μια λύση αποθήκευσης του σίδηρου ενώ είναι ζεστό. Μπορείτε συνεπώς να φυλάξετε το σίδερο αμέσως μετά από το σιδέρωμα χωρίς να χρειαστεί να περιμένετε να κρυώσει.



Αφαιρέστε το καλώδιο ατμού από τον οδηγό καλωδίου - **fig. 33**. Διπλώστε το και κατόπιν φυλάξτε το μέσα στη θήκη του - **fig. 34**. Απασφαλίστε τον οδηγό καλωδίου - **fig. 35**, και τοποθετήστε τον πλήρως μέσα στο τηλεσκοπικό στήριγμα - **fig. 36**. Εάν δεν εισαχθεί πλήρως, μην ασκήσετε πίεση, τραβήξτε τον πάλι προς τα έξω και βεβαιωθείτε ότι έχει απασφαλίσει σωστά.

Προτού φυλάξετε τη γεννήτρια ατμού, να αδειάζετε πάντοτε το δοχείο νερού.

Μεταφέρετε τη συσκευή στον χώρο αποθήκευσής της. Βεβαιωθείτε ότι τα δύο καλώδια είναι σωστά αποθηκευμένα στη θέση τους ώστε να μη σέρνονται στο έδαφος κατά τη μεταφορά.

Για βέλτιστη φύλαξη της συσκευής, μπορείτε να αναδιπλώσετε το τηλεσκοπικό στήριγμα.

Πατήστε το κουμπί απασφάλισης τηλεσκοπικού στήριγματος και πιέστε τη λαβή για να αναδιπλωθεί πλήρως.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

### 12. Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

Η πλάκα του σίδηρου: καθαρίστε την κρύα πλάκα του σίδηρού σας με ένα υγρό πανί ή ένα μη λειαντικό σφουγγάρι.

Το δοχείο: Καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά του τμήματα με μαλακό πανάκι.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά ή αντιαλκαλικά προϊόντα για να καθαρίσετε την πλάκα ή τον ατμολέβητα. Μην βάζετε ποτέ το σίδηρο ή το δοχείο του απευθείας κάτω από τη βρύση.

### 13. Εύκολη αφαλάτωση της γεννήτριας ατμού

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδηρού σας και να αποφύγετε το να παραμένουν άλατα μέσα στο μπόιλερ, η γεννήτρια ατμού διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά.

Προτού προχωρήσετε στην εκκένωση του δοχείου νερού της γεννήτριας ατμού, πρέπει οπωσδήποτε να αφήσετε το ατμοσίδηρο να κρυώσει για δύο ώρες για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαύματος.

#### Αρχή λειτουργίας:

Μια πορτοκαλί ένδειξη "Calc-Away System" αρχίζει - **fig. 37** να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη.

Μπορείτε να διακόψετε το σιδέρωμα, αλλά μην ξεχάσετε να ξεπλύνετε τον συλλέκτη πριν από την επόμενη χρήση.

Προσοχή! Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται εφόσον η γεννήτρια ατμού δεν είναι στο ρεύμα για τουλάχιστον δύο ώρες και έχει κρυώσει τελείως.

Μόλις κρυώσει εντελώς η γεννήτρια ατμού - **fig. 38**, απασφαλίστε το επάνω μέρος του καλύμματος συλλέκτη και χαμηλώστε το έως ότου ακουμπήσει το δάπεδο. - **fig. 39**. Ξεβιδώστε εντελώς τον συλλέκτη περιστρέφοντάς τον προς τα αριστερά και αφαιρέστε τον από το περίβλημα - **fig. 40**. Περιέχει άλατα που έχουν συσσωρευτεί μέσα στον κάδο. Για σωστό καθαρισμό του συλλέκτη, μπορείτε να τον ξεπλύνετε με νερό βρύσης ώστε να απομακρυνθούν τα άλατα που περιέχει - **fig. 41**. Τοποθετήστε πάλι τον συλλέκτη μέσα στη θήκη του και βιδώστε τον πλήρως για να διασφαλιστεί η στεγανότητα. - **fig. 42**. Κατά τη διαδικασία αυτή, μπορεί να τρέξει λίγο νερό από τον κάδο μέσα στο κάλυμμα του συλλέκτη. Σε τέτοια περίπτωση, αφαιρέστε το κάλυμμα του συλλέκτη - **fig. 43**, αδειάστε το περιεχόμενο του στον νεροχύτη - **fig. 44** και τοποθετήστε το πάλι στη θέση του - **fig. 45**.

Κατά την επόμενη χρήση, πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης «calc-away» που βρίσκεται στον πίνακα οργάνων.

# ΠΙΘΑΝΕΣ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΣΑΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Η γεννήτρια ατμού δεν λειτουργεί και η ένδειξη του θερμοστάτη δεν ανάβει.	Η συσκευή δεν έχει τεθεί σε λειτουργία.	Ελέγξτε εάν η συσκευή σας είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα και πιέστε το φωτεινό διακόπτη λειτουργίας On/Off που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της γεννήτριας ατμού.
Παρατηρείται διαρροή νερού από τις τρύπες της πλάκας του σίδηρου.	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερο σας δεν είναι αρκετά ζεστό.	Μειώστε την ροή ατμού όταν σιδεράνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού πάνω στον πίνακα λειτουργιών). Περιμένετε να σβήσει η φωτεινή ένδειξη του θερμοστάτη πριν ενεργοποιήσετε το πλήκτρο ατμού.
	Πατάτε υπερβολικά συχνά το κουμπί του υγρού ατμού.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού Turbo 2 ή 3 φορές.
	Συμπυκνωμένη ποσότητα νερού έχει απομεινεί μέσα στους σωλήνες, γιατί η συσκευή χρησιμοποιείται για πρώτη φορά ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
Πιέστε το πλήκτρο ατμού, μακριά από τη σιδερώστρα, μέχρι να εξαχθεί αρκετή ποσότητα ατμού.	Παρατηρείτε διαρροή λευκών υγρών από τις τρύπες της πλάκας του σίδηρου.	Ξεπλύνετε τον συλλέκτη αλάτων όταν αναβοσβήσει η ένδειξη $\text{CALC AWAY}$ . Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αυξήστε τη συχνότητα ξεπλύματος.
Ακαθαρσίες τρέχουν από την πλάκα του σίδηρου και λεκιάζουν τα υφάσματα σας.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά μέσα στο νερό του δοχείου (αρωματικά πρόσθετα και προϊόντα για κολλάρισμα).	Μην βάζετε κανένα πρόσθετο υλικό ή άλλο χημικό προϊόν μέσα στο μπόλερ (βλέπε ενδείξεις τι νερό πρέπει να χρησιμοποιείτε).
Η πλάκα του σίδηρου είναι βρώμικη ή καφέ και λεκιάζει τα ρούχα.	Σιδερώνεται σε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Παρακαλώ διαβάστε τις οδηγίες σχετικά με την διαχείριση της θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή έχετε σιδερώσει ένα καινούργιο ρούχα πριν το πλύνετε.	Σιγουρευτείτε ότι έχετε ξεβγάλει τα ρούχα σας καλά και απομακρύνεται τα υπολείμματα που έχουν απορροφηθεί από το σίδερο.
Δεν βγαίνει ατμός.	Το δοχείο νερού είναι άδειο (ανάβει η φωτεινή ένδειξη).	Γεμίστε το δοχείο νερού και πατήστε το κουμπί  .
Βγαιίνει λίγος ατμός.	Ο διακόπτης ρύθμισης ατμού έχει οριστεί στο minimum.	Αυξήστε την παραγωγή ατμού (διακόπτης ρύθμισης ατμού).
	Η θερμοκρασία της πλάκας του σίδηρου έχει οριστεί στο maximum.	Η γεννήτρια ατμού λειτουργεί κανονικά, αλλά ο ατμός είναι πολύ καυτό και υγρό. Σαν αποτέλεσμα δεν είναι εύκολα ορατός.
Εμφανίζονται λωρίδες νερού πάνω στα ρούχα.	Το κάλυμμα επιφάνειας εργασίας είναι μουσκεμένο με νερό διότι δεν είναι προσαρμοσμένο στην ένταση του ατμοσίδηρου.	Ελέγξτε ότι η επιφάνεια εργασίας σας είναι κατάλληλη. Μια δικτυωτή επιφάνεια εργασίας πρέπει να χρησιμοποιηθεί, ώστε ο παραπάνω ατμός να δραπετεύει.
Έχετε γεμίσει το δοχείο και δεν έχει άλλο ατμό. Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο ανάβει.	Δεν πατήσατε το πλήκτρο λειτουργίας  .	Πιέστε το πλήκτρο λειτουργίας  μέχρι να σβήσει.
	Το δοχείο νερού δεν έχει τοποθετηθεί σωστά στη θέση του.	Επαναποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακουστεί το κλικ.
Βγαιίνει ατμός από την βαλβίδα του συλλέκτη αλάτων.	Η βαλβίδα του συλλέκτη αλάτων δεν έχει εφαρμόσει σωστά.	Ξαναποθετήστε το συλλέκτη αλάτων, ώστε να εφαρμόσει σωστά.
	Η βαλβίδα του συλλέκτη αλάτων έχει χαλάσει.	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις και ζητήστε ένα καινούργιο συλλέκτη αλάτων.
	Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.	Μη χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδηρο και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Διαρροή ατμού από το κάτω μέρος της συσκευής.	Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.	Μη χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδηρο και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Η φωτεινή $\text{CALC AWAY}$ ένδειξη του συλλέκτη αλάτων παραμένει ανοιχτή	Δεν έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης $\text{CALC AWAY}$ .	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης $\text{CALC AWAY}$ μέχρι να σβήσει.

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία της βλάβης απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Rowenta.

## TANIM

1. Ütü sapı
2. Turbo buhar kumandası
3. Buhar kontrolü
4. Ütü tabanı sıcaklığını ayarlama düğmesi
5. Teleskopik boru
6. Teleskopik boru ucu
7. Teleskopik boru sabitleme supabı
8. Teleskopik boru açma düğmesi
9. Kordon kılavuzu
10. Kordon kılavuzu açma düğmesi
11. Ütü yerleştirme bölgesi
12. Ütü yerleştirme bölgesinin kapısının açılması
13. Ütü yerleştirme plakasını tutma halkası
14. Sürgülü ütü yerleştirme plakası (çıkartılabilir değildir)
15. Çıkartılabilir hazne 2L
16. Çıkartılabilir hazne taşıma kolu
17. Hazne doldurma kapağı
18. Açma kapama pedalı
19. Elektrikli kordon sarma pedalı
20. Elektrik kordonu
21. Çıkarılabilir kireç toplama kapağı
22. Buhar kordonu
23. Buhar kordonu yerleştirme
24. "Calc-Away System" kireç toplayıcı
25. Gösterge tablosu
  - a. Buhar yoğunluğu ayarlama düğmesi
  - b. Hazne boş ışıklı göstergesi ve restart (yeniden başlatma) düğmesi
  - c. « calc-away system » ışıklı göstergesi ve restart düğmesi
  - d. Auto off ışıklı göstergesi ve restart düğmesi
  - e. Buhar hazır ışıklı göstergesi

## HAZIRLAMA

### Teleskobik borunun yerine takılması

#### Sadece ilk kullanımdan önce

Cihazı zemin üzerine koyun ve sabit olmasına dikkat edin. Ürünün üzerindeki etiketi çıkartın - **şekil 1**. Teleskobik boruyu plastik koruma poşetini çıkarın. Boruyu takılma yönüne dikkat ederek bu amaca yönelik boşluğa takın: kolun buhar kordon yerleştirme bölgesinin üzerinde bulunması gerekmektedir - **şekil 2** ve **3**.

Klik sesini duyana kadar teleskobik boru üzerine bastırın - **şekil 4**. Birkez kutup konumundayken ,kutup vana montaj kapağına arka soldan sağa doğru oturtun - **şekil 4**.

Dikkat, teleskopik direk ilk kullanım esnasında sadece bir kere takılır.

#### 1 • Ne tür su kullanılmalıdır?

Cihazınız musluk suyu ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. Bununla birlikte, deniz kenarındaki bazı bölgelerde, suyun tuz oranı yüksek olabilmektedir. Sadece bu durumda, sadece minerali giderilmiş su kullanın. Eğer suyunuz çok kireçli ise, % 50 musluk suyu ve % 50 piyasada satılan mineralleri giderilmiş su olacak bir karışım kullanın.

**ÖNEMLİ** Asla ek bileşenleri olan (nişasta, parfüm, aromatik maddeler, yumuşatıcı, vs..) ve batarya veya yoğunlaştırma suyu (örneğin çamaşır kurutma makinesi suyu, buzdolabı suyu, klima suyu, yağmur suyu) kullanmayın. Sıcaklığın etkisiyle yoğunlaşan ve püskürmelere, kahverengi sızıntılara veya cihazınızın erken yıpranmasına sebep olan organik atıklar veya mineral unsurlar içermektedirler.

### 2. Buhar Jeneratörünüzü Hazırlayın

Eğer jeneratörünüz bir etajer üzerine yerleştirildi ise veya engellerden veya basamaklardan geçmeniz gerekiyorsa, jeneratörünüzü bir taraftan pedalların üzerinde yer alan koldan ve diğer taraftan teleskopik direğin alt kısmından tutarak taşıyınız - **şekil 5** ve ardından sabit bir yüzey üzerine koyunuz. Teleskobik boruyu açma düğmesine basın - **şekil 6** ve tamamen açmak için kolu çekin. Cihazı ütü masanıza kadar sürün - **şekil 7**. Cihazı hareket ettirirken iki kodonun bölmelerine düzgün bir şekilde yerleştirilmiş olmasına dikkat edin. Eğer solak değilseniz pedalları ütülediğiniz tarafa yerleştirerek santrali ütü masanızın sağına yerleştirin. Eğer

solaksanız santrali ütü masanızın soluna yerleştirin.

**DİKKAT** bu buhar santrali yerde kullanılmaktadır, ütü masanızın üzerine koymayınız. Yerde zeminin sabit ve yatay konumda olması gerekmektedir. Cihazı çok kalın halı veya duvardan duvara halı üzerinde kullanmayın.

Ürünün en iyi şekilde kullanılması için, kordon kılavuzunu açın. Bunun için kordon kılavuzunun üst kısmını tutun - **şekil 8** (teleskopik kolla birleşik) ve klik sesini duyana kadar yukarı doğru çekin - **şekil 9**. kordon kılavuzunun iyice kilitlemiş olmasına dikkat edin.

Dikkat kordon kılavuzun yarım yükseklikte kullanılmaması gerekmektedir - **şekil 10**. Buhar kablosunu bölmesinden çıkarın ve kordon kılavuzuna takın - **şekil 12**.

Ütü yerleştirme bölmesinin kapısını açın - **şekil 11**. Ütü yerleştirme plakasını halkası yardımıyla kaydırın - **şekil 14** ve ütüyü çıkarın - **şekil 15a**.

**Dikkat!** İlk kullanım öncesinde, ütü'nün altında bulunan karton korumayı çıkarın. Bu koruma yeniden cihaz üzerine takılmamalıdır, geri dönüşümü sağlanabilir - **şekil 15b**. **Dikkat**, ütü koyma plakası çıkarılabilir türden değildir. Ütü çıkarıldığında, ütü koyma plakasını geri sokun ve kapıyı kapatın. Çıkarılabilir su haznesini kol yardımıyla (hazne üzerinde yer alan) çıkarın - **şekil 16**. Doldurma kapağını açın ve Max seviyesini aşmadan hazneye su doldurun - **şekil 17**. Doldurma kapağını kapatın ve hazneyi "klik" sesini duyana kadar bölmesinde en dibe yerleştirin - **şekil 18**.

Hazneyi doldurma kapağından tutarak çıkarmayın veya taşımayın.

Elektrik kodunun tamamen açın. Buhar jeneratörünüzün fişini "toprak" tipi bir elektrik prizine takın - **şekil 19**. Buhar santralinizin en iyi şekilde kullanılması için, santralinizi **şekil 46** üzerinde belirtildiği şekilde yerleştirin.

## KULLANIM

### 3. Buhar Jeneratörünüzü çalıştırın

Açma/kapama pedali üzerine basın - **şekil 20**. Gösterge tablosu üzerinde yer alan yeşil gösterge ışığı yanıp söner.

Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazan içerisine su enjekte eder. Bu normal olan bir ses çıkarır.

Buhar göstergesinin ışığı yandığında ve sabit olduğunda ve ütü'nün gösterge ışığı söndüğünde buhar santrali ve ütü kullanıma hazırdır.




İlk kullanım süresince, zararsız bir duman ve koku olabilir. Bu olayın cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi yoktur ve hemen kaybolacaktır.

### 4. Gösterge tablosunun işleyişi

- Yeşil gösterge ışığı yanıyor (sabit olarak veya yanıp söner vaziyette): Jeneratör açık - **şekil 23**.
- Yeşil ışık yanıp söner: kazan ısınıyor - **şekil 20**.
- Yeşil gösterge ışığı yanıyor ve sabit: buhar hazırdır - **şekil 23**.
- Kırmızı gösterge ışığı yanıyor ve sabit: hazne boş - **şekil 27**.
- Turuncu "Calc-Away System" ışığı yanıp söner: kolektörünüzü temizlemeniz gerekmektedir - **şekil 37**.
- « auto off » kırmızı gösterge ışığı yanıp söner: Cihazınız bekleme modundadır - **şekil 28**.

### 5. Buharlı Ütüleme

Termostatı **şekil 21**, ütülenecek kumaş türü üzerine getirin ve buhar yoğunluğunu ayarlayın **şekil 22** - aşağıdaki tabloya bakınız.

KUMAŞLAR	TERMOSTAT KONUMU	BUHAR DÜĞMESİ POZİSYONU
SENTETİKLER (Polyester, Asetat, Akrilik, Polyamid)	•	
İPEK / YÜN	••	
KETEN / PAMUK	•••	

Ütü'nün ışığı yanar.

Ütüleme süresince, ütü üzerindeki ışık ve buhar hazır ışıklı göstergesi yanar ve kullanım üzerinde etkisi olmadan sıcaklık ihtiyacına göre söner.

Buhar elde etmek için, ütünün sap kısmına üzerinde yer alan buhar kontrol düğmesi üzerine basınız. **Şekil 24.** Buhar kontrol düğmesine basmayı bıraktığınızda buhar kesilir.

Eğer çamaşır kolası kullanıyorsanız, çamaşır kolasını ütülenecek yüzün ters tarafına püskürtün.

**Öneri :** İlk kullanım esnasında veya birkaç dakika boyunca buharı kullanmadı iseniz: ütünün buhar kontrol düğmesine kıyafetin dışında birkaç kere peş peşe basın - **şekil 24.** Böylece buhar döngüsündeki soğuk su giderilecektir.

**Ütünün sıcaklığının ayarlanması:**

Ütünüz çok çabuk ısınır, Önce düşük sıcaklıkta ütülen kumaşlardan başlayın ve daha yüksek sıcaklıklar gerektiren kumaşlarla ütülme işinizi sonlandırın. Her kumaş değiştirdiğinizde, ütünün göstergesinin sönmesini bekleyin. Karışık dokulu kumaşlar ütülüyorsanız, ütülme sıcaklığını en hassas dokuya göre ayarlayın.

Eğer yün kıyafetler ütülüyorsanız, ütüyi kıyafetin üzerine koymadan sadece buhar kontrol düğmesine ara ara basarak ütünüzü yapın.

Böylece kıyafetin parlamasını önlersiniz  
Buhar yoğunluğunu ayarlama düğmesi :

Eğer kalın bir kumaş ütülüyorsanız, buhar yoğunluğunu artırın. Eğer düşük sıcaklıkta ütü yapıyorsanız, buhar yoğunluk düğmesini mini pozisyonuna ayarlayın.

Hassas kumaşlar için (\*), olası akıntıları önlemek amacıyla buhar kontrolünü çok ölçülü bir şekilde ayarlayın.

Ütüleme işlemi esnasında verdiğiniz aralarda ütünüzü, sadece yüksek sıcaklıklara dayanabilecek şekilde tasarlanmış kayma önleyici pedi varsa ütü masanızın metalik ütü koyma yeri üzerine koyun. Ütünüz aynı zamanda tabanı üzerine konduğunda sabit olacak şekilde tasarlanmıştır.

## 6. Turbo buharın kullanılması

Kalın kumaşları ütüllemek, kat izlerini yok etmek veya daha güçlü bir şekilde dikey olarak buruşukluk gidermek için noktasal olarak fazla-

dan buhar elde etmek için turbo buhar kumandası üzerine 2 veya 3 kere basın - **şekil 25.**

**DİKKAT!** Turbo buhar fonksiyonunu çok dikkatli bir şekilde kullanın çünkü buhar çok güçlü olduğundan yanıklara sebep olabilir.

## 7. Dikey olarak buruşukluk gidermek

Ütünün sıcaklık düğmesini ve buhar yoğunluğunu ayarlama düğmesini maksimum pozisyona ayarlayın.

Buruşukluğu giderilecek olan kumaşı bir elinizle hafifçe gerin ve yukarıdan aşağıya doğru bir hareket uygulayarak aralıklı olarak buhar kumandası üzerine basın - **şekil 26.**

Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetin buruşukluğunu asla bir insan üzerinde değil her zaman bir askı üzerinde giderin.

Keten ve pamuk dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak için ütüyu birkaç santimetre uzakta tutun.

Dikey buruşukluk giderme fonksiyonunun kullanım örnekleri:

- Sıcak ütü ile temas etmesini istemediğiniz hassas kumaşların buruşukluklarını askı üzerinde giderin.
- Mobilya kumaşlarının (örnek: perdeler) buruşukluklarını yerlerinde giderin.
- Bir gömleği veya bir kıyafeti giymeden önce soğumasını bekleyin.

## 8. Kuru olarak ütüleyin

Buhar kontrol düğmesine basmayın.

## 9. Hazneyi yeniden doldurun.

Buhar gelmiyor ve "Hazne boş" gösterge ışığı yanıyor - **şekil 27 :** su haznesi boştur.

Çıkarılabilir su haznesini kol yardımıyla (hazne üzerinde yer alan) çıkarın - **şekil 16.** Max seviyesini aşmadan hazneyi doldurun - **şekil 17.**

Taşması halinde, fazla suyu alın.

Yeniden « klik » sesini duyana kadar yerine yerleştirin - **şekil 18.** Cihazı yeniden çalıştırmak için gösterge tablosu üzerinde yer alan "hazne boş" düğmesi üzerine basın.

Buhar göstergesinin ışığı yandığında ve sabit olduğunda ve ütünün gösterge ışığı söndüğünde

buhar santrali ve ütü kullanıma hazırdır.

## 10. “Auto-off” sistemi

Güvenliğiniz için jeneratör, 8 dakika boyunca kullanılmama veya unutulma durumunda jeneratörü bekleme moduna alan bir “auto-off” sistemine sahiptir.

Cihazın bekleme moduna geçtiğini belirtmek üzere bir “auto-off” kırmızı ışığı gösterge tablosu üzerinde yanıp söner - **şekil 28**.

Jeneratörü yeniden devreye sokmak için:

- “auto-off” düğmesi üzerine basın
- Yeniden ütülemeye başlamadan önce “buhar hazır” ışığının yanıp sönmemesinin durmasını bekleyin.

En az 8 dakika boyunca buhar kolunu kullanmazsanız, güvenliğiniz için “auto-off” sistemi jeneratörünüzü devre dışı bırakır.

## 11. Buhar jeneratörünüzün kaldırılması

Buhar jeneratörünüzü kapatmak için on/off pedali üzerine basın - **şekil 29**. Gösterge tablosu üzerinde yer alan yeşil ışık söner. Cihazın fişini elektrik prizinden çekin - **şekil 30** ve elektrik kordonunu sarmak için

kordon sarma pedali üzerine basın - **şekil 31**. Sıcak ütü yerleştirme bölmesinin kapağını açın, ütü yerleştirme plakasının halkasını tutun ve kaydırın. Ütünüzü, cihazın yan taraflarına dokunmamasına dikkat ederek ütü yerleştirme plakası üzerine koyun.

Ütü yerleştirme plakasını bölmesine geri sokun - **şekil 32** ve ütü yerleştirme bölmesinin kapısını kapatın. Cihazınız ütüyü sıcakken yerleştirme imkânı sunmak üzere tasarlanmıştır. Dolayısıyla ütüleme işiniz bittiğinde ütünüzü soğumasını beklemeden doğrudan kaldırabilirsiniz.

Buhar kordonunu kordon kılavuzundan çıkarın - **şekil 33**. Katlayın ve bölmesine yerleştirin - **şekil 34**. kordon kılavuzunu açın - **şekil 35** ve tamamını teleskopik direk içerisine sokun - **şekil 36**. Eğer tamamen sokamıyorsanız zorlamayın, kordon kılavuzunu kaldırın ve iyice açılmış olmasını kontrol edin.

Buhar santralini yerleştirmeden önce, her seferinde haznedeki suyu boşaltın.

Ürünü yerleştirme bölümüne kadar taşıyın. Taşıma esnasında yere sürünmemesi için iki kablunun düzgün bir şekilde yerleşmiş olmasına dikkat edin.

Cihazın en iyi şekilde yerleştirilmesi için,

teleskopik direği katlayabilirsiniz.

Teleskopik direğin açma düğmesi üzerine basın ve tamamen girmesi için kolu itin.

## BAKIM VE TEMİZLİK

### 12. Buhar jeneratörünüzü temizleyin

Taban : soğumuş olan ütü tabanını nemli bir bezle veya aşındırıcı olmayan bir süngerle temizleyin.

Kutu : Cihazın plastik bölümlerini ara sıra hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

Ütüyü veya standını asla akan musluk suyu altına tutmayın.

Ütü tabanını veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın

### 13. Buhar jeneratörünün kirecini kolayca giderin

Buhar jeneratörünün kullanım ömrünü uzatmak ve kireç atıklarını önlemek için, buhar jeneratörünüz entegre bir kireç toplayıcı ile donanımlıdır. Hazne içerisinde yer alan bu kolektör, cihaz içinde oluşan kireci otomatik olarak toplamaktadır.

Kireç toplayıcıyı temizlerken herhangi bir kireç çözücü ürün kullanmayın(sirke,kireç çözücü ürünler,vb)hasar verebilirler.

Buhar jeneratörünüzü boşaltmadan önce kaynar sudan yanmayı önlemek için daima 2 saat soğumasını bekleyin.

Çalışma prensibi:

Size kireç toplayıcısının durulanması gerektiğini bildiren turuncu bir “Calc-Away Sistem” ışıklı göstergesi gösterge tablosunda yanıp söner - **şekil 37**. Ütüleme işleminizi sonlandırabilirsiniz ama bir sonraki kullanımdan önce kireç toplayıcısının durulamayı unutmayın.

jeneratörün durulanması için kireç giderici ürünler (sirke, endüstriyel kireç gidericiler...) kullanmayın : bunlar zarar verebilir.

Buhar jeneratörü tamamen soğuduğunda - **şekil 38**, kolektör kapağının üst kısmını açın ve semine değene kadar yatarın.

- **şekil 39.** Sola doğru çevirerek kolektörü tamamen açın ve kutudan çıkarın - **şekil 40.** Hazne içerisinde toplanan kireç burada bulunmaktadır. Kolektörü iyice temizlemek için üzerindeki kireci gidermek amacıyla


suyun altında durulanması yeterlidir - **şekil 41.** Sızdırmazlığı sağlamak için tamamen sıkarak kolektörü yeniden bölmesine koyun - **şekil 42.** Bu işlem esnasında, haznedeki kolektör kapağına su akabilir. Bu durumda kolektör kapağını çıkarın - **şekil 43,** içerisindekini lavaboya dökün - **şekil 44** ve ardından yeniden yerine takın - **şekil 45.**

Bir sonraki kullanım esnasında, gösterge tablosu üzerinde yer alan «calc-away system» yeniden başlatma düğmesi üzerine basın.

Ütüü veya standını asla akan musluk suyu altına tutmayın.

Ütü tabanını veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın

# JENERATÖRÜNÜZLE İLGİLİ SORUNLAR

Problemler	Sebepler	Çözümler
Buhar jeneratörü çalışmıyor veya ütünün ışığı yanmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Cihazın çalışan bir priz üzerine takılı olmasını ve cihaza elektrik geliyor olmasını kontrol edin (ışıklı açma/kapama düğmesi)
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanıyorsunuz.	Düşük sıcaklıkta ütülerken buhar yoğunluğunu azaltın (gösterge tablosu üzerinde yer alan ayarlama düğmesi). Buhar kumandasını etkinleştirmeden önce ütü ışığının sönmesini bekleyin.
	Nemli buhar komutunu çok sık kullanıyorsunuz.	Turbo buhar kumandası üzerine 2 veya 3 kere basın.
	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buharı ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmadınız.	Ütü masanızın dışına doğru buhar kontrol düğmesine, ütuden buhar çıkıncaya kadar basın.
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor	Kazanınız kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış	<small>CALC-AWAY</small> ışığı yanıp söndüğünde kolektörü durulayın. Eğer suyunuz çok kireçli ise bu işlemi daha sık yapın.
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz	Su haznesi veya kazan içerisine asla hiçbir ürün eklemeyin. (bakınız § 1).
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz	Sıcaklık ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alınız. (bakınız § 5).
	Eğer nişasta kullandı iseniz, çamaşırınız yeterince durulanmamış.	Nişastayı her zaman ütülenecek yüzün tersinden püskürtün.
Buhar yok	Su haznesi boş (ışık yanıyor)	Haznevi doldurun ve gösterge tablosu üzerinde yer alan  düğmesi üzerine basın.
Az buhar var	Buhar yoğunluğu minimuma ayarlanmış	Buhar yoğunluğunu artırın (gösterge tablosu üzerindeki ayarlama düğmesi)
	Tabanın sıcaklığı maksimuma ayarlanmış.	Çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyor.
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar merkezinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
"su haznesi boş " ışığı yanıyor.	Yeniden başlatmak için  düğmesine basmadınız.	Işık söne kadar gösterge tablosu üzerinde yer alan  yeniden başlatma düğmesine basın
	Hazne, bölmesine tam olarak oturmamış	Yeniden « klik » sesini duyana kadar yerine yerleştirin.
Kolektörün çevresinden buhar çıkıyor.	Kolektör iyi sıkılmamış	Kolektörü yeniden sıkıştırın.
	Kolektör contası hasarlı	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz arızalı	Buhar jeneratörünü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Kutunun altından buhar çıkıyor.	Cihaz arızalı	Buhar jeneratörünü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
<small>CALC-AWAY</small> ışığı yanıyor.	Yeniden başlatmak için <small>CALC-AWAY</small> düğmesine basmadınız.	Işık söne kadar gösterge tablosu üzerinde yer alan <small>CALC-AWAY</small> yeniden başlatma düğmesine basın.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir ROWENTA Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz. ROWENTA, ülkenizdeki özel yasalar haricinde, satın alım tarihinden itibaren cihaz için 1 sene ve hazne için 2 sene garanti vermektedir.

www.rowenta.com



# هل هناك أي مشكلة ؟

المُشكلة	السبب المُحتمل	الحل
مولد البخار لا يعمل، و مؤشر الترموستات الضوئي غير مُضاء.	لم يوضع المنتج في حالة تشغيل	تأكد بأن المُنتج موصل جيداً بالتيار الكهربائي، وأن مفتاح التشغيل On/Off، مُضاء (في مقدمة وحدة القاعدة).
الماء يتسرب من قنوب نعل المكواة	انت تستعمل زر التحكم بالبخار قبل أن تسخن المكواة بما فيه الكفاية.	خفف كمية البخار عند الكي بمستوى حرارة منخفض (زر التحكم بالبخار موجود على لوحة التحكم). انتظر الى أن يُطفا مؤثر الترموستات الضوئي قبل تفعيل زر التحكم بالبخار.
	انت تستعمل زر التحكم بالبخار بكثرة.	اضغط على زر التحكم بالبخار مرتين أو ثلاث مرات باختصار.
	تكدّفت الماء في الأنابيب لأنك تستعمل البخار للمرة الأولى، أو أنك لم تستعمل البخار لمدة طويلة.	اضغط على زر التحكم بالبخار بعيداً عن القماش المُعد للكي الى أن يخرج البخار من المكواة.
شرايط بيضاء اللون تخرج من قنوب نعل المكواة.	المرجل مليء بالترسبات الكسبية، ولم يُغسل بانتظام.	اغسل مُجمع التكلس عندما يبدأ المؤثر الضوئي <sup>CALC</sup> / <sub>AWAY</sub> بالوميض. إذا كانت الماء عندك ثقيلة، يجب أن تغسله باستمرار.
شرايط بُنية اللون تخرج من قنوب نعل المكواة، وتُطخّ الثياب.	انت تستعمل مواد كيميائية مزيلة للتكلس، أو أنك تُضيف إضافات في الماء للكي.	لا تستعمل هذه المواد مطلقاً في خزان الماء أو في المرجل (انظر توصياتنا في فقرة (نوعية الماء التي تستعملها)).
	القماش لم يُغسل بالماء بما فيه الكفاية، أو أنك تكوي قماش جديد لم يغسل بعد.	تأكد بأن القماش مغسول جيداً بالماء، ولا يوجد فيه اثر للصابون أو اية مواد كيميائية أخرى، أو أن القماش جديد وقد امتصت منه المكواة.
نعل المكواة مُتسخ أو اصبح بني اللون وقد يسبب لطخات على القماش.	انت تقوم بالكي على درجات حرارة عالية	يُرجى مراجعة النصائح الواردة في ضبط الحرارة.
	انت تستعمل النشا في كي الملابس.	يُرجى رش النشا على الجانب الخلفي للقماش قبل كيّه.
لا يوجد بخار	خزان الماء فارغ (المؤثر الضوئي مُضاء).	املا خزان الماء واضغط على زر " " على لوحة التحكم.
البخار قليل.	التحكم بخروج البخار قد ضُبط على الحد الأدنى	ارفع نسبة خروج البخار (زر التحكم بالبخار على لوحة التحكم).
	ضُبطت حرارة نعل المكواة على الحد الأقصى.	مولد البخار يعمل و لكن البخار حار جداً وجاف. وكتنتيجة حتمية فهو صعب الرؤية.
شرايط من الماء تظهر على القماش.	عندما تأخذ قسطاً من الراحة، تأكد أن لوح الكي لديك مُشبعاً بالماء. إذا كان الأمر كذلك فإن لوح الكي هذا غير مناسب لقوة البخار المتولد.	تأكد بأن لوح الكي لديك من النوع المناسب. يجب استعمال لوح كي مجهز بقنوب يسمح بخروج البخار الزائد عن لوح الكي، ولتجنّب خروج البخار عن الجوانب.
المؤثر الضوئي الأحمر: 'Removable Water Tank Empty' مُضاء.	أنت لم تضغط على زر " "	اضغط على زر " " على لوحة التحكم، الى أن يُضاء المؤثر
	خزان الماء غير مُستقر في مكانه الصحيح.	ادفع خزان الماء ليأخذ موقعه الصحيح، وتسمع "كليك" صوت الإقفال.
البخار يتسرّب من صمام منع التكلس	لم يُثبت صمام مُجمع التكلس في مكانه بشكل مُحكم.	إحكم إقفال صمام مُجمع التكلس بشكل صحيح.
	صمام منع التكلس تالف	اتصل بمركز خدمة روينتا المعتمد للحصول على صمام جديد مُجمع للتكلس.
	مولد البخار فيه عطل	لا تستعمل مولد البخار واتصل بمركز خدمة روينتا المعتمد.
البخار يتسرّب من تحت المنتج	مولد البخار فيه عطل .	لا تستعمل مولد البخار واتصل بمركز خدمة روينتا المعتمد.
المؤثر الضوئي <sup>CALC</sup> / <sub>AWAY</sub> مُضاء.	انت لم تضغط على زر <sup>CALC</sup> / <sub>AWAY</sub> بعد إزالة التكلس	اضغط على زر <sup>CALC</sup> / <sub>AWAY</sub> على لوحة التحكم، الى أن يُطفا

إذا كانت لديك أي مشكلة أو استفسار عن المنتج، يُرجى الإصال بمركز خدمة روينتا المعتمد للمساعدة:  
أو تفضل بزيارة موقعنا على الإنترنت - [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## حماية البيئة أولاً!



① يحتوي هذا المنتج على مواد قيمة صناعياً ويمكن إعادة تصنيعها أو تصليحها.  
② أودعها في مراكز تجميع المهملات المختصة.

قاعدة المكواة: تُنظف الأجزاء البلاستيكية من قاعدة المكواة بواسطة قطعة قماش ناعمة.

لا تستعمل أية مواد كاشطة أو حارقة لتنظيف نعل المكواة أو قاعدتها. لا تحمل المكواة أو القاعدة التابعة لها تحت الماء الجاري.

## 13 • إزالة التكلس بسهولة من مولد البخار

لكي تُطيل في عمر مولد البخار عندك، ولكي تتجنب تراكم التكلس، فقد زود مولد البخار بمُجمَع للتكلس. هذا المجمع موجود في داخل الخزان، وهو يجمع التراكمت الكلسية الناتجة عن الماء.

لا تستعمل أية مواد كاشطة (خل، مزيلات صناعية، الخ) أثناء تنظيف المولد من التكلس: قد يؤدي ذلك الى إتلافه.  
قبل تفريغ المولد من الماء، يجب أن يترك لمدة ساعتين ليبرد تماماً تحسباً لأي خطر من الاحتراق.

### العملية:

يوجد مؤشر ضوئي يرتقالي "إزالة التكلس" (AwaySystem Calc) موجود على لوحة التحكم - الشكل 37 يبدأ بالوميض إشارة الى أن هذا المجمع بحاجة الى التنظيف. يُمنك أن تتابع عملية الكي التي بدأت بها، ولكن تذكر أنه أصبح لزاماً عليك تنظيف المجمع قبل عملية الكي في المرة الثانية.

هام! يجب أن لا تجرى هذه العملية ما لم يكن المولد مفصولاً عن التيار الكهربائي لفترة لا تقل عن ساعتين، وأنه بارد تماماً.

AR

بعد أن يبرد مولد البخار تماماً - الشكل 38، افتح الجزء العلوي من غطاء مجمع التكلس واتركه يتأرجح الى أن يمس الأرض - الشكل 39.

فك صمام مُجمَع التكلس بإداته الى اليسار واخرجه من العلبة - الشكل 40. انه يحتوي على الترسبات الكلسية المتراكمة من الخزان. لتنظيف مُجمَع التكلس بشكل جيد، يغسل تحت الماء الجارية لإزالة الترسبات الكلسية عنه - الشكل 41. ارجع الصمام الى حجبرته وواقفه جيداً حتى لا يتسرب منه الماء - الشكل 42. خلال هذه العملية، قد يسقط بعض الماء من الخزان على غطاء المجمع. إذا حدث ذلك، انزع غطاء المجمع - الشكل 43. افرغ محتوياته في المغسلة - الشكل 44. ثم أعد تركيب غطاء مُجمَع التكلس - الشكل 45.

عندما تستعمل المكواة في المرة التالية، اضغط على زر إعادة التشغيل "Calc Away System" الموجود على لوحة التحكم.

الشكل 18 اضغط على زر إعادة تشغيل "empty tank" الموجود على اللوحة لإعادة تشغيل المنتج ثانية. يُصبح مولد البخار والمكواة جاهزان للإستعمال عندما يتوقف المؤشر الضوئي "البخار جاهز" عن الوميض، ويُطفأ مؤشر المكواة الضوئي.

## 10. نظام التوقف الأوتوماتيكي "auto-off"

من أجل سلامتك، جهِّز مولد البخار بنظام توقف أوتوماتيكي "Auto off"، يوقف مولد البخار ويضعه في حالة الإستعداد إذا ترك دون الإستعمال لفترة 8 دقائق، أو في حال نسيت أن توقفه عن التشغيل. المؤشر الضوئي الأحمر "auto-off" يومض في لوحة التحكم للإشارة بأن المنتج أصبح في وضعية الإستعداد - الشكل 28. لكي تُعيد تشغيل مولد البخار ثانية :

- اضغط على زر التوقف الأوتوماتيكي "Auto off".  
- انتظر الى أن يتوقف المؤشر "steam ready"، عن الوميض قبل متابعة عملية الكي.

إذا لم تستعمل زناد البخار لمدة تزيد عن 8 دقائق سيقيم نظام التوقف الأوتوماتيكي "Auto off" بوضع مولد البخار في حالة الإستعداد من أجل سلامتك.

## 11. تخزين مولد البخار

اضغط على دواسة "التشغيل/التوقف"، وافصل مولد البخار عن التيار الكهربائي - الشكل 29. يُطفأ المؤشر الضوئي الأخضر عن اللوحة. افصل السلك الكهربائي عن المآخذ الكهربائي - الشكل 30. افتح باب مخزن المكواة الساخن، اسحب القاعدة الإنزلاقية

الى الخارج. ضع المكواة على القاعدة الإنزلاقية، مع الحرص على عدم المس بجوانب المنتج. ادفع قاعدة المكواة الى داخل الحقيبة ثانية - الشكل 32 ثم اغلق باب حقيبة التخزين. لقد صُمم هذا المنتج بحيث يمكنك من وضع المكواة بعيداً عن الإستعمال وهي لا تزال ساخنة. وبذلك يمكنك تخزين المكواة مباشرة بعد الإستعمال، دون الحاجة الى الإنتظار وقتاً طويلاً لكي تبرد.

اسحب سلك البخار عن موجه السلك - الشكل 33. اطو السلك وخرِّنه في حقيبته - الشكل 34. فك موجه السلك - الشكل 35، وادفعه الى الآخر في الأنبوب - الشكل 36. إذا لم تتمكن من إرجاعه بالكامل الى الأنبوب، فلا تستعمل فيه القوة، أعد تركيب موجه السلك ثانية وتأكد من أنه قد تحرر تماماً.

قبل ان تضع مولد البخار في التخزين، افرغ الخزان من الماء أولاً. حمل المنتج الى مكان تخزينه. تأكد بأن السلكتين مرتبان بشكل جيد بحيث لا ينزلقان الى الأرض أثناء حمل المنتج. لكي تجعل عملية التخزين سهلة، يمكنك طي الأنبوب التلسكوبي الى الأسفل.

اضغط على زر تحرير الأنبوب وادفع المقبض الى الداخل لآخره.

## التنظيف والصيانة

## 12. تنظيف مولد البخار

نعل المكواة : يُنظف نعل المكواة بعد أن يبرد بواسطة قطعة قماش رطبة، أو اسفنجة غير معدنية.

إثناء فتر الراحة من عملية الكي، ضع المكواة على لوحة القاعدة المعدنية الخاصة بها والموجودة على لوح الكي إذا كان مُجهزاً بوسادة مانعة للإنزلاق والقادرة على تحمل درجات عالية من الحرارة. كما صُممت المكواة لكي تقف بشكل ثابت على مؤخرتها.

## 6. استعمال بخار تيربو

اضغط باختصار مرتين أو 3 مرات على التحكم ببخار تيربو - الشكل 24 لكي تحصل على نفث بخاري قوي لكي القماش السميك، أو لتغلب على التجاعيد العنيدة، أو للحصول على بخار قوي أثناء الكي العمودي.

تنبيه ! يرجى أن تحرص حين استعمال وظيفة تيربو لأن القوة الغير عادية للبخار قادرة على التسبب بالحروق.

## 7. الكي البخاري العمودي

اضبط مفتاح التحكم بالحرارة والتحكم بخروج البخار (على لوحة التحكم) على الحد الأقصى.

شد بيد واحدة القماش المراد كيّه بكل عناية وحرص، واضغط على زر البخار فوراً، مع تحريك المكواة من الأعلى الى الأسفل - الشكل 26.

حيث أن البخار حار جداً : لا تحاول أن تُزيل التجاعيد العنيدة عن الثياب أثناء ارتدائها، علّق الثياب على علاقة وقم بكيها. للقماش الآخر غير الكتان أو القطن، احمل المكواة بعيداً عن القماش بضعة سنتمترات، لكي تتجنب احتراق القماش.

أمثلة على كيفية استعمال وظيفة الكي العمودي:

- معالجة وإزالة التجاعيد العنيدة مباشرة أثناء تعليق الثياب الرقيقة التي لا تريد أن تمسها المكواة الساخنة جداً بشكل مباشر.
- الكي بالبخار لبعض أنواع الفرش في اماكنها (مثل : الستائر).
- لمسات كي إنعاشية لمقبص أو لبذلة قبل ارتدائها.

## 8. الكي الجاف

لا تضغط على زر التحكم بالبخار

## 9. إعادة تعبئة خزان الماء

عندما يفرغ البخار، ويبدأ المؤشر الضوئي "empty Water tank" بالوميض - الشكل 27 : يكون خزان الماء فارغاً. افضل خزان الماء بواسطة المقبض (في اعلى الخزان) - الشكل 16، واملاه بالماء الشكل 17، دون أن تتعدى مستوى الحد الأقصى.

إذا حدث ذلك، افرغ الماء الزائد من الخزان

ادفع خزان الماء ناحية مكانه الي أن تسمع صوت الإقفال "كليك"،

تحذير : يجب استعمال هذا المولد للبخار أثناء وجوده على البلاط لا تضعه فوق لوح الكي. يجب أن يكون مكان وجوده على البلاط ثابت و مستو. لا تستعمل المنتج على السجاد أو على بساط سميك.




عند استعمال المنتج للمرة الأولى، قد تصدر عنه بعض الرائحة ولكنها غير ضارة. ولا تؤثر على استعمال المنتج. وسوف تختفي هذه الظاهرة سريعاً.

#### 4. تشغيل لوحة التحكم

- المؤشر الضوئي الأخضر يُضاء (وميضاً أو إضاءة مُستمرة): يكون مولد البخار في حالة تشغيل - الشكل 23.
- الضوء الأخضر المتقطع : يكون الماء في مرحلة التسخين في المرجل - الشكل 20.
- المؤشر الضوئي مُضاء بشكل مستمر : يكون البخار جاهز للإستعمال - الشكل 23.
- الضوء الأحمر مُضاء بشكل مستمر : يكون خزان الماء فارغ - الشكل 27.
- المؤشر الضوئي البرتقالي يومض "Away System - Calc" : يكون مُجمَع التكلس بحاجة الى تنظيف. - الشكل 37.
- الضوء الأحمر مُضاء بشكل متقطع "Auto Off" : يكون المنتج في وضعية الجهوزية - الشكل 28.

#### 5. استعمال مولد البخار

- ضع التحكم بحرارة المكواة - الشكل 21 على نوعية القماش الذي تريد كيّه، واضبط خروج البخار - الشكل 22، انظر الجدول ادناه. يُضاء المؤشر الضوئي للتحكم بالحرارة .

نوعية القماش	ضبط التحكم بالحرارة	ضبط التحكم بالبخار
القماش الصناعي (البوليستر، اكريليك، اسبتيك، بولياميد)	●	
حرير/صوف	●●	
قطن /كتان	●●●	

أثناء الكي، سوف يُضاء الضوء في أعلى المكواة، وضوء جهوزية البخار أيضاً يُضاء ويُطفأ، حسب الحرارة المُضبطَة دون مقاطعة عملية الكي. للحصول على البخار، اضغط على زر التحكم بالبخار تحت مقبض المكواة وحافظ على الضغط - الشكل 24. سيتوقف البخار بمجرد رفع الضغط عن الزر. تُرش مادة النشا دائماً على الجانب الداخلي للثياب لكيها.

توصيات : لتجديد فاعلية دورة البخار، إما قبل إستعمال المكواة للمرة الأولى، وإما في حال لم تستعمل هذه الوظيفة لبضع دقائق، اضغط على زر التحكم بالبخار بضع مرات متتالية - الشكل 24، مع حمل المكواة بعيداً عن الثياب المراد كيها. فإن ذلك يُخرج الماء البارد من الدائرة البخارية.

للإستعمال الأمثل للمنتج، مدد موجّه السلك. للقيام بذلك، خذ الجزء العلوي من موجّه السلك - الشكل 8 (المدمج في المقبض التلسكوبي) واسحبه للأعلى الى أن تسمع صوت "كليك" الشكل 9. تأكد بأن موجّه السلك قد أقفل في موقعه الصحيح. يُرجى الملاحظة بأن موجّه السلك يجب أن يستعمل في العلو المتوسط - الشكل 10. اسحب سلك البخار من حجبرته وأدخله في مرشد السلك - الشكل 12. افتح باب حجيرة تخزين المكواة - الشكل 11. اسحب قاعدة المكواة انزلاقياً بواسطة المقبض - الشكل 14، واسحب المكواة - الشكل 15.

ملاحظة: قبل الإستعمال للمرة الأولى، انزع الوح الورق الموقى من تحت المكواة، يجب أن لا يُعاد تركيبه في مكانه مرة ثانية، ويمكن إعادة تدويره. الشكل 15.

يُرجى الحرص، إن قاعدة المكواة غير قابلة للفصل. عندما تُخرج المكواة، يجب إعادة القاعدة ودفعها الى الداخل وإغلاق باب الحجيرة.

افصل خزان الماء القابل للفصل باستعمال المقبض (يوجد هذا المقبض في أعلى الخزان) - الشكل 16. افتح غطاء فتحة التعبئة لتعبئة الماء في الخزان دون أن تتخطى مستوى الحد الأقصى - الشكل 17. اغلق غطاء فتحة التعبئة، وادفع الخزان الى الآخر في حجبرته الى أن تسمع صوت "كليك" الشكل 18.

#### لا ترفع أو تحمل الخزان بواسطة غطاء فتحة التعبئة.

مدد السلك الكهربائي الى آخره. أوصل مولد البخار بمقبس كهربائي "مُورّض" الشكل 19. للإستعمال الأفضل لمولد البخار، ضعه حسب ما يظهر في الشكل 46.

### الإستعمال

#### 3. تشغيل مولد البخار

إضغط على دواسة "تشغيل/توقف"، فيبدأ المؤشر الضوئي الأخضر بالوميض على لوحة العرض. عند البدء، وعند الإستعمال بانتظام، تبدأ مضخة مولد البخار الكهربائية بحقق الماء في المرجل. تُحدث المضخة بعض الضجيج، وهو أمر طبيعي. مولد البخار والمكواة يصبحان جاهزان للإستعمال عندما يُضاء المؤشر دون الوميض، ومؤشر المكواة الضوئي يُطفأ.

## وصف أجزاء المنتج

1. مقبض المكواة
2. التحكم بالبخار "تيريو"
3. زر التحكم بالبخار
4. مفتاح التحكم بحرارة نعل المكواة
5. انبوب تلسكوبي
6. مقبض الأنبوب التلسكوبي
7. صمام تركيب الأنبوب
8. زر فتح الأنبوب التلسكوبي
9. موجه السلك الكهربائي
10. زر فتح موجه السلك
11. حُجْبِرَة مَخْزِن المكواة
12. فتحة باب حُجْبِرَة مَخْزِن المكواة
13. مقبض لوحة قاعدة المكواة
14. لوحة انزلاقية لقاعدة المكواة (غير قابلة للفصل)
15. خزان ماء سعة ٢ لتر
16. مقبض حمل الخزان القابل للفصل
17. غطاء فتحة تعبئة الماء
18. دُوَاسَة تَشْغِيل/تَوْقِف
19. دُوَاسَة لِف السلك الكهربائي
20. سلك كهربائي
21. غطاء مُجْمَع التلكس القابل للفصل
22. سلك البخار
23. مخزن سلك البخار
24. نظام مُجْمَع التلكس "Calc-Away System"
25. لوحة التحكم
  - a. مفتاح التحكم بخروج البخار
  - b. مؤشر فراغ خزان الماء و زر إعادة التشغيل
  - c. مؤشر نظام مُجْمَع التلكس "Calc-Away System"، و زر إعادة التشغيل
  - d. مؤشر التوقف الأوتوماتيكي، و زر إعادة التشغيل
  - e. ضوء جهوزية البخار "Steam ready"

## التحضير

### تركيب الابواب التلسكوبي

قبل الإستعمال للمرة الأولى فقط  
ضع المنتج على الأرض وتأكد بأنه ثابت تماماً. انزع عنه البطاقة المعلقة فيه - الشكل 1. انزع عن الأنبوب غلاف الحماية البلاستيكي. ادخله في الفتحة المخصصة، يرجى الحرص على التقيد باتجاه الإدخال، يجب أن يكون موقع المقبض فوق مخزن سلك البخار - الشكل 2 والشكل 3.  
اضغط الأنبوب الى ان تسمع صوت الإقفال "كليك" - الشكل 4. عندما يستقر العمود في مكانه الصحيح. اطو صمام تركيب العمود من اليسار الى اليمين الى ان تسمع صوت الإقفال "كليك" - الشكل 4.

يُرْجَى الملاحظة بأن تركيب العمود يحصل مرة واحدة  
، قبل الإستعمال للمرة الأولى .

### لوح الكي

يجب استعمال لوح كي من النوع المزود بفتحات خاصة عن الجوانب لخروج البخار الزائد منها.

### 1. ما هو نوع الماء الذي يجب استعماله ؟

صُمم هذا المنتج ليعمل بماء الصنبور الغير مُعالج.  
إذا كان الماء عندك ثقيل (تأكد من دائرة المياه المحلية في بلدك)، في هذه الحالة يمكنك مزج ماء الصنبور الغير مُعالج بماء مقطر أو بالماء المُعالج الخالي من المعادن بنسبة :  
٥٠٪ ماء من الصنبور، مع ٥٠٪ من الماء المقطر أو المُعالج.

أنواع المياه التي لا يجب استعمالها :  
من شأن الحرارة تركيز المعادن التي يحتويها الماء أثناء التبخر. أنواع الماء الواردة أدناه، تحتوي على مخلفات عضوية أو معدنية تسبب ظهور لطاخات بنية اللون على القماش أو تقصر من عمر المنتج :- الماء المقطر الخالي من المعادن والمتوفر تجارياً، الماء الصادر عن المجففات، الماء المُعَطَّر، الماء المُخَفَّف، ماء الفلاحات، ماء البطاريات، الماء المغلي أو المُصْفَى، الماء الصادر عن أجهزة التكييف، الماء المقطر، ماء المطر، ماء الزجاجات، الخ... فلا تستعمل هذه الأنواع في مكواتك. واستعمل الماء المقطر أو المُعالج المرزوح مع ماء الصنبور العادي بالنسب الموضحة أعلاه.

### 2. تحضير مولد البخار

إذا كان مولد البخار قد خُزِنَ على رف أو إذا كنت بصدد بذل مجهود للصعود أو النزول على سلالم لحمله، يرجى حمله بواسطة المقبض الموجود فوق الدواسات على الجانب الأول، وبالجانب السفلي تحت الأنبوب على الجانب الثاني - الشكل 5، ثم ضعه على الأرض فوق سطح ثابت. اضغط على زر تحرير الأنبوب التلسكوبي - الشكل 6، واسحب المقبض الى أن يخرج تماماً.  
اسحب المنتج على عجلاته بالقرب من لوح الكي الشكل 7. تأكد بأن السلكين منتظمين تماماً في مكانهما أثناء تحريك المنتج. إذا كنت تستعمل يدك اليمنى، ضع المنتج على الناحية اليمنى من لوح الكي ووجه الدواسات الى ناحية التي سوف تقوم فيها بالكي. أما إذا كنت تستعمل يدك اليسرى ضع المنتج على الناحية اليسرى من لوح الكي.